

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 20, 2018

OTTAWA, LE SAMEDI 20 JANVIER 2018

Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2018, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2018 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

Government House	128
(orders, decorations and medals)	
Government notices	129
Appointment opportunities	172
Parliament	
House of Commons	174
Chief Electoral Officer	174
Commissions	193
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	199
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	201
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Résidence du gouverneur général	128
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	129
Possibilités de nominations	172
Parlement	
Chambre des communes	174
Directeur général des élections	174
Commissions	193
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	199
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	202
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT HOUSE

ROYAL VICTORIAN ORDER

The Chancellery of Honours announces that the Queen has been graciously pleased to make the following appointments to the Royal Victorian Order:

To be Commanders (C.V.O.)

Stephen Gregory Wallace (December 30, 2017)

Galen Willard Gordon Weston (December 30, 2017)

Emmanuelle Sajous

Deputy Secretary and Deputy Herald Chancellor

[3-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

L'ORDRE ROYAL DE VICTORIA

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce qu'il a gracieusement plu à la Reine de nommer les personnes suivantes à l'Ordre royal de Victoria :

À titre de commandeur (C.V.O.)

Stephen Gregory Wallace (le 30 décembre 2017)

Galen Willard Gordon Weston (le 30 décembre 2017)

Le sous-secrétaire et vice-chancelier d'armes

Emmanuelle Sajous

[3-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION
ACT, 1999***Notice with respect to the substances in the National
Pollutant Release Inventory for 2018 and 2019*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act), that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 3 to this notice, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 4, shall provide the Minister of the Environment with this information.

This notice applies to the calendar years 2018 and 2019. Information pertaining to the 2018 calendar year shall be provided no later than June 1, 2019. Information pertaining to the 2019 calendar year shall be provided no later than June 1, 2020.

If a person who owns or operates a facility with respect to which information pertaining to at least one substance was submitted for the 2017 calendar year in response to the *Notice with respect to the substances in the National Pollutant Release Inventory for 2016 and 2017* determines that the facility does not meet any of the criteria set out in this notice for the 2018 calendar year, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria, and provide the reason that the facility does not meet these criteria, no later than June 1, 2019.

If a person who owns or operates a facility with respect to which information pertaining to at least one substance is submitted for the 2018 calendar year in response to this notice determines that the facility does not meet any of the criteria set out in this notice for the 2019 calendar year, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria, and provide the reason that the facility does not meet these criteria, no later than June 1, 2020.

Pursuant to subsection 46(8) of the Act, persons who are subject to this notice shall keep copies of the information required under this notice, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which the calculations,

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant les substances de l'Inventaire
national des rejets de polluants pour les années 2018
et 2019*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la Loi], à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 3 du présent avis et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 4 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements à la ministre de l'Environnement, afin de permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état.

Cet avis s'applique aux années civiles 2018 et 2019. Les renseignements se rapportant à l'année civile 2018 doivent être fournis au plus tard le 1^{er} juin 2019. Les renseignements se rapportant à l'année civile 2019 doivent être fournis au plus tard le 1^{er} juin 2020.

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements se rapportant à au moins une substance pour l'année civile 2017 ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant les substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour les années 2016 et 2017* détermine que l'installation ne satisfait à aucun des critères établis dans le présent avis pour l'année civile 2018, la personne devra aviser la ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères, et fournir la raison pour laquelle l'installation ne satisfait pas à ces critères, au plus tard le 1^{er} juin 2019.

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements se rapportant à au moins une substance ont été fournis pour l'année civile 2018 en réponse au présent avis détermine que l'installation ne satisfait à aucun des critères de déclaration établis dans le présent avis pour l'année civile 2019, la personne devra aviser la ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères, et fournir la raison pour laquelle l'installation ne satisfait pas à ces critères, au plus tard le 1^{er} juin 2020.

Aux termes du paragraphe 46(8) de la Loi, les personnes visées par cet avis doivent conserver les renseignements exigés en vertu du présent avis, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ces calculs, mesures et

measurements and other data relate, or at the principal place of business in Canada of the person who owns or operates the facility, for a period of three years from the date the information is required to be submitted.

Persons subject to the notice shall address responses or enquiries to the following address:

National Pollutant Release Inventory
Environment and Climate Change Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 1-877-877-8375
Email: ec.inrp-npri.ec@canada.ca

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to section 51 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The person requesting confidential treatment of the information shall indicate which of the reasons in section 52 of the Act applies to their request. Nevertheless, the Minister may disclose, in accordance with subsection 53(3) of the Act, information submitted in response to this notice.

Jacqueline Gonçalves

Director General
Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Substances

The substances captured under this notice are those set out in parts 1 through 5 of this schedule.

PART 1

GROUP A SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number¹</i>
1.	Acetaldehyde	75-07-0
2.	Acetonitrile	75-05-8
3.	Acetophenone	98-86-2
4.	Acrolein	107-02-8
5.	Acrylamide	79-06-1
6.	Acrylic acid (and its salts) ¹	79-10-7
7.	Allyl alcohol	107-18-6

autres données se rapportent ou dans le principal établissement commercial situé au Canada de la personne qui possède ou exploite l'installation à laquelle les renseignements susmentionnés se rapportent pour une période de trois ans, à partir de la date où l'information est requise.

Les personnes visées par le présent avis doivent adresser leurs déclarations ou questions à l'adresse suivante :

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement et Changement climatique Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 1-877-877-8375
Courriel : ec.inrp-npri.ec@canada.ca

La ministre de l'Environnement a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément à l'article 51 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les personnes qui demandent un traitement confidentiel de leurs renseignements doivent indiquer quelles raisons de l'article 52 de la Loi s'appliquent à leur demande. Néanmoins, le paragraphe 53(3) de la Loi autorise la ministre à rendre publics les renseignements fournis.

La directrice générale
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
Jacqueline Gonçalves

Au nom de la ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Substances

Les substances visées par le présent avis figurent dans les parties 1 à 5 de la présente annexe.

PARTIE 1

SUBSTANCES DU GROUPE A

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS¹</i>
1.	Acétaldéhyde	75-07-0
2.	Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3.	Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4.	Acétate de vinyle	108-05-4
5.	Acétonitrile	75-05-8
6.	Acétophénone	98-86-2
7.	Acide acrylique (et ses sels) ¹	79-10-7

Name	CAS Registry Number ¹	Nom	Numéro d'enregistrement CAS ¹
8. Aluminum (fume or dust only)	7429-90-5	8. Acide chlorhydrique	7647-01-0
9. Aluminum oxide (fibrous forms only)	1344-28-1	9. Acide chloroacétique (et ses sels) ¹	79-11-8
10. Ammonia (total) ²	*	10. Acide formique	64-18-6
11. Aniline (and its salts) ¹	62-53-3	11. Acide nitrilotriacétique (et ses sels) ¹	139-13-9
12. Antimony (and its compounds) ³	*	12. Acide nitrique	7697-37-2
13. Asbestos (friable form only)	1332-21-4	13. Acide peracétique (et ses sels) ¹	79-21-0
14. Benzene	71-43-2	14. Acide sulfurique	7664-93-9
15. Benzoyl chloride	98-88-4	15. Acroléine	107-02-8
16. Benzoyl peroxide	94-36-0	16. Acrylamide	79-06-1
17. Benzyl chloride	100-44-7	17. Acrylate de butyle	141-32-2
18. Biphenyl	92-52-4	18. Acrylate d'éthyle	140-88-5
19. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1	19. Acrylate de méthyle	96-33-3
20. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7	20. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
21. Boron trifluoride	7637-07-2	21. Alcool allylique	107-18-6
22. Bromine	7726-95-6	22. Alcool isopropylique	67-63-0
23. Bromomethane	74-83-9	23. Aluminium (fumée ou poussière seulement)	7429-90-5
24. 1,3-Butadiene	106-99-0	24. Amiante (forme friable seulement)	1332-21-4
25. 2-Butoxyethanol	111-76-2	25. Ammoniac (total) ²	*
26. Butyl acrylate	141-32-2	26. Anhydride maléique	108-31-6
27. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1	27. Anhydride phtalique	85-44-9
28. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3	28. Aniline (et ses sels) ¹	62-53-3
29. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2	29. Antimoine (et ses composés) ³	*
30. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0	30. Argent (et ses composés) ³	*
31. Butyl benzyl phthalate	85-68-7	31. Benzène	71-43-2
32. 1,2-Butylene oxide	106-88-7	32. Biphényle	92-52-4
33. Butyraldehyde	123-72-8	33. Bromate de potassium	7758-01-2
34. C.I. Basic Green 4	569-64-2	34. Brome	7726-95-6
35. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	35. Bromométhane	74-83-9
36. Calcium fluoride	7789-75-5	36. Buta-1,3-diène	106-99-0
37. Carbon disulphide	75-15-0	37. Butan-1-ol	71-36-3
38. Carbon tetrachloride	56-23-5	38. Butan-2-ol	78-92-2
39. Carbonyl sulphide	463-58-1	39. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
40. Catechol	120-80-9	40. Butyraldéhyde	123-72-8
41. CFC-11	75-69-4	41. Carbonate de lithium	554-13-2
42. CFC-12	75-71-8	42. Catéchol	120-80-9
43. CFC-13	75-72-9	43. Cétone de Michler (et ses sels) ¹	90-94-8
44. CFC-114	76-14-2	44. CFC-11	75-69-4
45. CFC-115	76-15-3	45. CFC-12	75-71-8
46. Chlorine	7782-50-5	46. CFC-13	75-72-9
47. Chlorine dioxide	10049-04-4	47. CFC-114	76-14-2
48. Chloroacetic acid (and its salts) ¹	79-11-8	48. CFC-115	76-15-3
49. Chlorobenzene	108-90-7	49. Chlore	7782-50-5
50. Chloroethane	75-00-3	50. Chlorobenzène	108-90-7
51. Chloroform	67-66-3	51. Chloroéthane	75-00-3
52. Chloromethane	74-87-3	52. Chloroforme	67-66-3
53. Chromium (and its compounds) ⁴	*	53. Chlorométhane	74-87-3
54. Copper (and its compounds) ³	*	54. Chlorure de benzoyle	98-88-4
55. Cresol (all isomers, and their salts) ^{1,5}	1319-77-3	55. Chlorure de benzyle	100-44-7
56. Cumene	98-82-8	56. Chlorure de vinyle	75-01-4
57. Cumene hydroperoxide	80-15-9	57. Chrome (et ses composés) ⁴	*
58. Cyanides (ionic)	*	58. Crésol (tous les isomères et leurs sels) ^{1,5}	1319-77-3
59. Cyclohexane	110-82-7	59. Cuivre (et ses composés) ³	*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number¹</i>	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS¹</i>
60. Cyclohexanol	108-93-0	60. Cumène	98-82-8
61. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	61. Cyanures (ioniques)	*
62. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0	62. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
63. Dibutyl phthalate	84-74-2	63. Cyclohexane	110-82-7
64. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1	64. Cyclohexanol	108-93-0
65. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7	65. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
66. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9	66. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
67. 1,2-Dichloroethane	107-06-2	67. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
68. Dichloromethane	75-09-2	68. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
69. 2,4-Dichlorophenol (and its salts) ¹	120-83-2	69. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
70. 1,2-Dichloropropane	78-87-5	70. Dichlorométhane	75-09-2
71. Dicyclopentadiene	77-73-6	71. 2,4-Dichlorophénol (et ses sels) ¹	120-83-2
72. Diethanolamine (and its salts) ¹	111-42-2	72. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
73. Diethyl phthalate	84-66-2	73. Dicyclopentadiène	77-73-6
74. Diethyl sulphate	64-67-5	74. Diéthanolamine (et ses sels) ¹	111-42-2
75. Dimethylamine	124-40-3	75. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
76. N,N-Dimethylaniline (and its salts) ¹	121-69-7	76. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
77. N,N-Dimethylformamide	68-12-2	77. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
78. Dimethyl phthalate	131-11-3	78. Diméthylamine	124-40-3
79. Dimethyl sulphate	77-78-1	79. N,N-Diméthylaniline (et ses sels) ¹	121-69-7
80. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol (and its salts) ¹	534-52-1	80. N,N-Diméthylformamide	68-12-2
81. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	81. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol (et ses sels) ¹	534-52-1
82. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	82. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
83. 1,4-Dioxane	123-91-1	83. 1,4-Dioxane	123-91-1
84. Diphenylamine	122-39-4	84. Dioxyde de chlore	10049-04-4
85. Epichlorohydrin	106-89-8	85. Dioxyde de thorium	1314-20-1
86. 2-Ethoxyethanol	110-80-5	86. Diphenylamine	122-39-4
87. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	87. Disulfure de carbone	75-15-0
88. Ethyl acrylate	140-88-5	88. Épichlorohydrine	106-89-8
89. Ethylbenzene	100-41-4	89. 1,2-Époxybutane	106-88-7
90. Ethylene	74-85-1	90. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
91. Ethylene glycol	107-21-1	91. Éthylbenzène	100-41-4
92. Ethylene oxide	75-21-8	92. Éthylène	74-85-1
93. Ethylene thiourea	96-45-7	93. Éthylèneglycol	107-21-1
94. Fluorine	7782-41-4	94. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
95. Formaldehyde	50-00-0	95. Fluor	7782-41-4
96. Formic acid	64-18-6	96. Fluorure de calcium	7789-75-5
97. Halon 1211	353-59-3	97. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
98. Halon 1301	75-63-8	98. Fluorure de sodium	7681-49-4
99. HCFC-22	75-45-6	99. Formaldéhyde	50-00-0
100. HCFC-122 (all isomers) ⁶	41834-16-6	100. Halon 1211	353-59-3
101. HCFC-123 (all isomers) ⁷	34077-87-7	101. Halon 1301	75-63-8
102. HCFC-124 (all isomers) ⁸	63938-10-3	102. HCFC-22	75-45-6
103. HCFC-141b	1717-00-6	103. HCFC-122 (tous les isomères) ⁶	41834-16-6
104. HCFC-142b	75-68-3	104. HCFC-123 (tous les isomères) ⁷	34077-87-7
105. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	105. HCFC-124 (tous les isomères) ⁸	63938-10-3
106. Hexachlorophene	70-30-4	106. HCFC-141b	1717-00-6
107. <i>n</i> -Hexane	110-54-3	107. HCFC-142b	75-68-3
108. Hydrochloric acid	7647-01-0	108. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
109. Hydrogen cyanide	74-90-8	109. Hexachlorophène	70-30-4
110. Hydrogen fluoride	7664-39-3	110. <i>n</i> -Hexane	110-54-3

Name	CAS Registry Number ¹	Nom	Numéro d'enregistrement CAS ¹
111. Hydrogen sulphide	7783-06-4	111. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
112. Hydroquinone (and its salts) ¹	123-31-9	112. Hydroquinone (et ses sels) ¹	123-31-9
113. Iron pentacarbonyl	13463-40-6	113. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
114. Isobutyraldehyde	78-84-2	114. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
115. Isophorone diisocyanate	4098-71-9	115. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
116. Isopropyl alcohol	67-63-0	116. Iodométhane	74-88-4
117. Lithium carbonate	554-13-2	117. Isobutyraldéhyde	78-84-2
118. Maleic anhydride	108-31-6	118. Manganèse (et ses composés) ³	*
119. Manganese (and its compounds) ³	*	119. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
120. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4	120. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
121. Methanol	67-56-1	121. Méthanol	67-56-1
122. 2-Methoxyethanol	109-86-4	122. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
123. 2-(2-Methoxyethoxy)ethanol	111-77-3	123. 2-(2-Méthoxyéthoxy)éthanol	111-77-3
124. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6	124. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
125. Methyl acrylate	96-33-3	125. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
126. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4	126. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
127. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4	127. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
128. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1	128. Méthyléthylcétone	78-93-3
129. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8	129. Méthylisobutylcétone	108-10-1
130. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9	130. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
131. Methyl ethyl ketone	78-93-3	131. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
132. Methyl iodide	74-88-4	132. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
133. Methyl isobutyl ketone	108-10-1	133. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
134. Methyl methacrylate	80-62-6	134. Naphtalène	91-20-3
135. N-Methylolacrylamide	924-42-5	135. Nickel (et ses composés) ³	*
136. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4	136. Nitrates ⁹	*
137. Michler's ketone (and its salts) ¹	90-94-8	137. Nitrite de sodium	7632-00-0
138. Molybdenum trioxide	1313-27-5	138. Nitroglycérine	55-63-0
139. Naphthalene	91-20-3	139. 2-Nitropropane	79-46-9
140. Nickel (and its compounds) ³	*	140. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
141. Nitrate ion ⁹	*	141. Octylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁰	*
142. Nitric acid	7697-37-2	142. Oxyde d'aluminium (formes fibreuses seulement)	1344-28-1
143. Nitrilotriacetic acid (and its salts) ¹	139-13-9	143. Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
144. Nitroglycerin	55-63-0	144. Oxyde d'éthylène	75-21-8
145. 2-Nitropropane	79-46-9	145. Oxyde de propylène	75-56-9
146. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6	146. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
147. Octylphenol and its ethoxylates ¹⁰	*	147. Peroxyde de benzoyle	94-36-0
148. Peracetic acid (and its salts) ¹	79-21-0	148. Phénol (et ses sels) ¹	108-95-2
149. Phenol (and its salts) ¹	108-95-2	149. <i>p</i> -Phénylènediamine (et ses sels) ¹	106-50-3
150. <i>p</i> -Phenylenediamine (and its salts) ¹	106-50-3	150. Phosgène	75-44-5
151. Phosgene	75-44-5	151. Phosphore (jaune ou blanc seulement)	7723-14-0
152. Phosphorus (yellow or white only)	7723-14-0	152. Phosphore (total) ¹¹	*
153. Phosphorus (total) ¹¹	*	153. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
154. Phthalic anhydride	85-44-9	154. Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
155. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9	155. Phtalate de dibutyle	84-74-2
156. Potassium bromate	7758-01-2	156. Phtalate de diéthyle	84-66-2
157. Propionaldehyde	123-38-6	157. Phtalate de diméthyle	131-11-3
158. Propylene	115-07-1	158. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
159. Propylene oxide	75-56-9	159. Propionaldéhyde	123-38-6
160. Pyridine (and its salts) ¹	110-86-1	160. Propylène	115-07-1
161. Silver (and its compounds) ³	*	161. Pyridine (et ses sels) ¹	110-86-1

Name	CAS Registry Number [†]
162. Sodium fluoride	7681-49-4
163. Sodium nitrite	7632-00-0
164. Styrene	100-42-5
165. Sulphuric acid	7664-93-9
166. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
167. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
168. Tetrachloroethylene	127-18-4
169. Thiourea	62-56-6
170. Thorium dioxide	1314-20-1
171. Titanium tetrachloride	7550-45-0
172. Toluene	108-88-3
173. Total reduced sulphur (expressed as hydrogen sulphide) ¹²	*
174. 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
175. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
176. Trichloroethylene	79-01-6
177. Triethylamine	121-44-8
178. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
179. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
180. Vanadium (and its compounds) ¹³	*
181. Vinyl acetate	108-05-4
182. Vinyl chloride	75-01-4
183. Xylene (all isomers) ¹⁴	1330-20-7
184. Zinc (and its compounds) ³	*

GROUP B SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
185. Acrylonitrile	107-13-1
186. Arsenic (and its compounds) ³	*
187. Bisphenol A	80-05-7
188. Cadmium (and its compounds) ³	*
189. Chlorinated alkanes, medium-chain, C _n H _x Cl _(2n+2-x) , 14 ≤ n ≤ 17 ¹⁵	*
190. Chlorinated alkanes, long-chain, C _n H _x Cl _(2n+2-x) , 18 ≤ n ≤ 20 ¹⁶	*
191. Cobalt (and its compounds) ³	*
192. Hexavalent chromium (and its compounds) ³	*
193. Hydrazine (and its salts) ¹	302-01-2
194. Isoprene	78-79-5
195. Lead (and its compounds) ¹⁷	*
196. Mercury (and its compounds) ³	*
197. Nonylphenol and its ethoxylates ¹⁸	*
198. Selenium (and its compounds) ³	*
199. Tetraethyl lead	78-00-2
200. Thallium (and its compounds) ³	*
201. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
202. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
203. Toluenediisocyanate (mixed isomers) ¹⁹	26471-62-5

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
162. Styène	100-42-5
163. Sulfate de diéthyle	64-67-5
164. Sulfate de diméthyle	77-78-1
165. Sulfure de carbonyle	463-58-1
166. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
167. Soufre réduit total (exprimé sous forme de sulfure d'hydrogène) ¹²	*
168. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
169. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
170. Tétrachloroéthylène	127-18-4
171. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
172. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
173. Thio-urée	62-56-6
174. Toluène	108-88-3
175. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
176. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
177. Trichloroéthylène	79-01-6
178. Triéthylamine	121-44-8
179. Trifluorure de bore	7637-07-2
180. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
181. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
182. Vanadium (et ses composés) ¹³	*
183. Xylène (tous les isomères) ¹⁴	1330-20-7
184. Zinc (et ses composés) ³	*

SUBSTANCES DU GROUPE B

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
185. Acrylonitrile	107-13-1
186. Alcanes chlorés à chaîne moyenne, C _n H _x Cl _(2n+2-x) , 14 ≤ n ≤ 17 ¹⁵	*
187. Alcanes chlorés à chaîne longue, C _n H _x Cl _(2n+2-x) , 18 ≤ n ≤ 20 ¹⁶	*
188. Arsenic (et ses composés) ³	*
189. Bisphénol A	80-05-7
190. Cadmium (et ses composés) ³	*
191. Chrome hexavalent (et ses composés) ³	*
192. Cobalt (et ses composés) ³	*
193. Hydrazine (et ses sels) ¹	302-01-2
194. Isoprène	78-79-5
195. Mercure (et ses composés) ³	*
196. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁷	*
197. Plomb (et ses composés) ¹⁸	*
198. Plomb tétraéthyle	78-00-2
199. Sélénium (et ses composés) ³	*
200. Thallium (et ses composés) ³	*
201. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
202. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
203. Toluènediisocyanate (mélanges d'isomères) ¹⁹	26471-62-5

PART 2

Name	CAS Registry Number [†]
204. Acenaphthene	83-32-9
205. Acenaphthylene	208-96-8
206. Anthracene	120-12-7
207. Benz[a]anthracene	56-55-3
208. Benzo[a]pyrene	50-32-8
209. Benzo[b]fluoranthene	205-99-2
210. Benzo[e]pyrene	192-97-2
211. Benzo[ghi]perylene	191-24-2
212. Benzo[j]fluoranthene	205-82-3
213. Benzo[k]fluoranthene	207-08-9
214. Chrysene	218-01-9
215. Dibenz[a,h]acridine	226-36-8
216. Dibenz[a,h]anthracene	53-70-3
217. Dibenz[a,j]acridine	224-42-0
218. Dibenzo[a,e]fluoranthene	5385-75-1
219. Dibenzo[a,e]pyrene	192-65-4
220. Dibenzo[a,h]pyrene	189-64-0
221. Dibenzo[a,i]pyrene	189-55-9
222. Dibenzo[a,l]pyrene	191-30-0
223. 7H-Dibenzo[c,g]carbazole	194-59-2
224. 7,12-Dimethylbenz[a]anthracene	57-97-6
225. Fluoranthene	206-44-0
226. Fluorene	86-73-7
227. Indeno[1,2,3-cd]pyrene	193-39-5
228. 3-Methylcholanthrene	56-49-5
229. 5-Methylchrysene	3697-24-3
230. 1-Nitropyrene	5522-43-0
231. Perylene	198-55-0
232. Phenanthrene	85-01-8
233. Pyrene	129-00-0
234. Quinoline	91-22-5

PART 3

Name	CAS Registry Number [†]
235. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	1746-01-6
236. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	40321-76-4
237. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	39227-28-6
238. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	19408-74-3
239. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	57653-85-7
240. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	35822-46-9
241. Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	3268-87-9
242. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran	51207-31-9
243. 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-31-4
244. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-41-6
245. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran	70648-26-9
246. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran	72918-21-9
247. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	57117-44-9

PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
204. Acénaphtène	83-32-9
205. Acénaphtylène	208-96-8
206. Anthracène	120-12-7
207. Benz[a]anthracène	56-55-3
208. Benzo[a]pyrène	50-32-8
209. Benzo[b]fluoranthène	205-99-2
210. Benzo[e]pyrène	192-97-2
211. Benzo[ghi]pérylène	191-24-2
212. Benzo[j]fluoranthène	205-82-3
213. Benzo[k]fluoranthène	207-08-9
214. Chrysène	218-01-9
215. Dibenz[a,h]acridine	226-36-8
216. Dibenz[a,h]anthracène	53-70-3
217. Dibenz[a,j]acridine	224-42-0
218. Dibenzo[a,e]fluoranthène	5385-75-1
219. Dibenzo[a,e]pyrène	192-65-4
220. Dibenzo[a,h]pyrène	189-64-0
221. Dibenzo[a,i]pyrène	189-55-9
222. Dibenzo[a,l]pyrène	191-30-0
223. 7H-Dibenzo[c,g]carbazole	194-59-2
224. 7,12-Diméthylbenz[a]anthracène	57-97-6
225. Fluoranthène	206-44-0
226. Fluorène	86-73-7
227. Indeno[1,2,3-cd]pyrène	193-39-5
228. 3-Méthylcholanthrène	56-49-5
229. 5-Méthylchrysène	3697-24-3
230. 1-Nitropyrène	5522-43-0
231. Pérylène	198-55-0
232. Phénanthrène	85-01-8
233. Pyrène	129-00-0
234. Quinoléine	91-22-5

PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
235. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	1746-01-6
236. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	40321-76-4
237. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	39227-28-6
238. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	19408-74-3
239. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	57653-85-7
240. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	35822-46-9
241. Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	3268-87-9
242. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofurane	51207-31-9
243. 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofurane	57117-31-4
244. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofurane	57117-41-6
245. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofurane	70648-26-9
246. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofurane	72918-21-9
247. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofurane	57117-44-9

Name	CAS Registry Number [†]
248. 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	60851-34-5
249. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran	67562-39-4
250. 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran	55673-89-7
251. Octachlorodibenzofuran	39001-02-0
252. Hexachlorobenzene	118-74-1

PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS

Name	CAS Registry Number [†]
253. Carbon monoxide	630-08-0
254. Nitrogen oxides (expressed as nitrogen dioxide)	11104-93-1
255. PM _{2,5} ^{20,21}	*
256. PM ₁₀ ^{21,22}	*
257. Sulphur dioxide	7446-09-5
258. Total particulate matter ^{21,23}	*
259. Volatile organic compounds ²⁴	*

PART 5 — VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTS

INDIVIDUAL SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
260. Acetylene	74-86-2
261. Adipic acid	124-04-9
262. Benzene	71-43-2
263. 1,3-Butadiene	106-99-0
264. 2-Butoxyethanol	111-76-2
265. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
266. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
267. Dimethylether	115-10-6
268. Ethanol	64-17-5
269. Ethyl acetate	141-78-6
270. Ethylene	74-85-1
271. Formaldehyde	50-00-0
272. Furfuryl alcohol	98-00-0
273. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
274. Isopropyl alcohol	67-63-0
275. D-Limonene	5989-27-5
276. Methanol	67-56-1
277. Methyl ethyl ketone	78-93-3
278. Methylcyclopentane	96-37-7
279. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
280. Myrcene	123-35-3
281. beta-Phellandrene	555-10-2
282. alpha-Pinene	80-56-8

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
248. 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofurane	60851-34-5
249. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofurane	67562-39-4
250. 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofurane	55673-89-7
251. Octachlorodibenzofurane	39001-02-0
252. Hexachlorobenzène	118-74-1

PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHÉRIQUES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
253. Composés organiques volatils ²⁰	*
254. Dioxyde de soufre	7446-09-5
255. Matière particulaire totale ^{21,22}	*
256. Monoxyde de carbone	630-08-0
257. Oxydes d'azote (exprimés sous forme de dioxyde d'azote)	11104-93-1
258. PM _{2,5} ^{21,23}	*
259. PM ₁₀ ^{21,24}	*

PARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION PLUS DÉTAILLÉE

SUBSTANCES INDIVIDUELLES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
260. Acétate d'éthyle	141-78-6
261. Acétate de vinyle	108-05-4
262. Acétylène	74-86-2
263. Acide adipique	124-04-9
264. Alcool furfurylique	98-00-0
265. Alcool isopropylique	67-63-0
266. Alcool <i>n</i> -propylique	71-23-8
267. Benzène	71-43-2
268. 1,3-Butadiène	106-99-0
269. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
270. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
271. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
272. Diméthyléther	115-10-6
273. Éthanol	64-17-5
274. Éthylène	74-85-1
275. Formaldéhyde	50-00-0
276. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
277. D-Limonène	5989-27-5
278. Méthanol	67-56-1
279. Méthylcyclopentane	96-37-7
280. Méthyléthylcétone	78-93-3
281. Méthylisobutylcétone	108-10-1
282. Myrcène	123-35-3

Name	CAS Registry Number [†]
283. beta-Pinene	127-91-3
284. Propane	74-98-6
285. n-Propyl alcohol	71-23-8
286. Propylene	115-07-1
287. Styrene	100-42-5
288. Tetrahydrofuran	109-99-9
289. Toluene	108-88-3
290. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
291. Vinyl acetate	108-05-4

ISOMER GROUPS

Name	CAS Registry Number [†]
292. Butane (all isomers)	*
293. Butene (all isomers)	25167-67-3
294. Butyl acetate (all isomers) ²⁵	*
295. Cycloheptane (all isomers)	*
296. Cyclohexene (all isomers)	*
297. Cyclooctane (all isomers)	*
298. Decane (all isomers)	*
299. Ethyltoluene (all isomers) ²⁶	*
300. Heptane (all isomers)	*
301. Hexane ²⁷	*
302. Hexene (all isomers)	25264-93-1
303. Nonane (all isomers)	*
304. Octane (all isomers)	*
305. Pentane (all isomers)	*
306. Pentene (all isomers)	*
307. Propyl acetate (all isomers) ²⁸	*
308. Trimethylbenzene ²⁹	25551-13-7
309. Xylene (all isomers) ¹⁴	1330-20-7

OTHER GROUPS AND MIXTURES

Name	CAS Registry Number [†]
310. Analytically unresolved hydrocarbons (C ₁₀ to C ₁₆) ³⁰	*
311. Heavy alkylate naphtha	64741-65-7
312. Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
313. Hydrotreated heavy naphtha	64742-48-9
314. Hydrotreated light distillate	64742-47-8
315. Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
316. Mineral spirits	64475-85-0
317. Naphtha	8030-30-6
318. Other glycol ethers and acetates (and their isomers) ³¹	*

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
283. bêta-Phellandrène	555-10-2
284. alpha-Pinène	80-56-8
285. bêta-Pinène	127-91-3
286. Propane	74-98-6
287. Propylène	115-07-1
288. Styrene	100-42-5
289. Tétrahydrofurane	109-99-9
290. Toluène	108-88-3
291. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6

GROUPES D'ISOMÈRES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
292. Acétate de butyle (tous les isomères) ²⁵	*
293. Acétate de propyle (tous les isomères) ²⁶	*
294. Butane (tous les isomères)	*
295. Butène (tous les isomères)	25167-67-3
296. Cycloheptane (tous les isomères)	*
297. Cyclohexène (tous les isomères)	*
298. Cyclooctane (tous les isomères)	*
299. Décane (tous les isomères)	*
300. Éthyltoluène (tous les isomères) ²⁷	*
301. Heptane (tous les isomères)	*
302. Hexane ²⁸	*
303. Hexène (tous les isomères)	25264-93-1
304. Nonane (tous les isomères)	*
305. Octane (tous les isomères)	*
306. Pentane (tous les isomères)	*
307. Pentène (tous les isomères)	*
308. Triméthylbenzène ²⁹	25551-13-7
309. Xylène (tous les isomères) ¹⁴	1330-20-7

AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
310. Acétate de l'éther monométhyle du propylène glycol	108-65-6
311. Autres éthers glycoliques et acétates (et leurs isomères) ³⁰	*
312. Distillat de pétrole (naphta, fraction lourde hydrotraitée)	64742-48-9
313. Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée)	64742-47-8
314. Essences minérales	64475-85-0
315. Fraction légère du solvant naphta	64742-89-8
316. Huile minérale blanche	8042-47-5
317. Hydrocarbures indéterminés après analyse (C ₁₀ à C ₁₆ et plus) ³¹	*
318. Naphta	8030-30-6

Name	CAS Registry Number [†]
319. Propylene glycol methyl ether acetate	108-65-6
320. Solvent naphtha light aliphatic	64742-89-8
321. Solvent naphtha medium aliphatic	64742-88-7
322. Stoddard solvent	8052-41-3
323. VM & P naphtha	8032-32-4
324. White mineral oil	8042-47-5

[†] The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

* No single CAS RN applies to this substance.

¹ Total of the acid or base and its salts, expressed as the molecular weight of the acid or base. The CAS RN corresponds to the weak acid or base.

² Total of all isomers of ammonia (NH₃ — CAS RN 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺ — CAS RN 14798-03-9) in solution, expressed as ammonia.

³ Total of the pure element and the equivalent weight of the element contained in any compound, alloy or mixture.

⁴ Total of pure chromium and the equivalent weight of chromium contained in any compound, alloy or mixture. Excludes hexavalent chromium (and its compounds).

⁵ Total of all isomers of cresol: *m*-cresol (CAS RN 108-39-4), *o*-cresol (CAS RN 95-48-7) and *p*-cresol (CAS RN 106-44-5).

⁶ Total of all isomers, including, but not limited to, isomers with CAS RNs 354-12-1, 354-15-4 and 354-21-2.

⁷ Total of all isomers, including, but not limited to, isomers with CAS RNs 306-83-2, 354-23-4, 812-04-4 and 90454-18-5.

⁸ Total of all isomers, including, but not limited to, isomers with CAS RNs 76-14-2, 354-25-6, 374-07-2 and 2837-89-0.

⁹ Nitrate ion in solution at a pH of 6.0 or more.

¹⁰ Total of octylphenol and its ethoxylates, limited to CAS RNs 140-66-9, 1806-26-4, 27193-28-8, 68987-90-6, 9002-93-1 and 9036-19-5.

¹¹ Excludes yellow or white phosphorous (CAS RN 7723-14-0).

¹² Total of hydrogen sulphide (CAS RN 7783-06-4), carbon disulphide (CAS RN 75-15-0), carbonyl sulphide (CAS RN 463-58-1), dimethyl sulphide (CAS RN 75-18-3), dimethyl disulphide (CAS RN 624-92-0), and methyl mercaptan (CAS RN 74-93-1), expressed as hydrogen sulphide.

¹³ Total of pure vanadium and the equivalent weight of vanadium contained in any compound or mixture. Excludes vanadium contained in an alloy.

¹⁴ Total of all isomers of xylene: *m*-xylene (CAS RN 108-38-3), *o*-xylene (CAS RN 95-47-6) and *p*-xylene (CAS RN 106-42-3).

¹⁵ Including, but not limited to, chloroalkanes, C₁₄₋₁₇ (CAS RN 85535-85-9), as well as substances or components of mixtures which meet the molecular formula definition.

¹⁶ Including, but not limited to, chloroalkanes, C₁₈₋₂₀ (CAS RN 106232-85-3), as well as substances or components of mixtures which meet the molecular formula definition.

¹⁷ Total of pure lead and the equivalent weight of lead contained in any compound, alloy or mixture. Excludes lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys and lead contained in tetraethyl lead (CAS RN 78-00-2).

¹⁸ Total of nonylphenol, its ethoxylates and derivatives, limited to CAS RNs 104-40-5, 25154-52-3, 84852-15-3, 1323-65-5, 26523-78-4, 28987-17-9, 68081-86-7, 68515-89-9, 68515-93-5, 104-35-8, 20427-84-3, 26027-38-3, 27177-05-5, 27177-08-8, 28679-13-2, 27986-36-3, 37251-69-7, 7311-27-5, 9016-45-9, 27176-93-8, 37340-60-6, 51811-79-1, 51938-25-1, 68412-53-3, 68412-54-4, 9051-57-4, 37205-87-1 and 127087-87-0.

¹⁹ Total of all isomers occurring in mixtures.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
319. Naphta de pétrole (fraction des alkylés lourds)	64741-65-7
320. Naphta VM et P (ligroïne)	8032-32-4
321. Solvant naphta aliphatique, fraction médiane	64742-88-7
322. Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
323. Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
324. Solvant Stoddard	8052-41-3

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

* Il n'y a pas de NE CAS unique pour cette substance.

¹ Le total de l'acide ou de la base et leurs sels, exprimé en poids moléculaire de l'acide ou de la base. Le NE CAS correspond à l'acide ou à la base faibles.

² Le total d'ammoniac (NH₃ — NE CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH₄⁺ — NE CAS 14798-03-9) en solution, exprimé sous forme d'ammoniac.

³ Le total de l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les composés, les alliages ou les mélanges.

⁴ Le total du chrome pur et le poids équivalent du chrome contenu dans les composés, les alliages ou les mélanges. Exclut le chrome hexavalent (et ses composés).

⁵ Le total de tous les isomères du crésol : *m*-crésol (NE CAS 108-39-4), *o*-crésol (NE CAS 95-48-7) et *p*-crésol (NE CAS 106-44-5).

⁶ Le total de tous les isomères, y compris, sans y être limité, les isomères avec les NE CAS 354-12-1, 354-15-4 et 354-21-2.

⁷ Le total de tous les isomères, y compris, sans y être limité, les isomères avec les NE CAS 306-83-2, 354-23-4, 812-04-4 et 90454-18-5.

⁸ Le total de tous les isomères, y compris, sans y être limité, les isomères avec les NE CAS 76-14-2, 354-25-6, 374-07-2 et 2837-89-0.

⁹ Nitrates en solution à un pH de 6,0 ou plus.

¹⁰ Le total d'octylphénol et ses dérivés éthoxylés, limité aux NE CAS 140-66-9, 1806-26-4, 27193-28-8, 68987-90-6, 9002-93-1 et 9036-19-5.

¹¹ Exclut le phosphore jaune ou blanc (NE CAS 7723-14-0).

¹² Le total de sulfure d'hydrogène (NE CAS 7783-06-4), disulfure de carbone (NE CAS 75-15-0), sulfure de carbonyle (NE CAS 463-58-1), sulfure de diméthyle (NE CAS 75-18-3), disulfure de diméthyle (NE CAS 624-92-0) et méthylmercaptan (NE CAS 74-93-1), exprimé sous forme de sulfure d'hydrogène.

¹³ Le total du vanadium pur et le poids équivalent du vanadium contenu dans les composés ou les mélanges. Exclut le vanadium contenu dans un alliage.

¹⁴ Le total de tous les isomères du xylène : *m*-xylène (NE CAS 108-38-3), *o*-xylène (NE CAS 95-47-6) et *p*-xylène (NE CAS 106-42-3).

¹⁵ Y compris, sans y être limité, les alcanes chlorés en C₁₄₋₁₇ (NE CAS 85535-85-9), de même que les substances et les composants de mélanges qui correspondent à la définition de la formule moléculaire.

¹⁶ Y compris, sans y être limité, les alcanes chlorés en C₁₈₋₂₀ (NE CAS 106232-85-3), de même que les substances et les composants de mélanges qui correspondent à la définition de la formule moléculaire.

¹⁷ Le total du nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses autres dérivés, limité aux NE CAS 104-40-5, 25154-52-3, 84852-15-3, 1323-65-5, 26523-78-4, 28987-17-9, 68081-86-7, 68515-89-9, 68515-93-5, 104-35-8, 20427-84-3, 26027-38-3, 27177-05-5, 27177-08-8, 28679-13-2, 27986-36-3, 37251-69-7, 7311-27-5, 9016-45-9, 27176-93-8, 37340-60-6, 51811-79-1, 51938-25-1, 68412-53-3, 68412-54-4, 9051-57-4, 37205-87-1 et 127087-87-0.

- ²⁰ Particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 micrometres.
- ²¹ Filterable particulate matter, on a dry basis. Excludes condensable particulate matter.
- ²² Particulate matter with a diameter less than or equal to 10 micrometres.
- ²³ Particulate matter with a diameter less than 100 micrometres.
- ²⁴ Volatile organic compounds as set out in section 65 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- ²⁵ Total of *n*-butyl acetate (CAS RN 123-86-4), isobutyl acetate (CAS RN 110-19-0), and *sec*-butyl acetate (CAS RN 105-46-4). Excludes *tert*-butyl acetate (CAS RN 540-88-5).
- ²⁶ Total of all isomers of ethyltoluene: 2-ethyltoluene (CAS RN 611-14-3), 3-ethyltoluene (CAS RN 620-14-4), and 4-ethyltoluene (CAS RN 622-96-8).
- ²⁷ Total of all isomers. Excludes *n*-hexane (CAS RN 110-54-3).
- ²⁸ Total of all isomers of propyl acetate: isopropyl acetate (CAS RN 108-21-4) and propyl acetate (CAS RN 109-60-4).
- ²⁹ Total of 1,2,3-trimethylbenzene (CAS RN 526-73-8) and 1,3,5-trimethylbenzene (CAS RN 108-67-8). Excludes 1,2,4-trimethylbenzene (CAS RN 95-63-6).
- ³⁰ An agglomeration of volatile organic compounds in the C₁₀ to C₁₆+ range that could not be separated into individual components by the selected gas chromatography column.
- ³¹ Total of CAS RNs 112-07-2, 112-15-2, 112-25-4, 112-34-5, 5131-66-8, 107-98-2, 109-59-1, 111-90-0, 124-17-4, 1569-01-3, 1569-02-4, 2807-30-9, 29911-27-1, 29911-28-2, 34590-94-8, 54839-24-6, 623-84-7 and 88917-22-0, and their isomers.
- ¹⁸ Le total du plomb pur et le poids équivalent du plomb contenu dans les composés, les alliages ou les mélanges. Exclut le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton ou les alliages de bronze et le plomb contenu dans le plomb tétraéthyle (NE CAS 78-00-2).
- ¹⁹ Le total de tous les isomères dans les mélanges.
- ²⁰ Composés organiques volatils énoncés dans l'article 65 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- ²¹ Matière particulaire dont le diamètre est inférieur à 100 micromètres.
- ²² Matière particulaire filtrable, en poids sec. Exclut la matière particulaire condensable.
- ²³ Matière particulaire dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 micromètres.
- ²⁴ Matière particulaire dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 micromètres.
- ²⁵ Le total de l'acétate de *n*-butyle (NE CAS 123-86-4), de l'acétate d'isobutyle (NE CAS 110-19-0), et de l'acétate de *sec*-butyle (NE CAS 105-46-4). Exclut l'acétate de *tert*-butyle (NE CAS 540-88-5).
- ²⁶ Le total de tous les isomères de l'acétate de propyle : acétate d'isopropyle (NE CAS 108-21-4) et acétate de propyle (NE CAS 109-60-4).
- ²⁷ Le total de tous les isomères de l'éthyltoluène : 2-éthyltoluène (NE CAS 611-14-3), 3-éthyltoluène (NE CAS 620-14-4) et 4-éthyltoluène (NE CAS 622-96-8).
- ²⁸ Le total de tous les isomères, à l'exclusion du *n*-hexane (NE CAS 110-54-3).
- ²⁹ Le total de 1,2,3-triméthylbenzène (NE CAS 526-73-8) et 1,3,5-triméthylbenzène (NE CAS 108-67-8). Exclut 1,2,4-triméthylbenzène (NE CAS 95-63-6).
- ³⁰ Le total des NE CAS 112-07-2, 112-15-2, 112-25-4, 112-34-5, 5131-66-8, 107-98-2, 109-59-1, 111-90-0, 124-17-4, 1569-01-3, 1569-02-4, 2807-30-9, 29911-27-1, 29911-28-2, 34590-94-8, 54839-24-6, 623-84-7 et 88917-22-0, et de leurs isomères.
- ³¹ Agglomération de composés organiques volatils dans la gamme C₁₀ à C₁₆+ qui n'ont pas pu être séparés en composants individuels par la colonne de chromatographie gazeuse sélectionnée.

SCHEDULE 2

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” means metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance when it undergoes processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel or zinc. It does not include aluminum or any other metals. « métal commun »

“by-product” means a substance which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released to the environment or disposed of. « sous-produit »

ANNEXE 2

Définitions

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l'aluminium. “secondary aluminum”

« appareil à combustion externe » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d'air. “external combustion equipment”

« article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances lorsqu'il est préparé ou utilisé d'une autre manière. “article”

“CAS Registry Number” or “CAS RN” refer to the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro de registre CAS » or « numéro CAS »

“compressor station” means a facility where gas pressure is increased to overcome friction losses through a pipeline or pipe system or for underground natural gas storage. « station de compression »

“contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site, or on contiguous sites or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site, including wastewater collection systems that release treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »

“electricity generation unit” means physically connected equipment that operates together to produce electricity for sale or distribution to the grid by means of thermal energy and is stationary when used, and is not in or on a machine that is self-propelled. « unité de production d’électricité »

“emission factors” means numerical values that relate the quantity of substances emitted from a source to a common activity associated with those emissions, and that can be categorized as published emission factors or site-specific emission factors. « facteurs d’émission »

“employee” means an individual employed at the facility and includes the owner of the facility who performs work on-site at the facility, and a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work that is related to the operations of the facility, for the period of time that the person is performing that work. « employé »

“external combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »

“facility” means a contiguous facility, a portable facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »

“fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »

“full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours the sum of

(a) the total hours worked by individuals employed at the facility and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by individuals employed at the facility;

« autre utilisation » ou « utilisation d’une autre manière » Toute utilisation et élimination ou tout rejet d’une substance qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « préparation » et comprend l’utilisation de sous-produits d’une autre manière. “other use” ou “otherwise used”

« carrière » Excavation à ciel ouvert, et tout autre infrastructure connexe, exploitée aux fins de la transformation, de la récupération ou de l’extraction du calcaire, du grès, de la dolomie, du marbre, du granite ou d’autres roches consolidées. “quarry”

« combustible fossile » Combustible se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tel que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “fossil fuel”

« employé » Personne employée dans l’installation, y compris le propriétaire de l’installation, qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation; personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation, pendant la période des travaux. “employee”

« équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :

a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;

b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;

c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation. “full-time employee equivalent”

« fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance, y compris la production fortuite d’une substance comme sous-produit. “manufacture”

« facteurs d’émission » Valeurs numériques qui lient la quantité de substances émises par une source à une activité courante associée à celles-ci et qui peuvent appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories : « facteurs d’émission publiés » ou « facteurs d’émission propres à l’installation ». “emission factors”

« installation » Installation contiguë, installation mobile, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”

« installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique, dans des lieux contigus ou dans des

(b) the hours worked on-site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and

(c) the hours worked on-site at the facility by a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work related to the operations of the facility. « équivalent d'employé à temps plein »

“level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « limite de dosage »

“manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance, and includes the incidental production of a substance as a by-product. « fabrication »

“offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation that is related to the exploitation of oil or natural gas and that is attached or anchored to the continental shelf of Canada or within Canada’s exclusive economic zone. « installation extracôtière »

“other use” or “otherwise used” means any use, disposal or release of a substance which is not included in the definitions of “manufacture” or “process,” and includes the other use of by-products. « autre utilisation » or « utilisation d'une autre manière »

“parent company” means the highest level company or group of companies that owns or directly controls the reporting facility. « société mère »

“pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »

“pit” means an excavation that is open to the air, and any associated infrastructure that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale, gravel, unconsolidated rock, or other unconsolidated materials, but not bitumen. « sablière »

“pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »

“portable facility” means portable polychlorinated biphenyl (PCB) destruction equipment, portable asphalt plants, and portable concrete batching plants. « installation mobile »

“potential electrical output” means the quantity of electricity that would be generated by a unit in a calendar year if the unit were to operate at full capacity at all times during that calendar year. « production électrique potentielle »

lieux adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique, y compris les réseaux collecteurs d'eaux usées qui rejettent des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”

« installation de pipeline » Ensemble d'équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution, par pipeline, de gaz naturel. “pipeline installation”

« installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine qui est liée à l'exploitation de pétrole ou du gaz naturel et qui est rattachée ou fixée au plateau continental du Canada ou qui se trouve dans la zone économique exclusive du Canada. “offshore installation”

« installation mobile » Équipement mobile de destruction des biphényles polychlorés (BPC), installation mobile de préparation de l'asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”

« limite de dosage » Concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d'analyse et d'échantillonnage précises, mais courantes. “level of quantification”

« métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. Cela n'inclut pas l'aluminium ni d'autres métaux. “base metal”

« numéro d'enregistrement CAS » ou « numéro CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service. “CAS Registry Number” ou “CAS RN”

« opérations de terminal »

a) Utilisation de réservoirs de stockage et de l'équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;

b) activités d'exploitation d'une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l'essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d'une raffinerie. “terminal operations”

« plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l'exception des concentrés plombifères provenant d'une exploitation minière. “secondary lead”

« préparation » Préparation d'une substance après sa fabrication en vue d'être distribuée dans le commerce. La préparation d'une substance peut mener ou non à une modification de l'état physique ou de la forme chimique que la substance avait à sa réception à l'installation et comprend la préparation de la substance comme sous-produit. “process”

“process” means the preparation of a substance, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of the substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form, and also includes the processing of the substance as a by-product. « préparation »

“quarry” means an excavation that is open to the air and any associated infrastructure that is operated for the purpose of working, recovering or extracting limestone, sandstone, dolostone, marble, granite, or other consolidated rock. « carrière »

“recycling” means any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »

“secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »

“secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »

“terminal operations” means

(a) the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or

(b) operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes. « traitement »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« préservation du bois » Action de préserver le bois à l’aide d’un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d’agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”

« prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d’énergie qui, d’une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d’autre part, réduisent les risques d’atteinte à l’environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

« production électrique potentielle » On entend la quantité d’électricité qui serait produite par une unité dans une année civile si celle-ci devait fonctionner au maximum de sa capacité en tout temps pendant cette période. “potential electrical output”

« recyclage » Toute activité qui permet d’éviter qu’une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« sablière » Excavation à ciel ouvert, et toute infrastructure connexe, exploitée aux fins de l’extraction de sable, d’argile, de marne, de terre, de schiste, de gravier, de roches meubles ou d’autres matériaux meubles, mais non de bitume. “pit”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui possède ou exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d’une autre manière par l’installation à n’importe quelle concentration et qui est rejetée dans l’environnement ou éliminée. “by-product”

« station de compression » Une installation où l’on augmente la pression du gaz pour remédier aux pertes par frottement dans un pipeline ou un réseau de pipelines, ou pour le stockage souterrain de gaz naturel. “compressor station”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance. “treatment”

« unité de production d’électricité » On entend un équipement physiquement connecté et qui, fonctionnant comme un tout, produit de l’électricité pour distribution ou vente au réseau en utilisant l’énergie thermique et en étant stationnaire dans cette utilisation sans recourir à une machine autopulsée. “electricity generation unit”

SCHEDULE 3**Criteria for reporting****GENERAL**

1. (1) This notice applies to any person who owns or operates a facility that meets one or more of the criteria listed in Part 1 to Part 5 of this schedule and that satisfies any of the following, during a given calendar year:

(a) is one at which any of the following activities take place, regardless of the number of hours worked by employees:

(i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste, including, but not limited to, incineration with conical burners and beehive burners,

(ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste,

(iii) hazardous waste incineration,

(iv) sewage sludge incineration,

(v) wood preservation,

(vi) terminal operations,

(vii) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an average discharge of 10 000 m³ or more per day into surface waters, or

(viii) production of 500 000 tonnes or more at pits or quarries;

(b) is one at which the employees work a total of 20 000 hours or more;

(c) is one for which the person is subject to the *Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations* (SOR/2009-162);

(d) is one at which the employees work a total of less than 20 000 hours and that meets the criteria of Part 4 of this schedule; or

(e) is a pipeline installation.

(2) Despite subsection (1), this notice does not apply to a facility if the only activities that take place at that facility during a given calendar year are

(a) exploration for oil or gas, or the drilling of oil or gas wells;

ANNEXE 3**Critères de déclaration****RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

1. (1) Le présent avis s'applique à toute personne qui possède ou exploite une installation qui remplit l'un ou plusieurs des critères énumérés dans les parties 1 à 5 de la présente annexe et qui satisfait à l'un ou plusieurs des critères suivants, pendant une année civile donnée :

a) est une installation où l'une ou plusieurs des activités suivantes a eu lieu, quel que soit le nombre d'heures travaillées par les employés :

(i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux, y compris, mais sans s'y limiter, l'incinération aux fours coniques ou ronds,

(ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers,

(iii) incinération de déchets dangereux,

(iv) incinération de boues d'épuration,

(v) préservation du bois,

(vi) opérations de terminal,

(vii) évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit moyen de 10 000 m³ ou plus par jour,

(viii) production de 500 000 tonnes ou plus aux sablières ou carrières;

b) est une installation où des employés travaillent un total de 20 000 heures ou plus;

c) est une installation pour laquelle la personne est visée par le *Règlement sur l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée* (DORS/2009-162);

d) est une installation où des employés travaillent un total de moins de 20 000 heures et qui répond aux exigences de la partie 4 de la présente annexe;

e) est une installation de pipeline.

(2) Malgré le paragraphe (1), cet avis ne s'applique pas à une installation si les seules activités qui ont lieu à l'installation au cours d'une année civile donnée sont les activités suivantes :

a) l'activité d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;

(b) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an average discharge of less than 10 000 m³ per day into surface waters; or

(c) production of fewer than 500 000 tonnes at pits or quarries.

2. (1) In calculating the mass reporting thresholds set out in this schedule, a person subject to this notice shall exclude the quantity of a substance that is manufactured, processed or otherwise used in the following activities:

(a) education or training of students;

(b) research or testing;

(c) maintenance and repair of vehicles, where vehicles include automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft;

(d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of terminal operations;

(e) wholesale or retail sale of articles or products that contain the substance;

(f) retail sale of the substance;

(g) growing, harvesting, or management of a renewable natural resource; or

(h) practice of dentistry.

(2) For the purpose of paragraph (1)(c), the painting and stripping of vehicles or their components, and the rebuilding or remanufacturing of vehicle components, are not to be excluded from the calculation of mass reporting thresholds in this schedule.

(3) Despite subsection (1), the quantity of a substance listed in Part 4 or Part 5 of Schedule 1 that is released to air as the result of combustion of fuel in stationary combustion equipment shall be included in calculating the mass reporting thresholds set out in Part 4 or Part 5 of this schedule.

(4) If one or more of the activities listed in subsection (1) are the only activities that take place at the facility, Part 1 to Part 3 of Schedule 3 and Schedule 4 do not apply.

3. (1) In calculating the mass reporting thresholds set out in this schedule, a person subject to this notice shall exclude the quantity of a substance that is

(a) manufactured, processed or otherwise used in the

(i) exploration for oil or gas, or the drilling of oil or gas wells,

b) l'activité d'évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit moyen de moins de 10 000 m³ par jour;

c) l'activité de production de moins de 500 000 tonnes aux sablières ou carrières.

2. (1) Dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids établis à la présente annexe, une personne visée par le présent avis ne doit pas inclure la quantité de la substance qui est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans l'une ou plusieurs des activités suivantes :

a) éducation ou formation d'étudiants;

b) recherches ou essais;

c) entretien et réparation de véhicules tels que les automobiles, les camions, les locomotives, les navires et les aéronefs;

d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre d'opérations de terminal;

e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits qui contiennent la substance;

f) vente au détail de la substance;

g) culture, récolte ou gestion d'une ressource naturelle renouvelable;

h) dentisterie.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), la peinture et le décapage de véhicules ou de leurs pièces, ainsi que le reconditionnement ou la remise à neuf de pièces de véhicules, doivent être inclus dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids établis dans la présente annexe.

(3) Malgré le paragraphe (1), la quantité d'une substance énumérée aux parties 4 ou 5 de l'annexe 1 qui a été rejetée dans l'atmosphère en raison de la combustion de combustibles dans un appareil à combustion fixe doit être incluse dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids établis dans les parties 4 et 5 de la présente annexe.

(4) Si une ou plusieurs activités énumérées au paragraphe (1) sont les seules activités qui ont eu lieu à l'installation, les parties 1 à 3 des annexes 3 et 4 ne s'appliquent pas.

3. (1) Dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids établis à la présente annexe, une personne visée par le présent avis ne doit pas inclure :

a) la quantité de la substance fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités :

(i) d'exploration pétrolière ou gazière ou dans le forage de puits de gaz ou de pétrole,

(ii) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an average discharge of less than 10 000 m³ per day into surface waters, or

(iii) production of less than 500 000 tonnes at pits or quarries; or

(b) contained in

(i) articles,

(ii) materials used as structural components of the facility, but not the process equipment,

(iii) materials used in janitorial or facility grounds maintenance,

(iv) materials used for personal use by employees or other persons,

(v) intake water or intake air, including, but not limited to, water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion,

(vi) unconsolidated overburden,

(vii) waste rock that is inert or clean according to the terms or conditions of a valid federal or provincial operating permit issued for the facility, or

(viii) components of tailings that are inert and inorganic and that are not reduced in size or otherwise physically or chemically altered during extraction, recovery or beneficiation.

(2) If there is no applicable permit as referenced in subparagraph (1)(b)(vii), a person subject to this notice shall exclude the quantity of a substance that is contained in waste rock if

(a) the concentration of sulphur in the waste rock is more than 0.2%, and the ratio of neutralizing potential to acid-generating potential is 3:1 or more; or

(b) the concentration of sulphur in the waste rock is 0.2% or less.

(3) Despite subparagraph (1)(b)(vii) and subsection (2), a person subject to this notice shall not exclude the quantity of arsenic contained in waste rock if the concentration of arsenic in the waste rock is more than 12 mg of arsenic per kilogram of waste rock.

(4) Despite subsections (1), (2) and (3), a quantity of a substance released to air or surface waters from materials

(ii) d'évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit moyen de moins de 10 000 m³ par jour,

(iii) de production de moins de 500 000 tonnes aux sablières ou carrières;

b) la quantité de la substance contenue dans :

(i) des articles,

(ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés,

(iii) des matières utilisées pour des services de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation,

(iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes,

(v) l'eau ou l'air d'admission, y compris, mais sans s'y limiter, l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion,

(vi) des morts-terrains meubles,

(vii) des stériles inertes ou propres selon les stipulations d'une autorisation d'exploitation fédérale ou provinciale valide délivrée à l'installation,

(viii) des composants de résidus miniers inertes et inorganiques qui n'ont pas été amenuisés ou modifiés physiquement ou chimiquement lors de leur extraction, de leur récupération ou de leur valorisation.

(2) En l'absence de l'autorisation mentionnée au sous-alinéa (1)b)(vii), la personne visée par le présent avis doit exclure la quantité d'une substance présente dans les stériles :

a) soit lorsque la concentration de soufre dans les stériles est supérieure à 0,2 % et le potentiel de neutralisation est supérieur ou égal à trois fois le potentiel d'acidification;

b) soit lorsque la concentration de soufre dans les stériles est inférieure ou égale à 0,2 %.

(3) Malgré le sous-alinéa (1)b)(vii) et le paragraphe (2), une personne visée par le présent avis doit inclure la quantité d'arsenic dans les stériles si la concentration d'arsenic dans les stériles est supérieure à 12 mg d'arsenic par kilogramme de stériles.

(4) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), la quantité de la substance rejetée dans l'atmosphère ou les eaux de

listed under subparagraphs (1)(b)(vi) through (viii) shall be included in the calculation of the mass reporting thresholds.

4. (1) For the purpose of this notice, disposal of a substance is to be construed as its

(a) final disposal to landfill, land application or underground injection, either on-site or off-site;

(b) transfer off-site for storage or treatment prior to final disposal; or

(c) movement into an area where tailings or waste rock are discarded or stored, and further managed to reduce or prevent releases to air, water or land, either on-site or off-site.

(2) The quantity of a substance disposed of shall be included in the calculation of the mass reporting thresholds for parts 1 and 2 of this schedule.

(3) The disposal of a substance is not to be included as a release.

5. The person who owns or operates the facility as of December 31 of a given calendar year shall report for that entire calendar year. If operations at a facility are terminated, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the calendar year during which the facility was in operation.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

6. (1) A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility or an offshore installation in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1, whether or not there is a release, disposal or transfer off-site for recycling of the substance, if, during that calendar year,

(a) employees at that facility work a total of 20 000 hours or more or an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this schedule takes place at that facility; and

(b) the substance is manufactured, processed or otherwise used

(i) in a quantity equal to or greater than the applicable mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, and

(ii) at a concentration equal to or greater than the applicable concentration by weight set out in

surface à partir des matières énumérées aux sous-alinéas (1)(b)(vi) à (viii) doit être comprise dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids.

4. (1) Pour l'application du présent avis, l'élimination d'une substance doit être interprétée comme :

a) son élimination définitive par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur place ou hors site;

b) son transfert hors site à des fins de stockage ou de traitement avant élimination définitive;

c) son déplacement dans un endroit où les résidus miniers ou stériles sont mis au rebut ou stockés et amassés pour être ensuite gérés de façon à réduire, voire prévenir, les rejets dans l'atmosphère, dans l'eau ou au sol, que ce soit sur place ou hors site.

(2) La quantité d'une substance éliminée doit être comprise dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids pour les parties 1 et 2 de la présente annexe.

(3) L'élimination d'une substance ne doit pas être considérée comme un rejet.

5. La personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre d'une année civile donnée doit faire une déclaration pour toute cette année. Si les activités d'une installation prennent fin, le dernier propriétaire ou exploitant doit faire une déclaration pour la période de l'année civile durant laquelle l'installation était exploitée.

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

6. (1) Une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë ou une installation extracôtière, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, peu importe qu'il y ait ou non, rejet, élimination ou transfert hors site de cette substance aux fins de recyclage, si, pendant cette année civile donnée, à la fois :

a) des employés de cette installation y travaillent un total de 20 000 heures ou plus ou si une activité énumérée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe est exercée dans cette installation;

b) une substance est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière, à la fois :

(i) dans une quantité égale ou supérieure au seuil de déclaration selon le poids applicable établi dans la colonne 2 du tableau 1,

column 3 of Table 1, or regardless of concentration if there is no corresponding value in that column for the substance.

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), the quantity of a substance that is a by-product or is contained in tailings shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

(3) For the purpose of paragraph (1)(b), the quantity of a substance, including a by-product, contained in waste rock shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1 if it is at a concentration equal to or greater than 1% concentration by weight for Part 1, Group A substances, or regardless of concentration for Part 1, Group B substances.

7. Despite subsection 6(1), a person subject to the *Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations* (SOR/2009-162) for a facility during a given calendar year shall report information pertaining to that facility, with respect to that calendar year, in relation to hexavalent chromium (and its compounds).

(ii) dans une concentration égale ou supérieure à la concentration en poids applicable établie à la colonne 3 du tableau 1, ou quelle que soit la concentration s'il n'y a pas de valeur correspondante dans cette colonne pour la substance.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la quantité d'une substance qui est un sous-produit ou est contenue dans les résidus miniers doit être comprise dans le calcul du seuil de déclaration selon le poids établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la quantité d'une substance, y compris un sous-produit, contenue dans des stériles doit être comprise dans le calcul du seuil de déclaration selon le poids établi à la colonne 2 du tableau 1 si sa concentration en poids est égale ou supérieure à 1 % pour les substances du groupe A de la partie 1, ou quelle que soit sa concentration pour les substances du groupe B de la partie 1.

7. Malgré le paragraphe 6(1), une personne visée par le *Règlement sur l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée* (DORS/2009-162) doit, pour une installation donnée au cours d'une année civile donnée, fournir les renseignements sur le chrome hexavalent (et ses composés) concernant cette installation, pour cette année civile donnée.

Table 1: Mass reporting threshold and concentration by weight for substances listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
Schedule 1, Part 1, Group A substances			
1.	Group A substances	10 t	1%
Schedule 1, Part 1, Group B substances			
2.	Acrylonitrile	1 000 kg	0.1%
3.	Arsenic (and its compounds)	50 kg	0.1%
4.	Bisphenol A	100 kg	1%
5.	Cadmium (and its compounds)	5 kg	0.1%
6.	Chlorinated alkanes, medium-chain, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $14 \leq n \leq 17$	1 000 kg	1%
7.	Chlorinated alkanes, long-chain, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $18 \leq n \leq 20$	1 000 kg	1%
8.	Cobalt (and its compounds)	50 kg	0.1%
9.	Hexavalent chromium (and its compounds)	50 kg	0.1%
10.	Hydrazine (and its salts)	1 000 kg	1%
11.	Isoprene	100 kg	1%
12.	Lead (and its compounds)	50 kg	0.1%
13.	Mercury (and its compounds)	5 kg	N/A
14.	Nonylphenol and its ethoxylates	1 000 kg	1%

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
15.	Selenium (and its compounds)	100 kg	0.000005%
16.	Tetraethyl lead	50 kg	0.1%
17.	Thallium (and its compounds)	100 kg	1%
18.	Toluene-2,4-diisocyanate	100 kg	0.1%
19.	Toluene-2,6-diisocyanate	100 kg	0.1%
20.	Toluenediisocyanate (mixed isomers)	100 kg	0.1%

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration selon le poids pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration selon le poids	Colonne 3 Concentration en poids
Substances figurant dans le groupe A de la partie 1 de l'annexe 1			
1.	Substances du groupe A	10 t	1 %
Substances figurant dans le groupe B de la partie 1 de l'annexe 1			
2.	Acrylonitrile	1 000 kg	0,1 %
3.	Alcanes chlorés à chaîne moyenne, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $14 \leq n \leq 17$	1 000 kg	1 %
4.	Alcanes chlorés à chaîne longue, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $18 \leq n \leq 20$	1 000 kg	1 %
5.	Arsenic (et ses composés)	50 kg	0,1 %
6.	Bisphénol A	100 kg	1 %
7.	Cadmium (et ses composés)	5 kg	0,1 %
8.	Chrome hexavalent (et ses composés)	50 kg	0,1 %
9.	Cobalt (et ses composés)	50 kg	0,1 %
10.	Hydrazine (et ses sels)	1 000 kg	1 %
11.	Isoprène	100 kg	1 %
12.	Mercure (et ses composés)	5 kg	S.O.
13.	Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés	1 000 kg	1 %
14.	Plomb (et ses composés)	50 kg	0,1 %
15.	Plomb tétraéthyle	50 kg	0,1 %
16.	Sélénium (et ses composés)	100 kg	0,000005 %
17.	Thallium (et ses composés)	100 kg	1 %
18.	Toluène -2,4-diisocyanate	100 kg	0,1 %
19.	Toluène -2,6-diisocyanate	100 kg	0,1 %
20.	Toluènediisocyanate (mélanges d'isomères)	100 kg	0,1 %

PART 2**CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1**

8. A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation in relation to substances listed in Part 2 of Schedule 1 if, during that calendar year,

(a) employees at that facility work a total of 20 000 hours or more or an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this schedule takes place at that facility; and

(b) the total quantity of all substances listed in Part 2 of Schedule 1 released, disposed of, or transferred off-site for recycling, as a result of incidental manufacture or as a result of the generation of tailings, is 50 kg or more.

9. Despite section 8, a person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility in relation to substances listed in Part 2 of Schedule 1 if, during that calendar year,

(a) wood preservation using creosote takes place at the facility; and

(b) the substance is released, disposed of, or transferred off-site for recycling as a result of wood preservation using creosote.

PART 3**CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1**

10. A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation in relation to substances listed in Part 3 of Schedule 1 if, during that calendar year,

(a) one or more of the following activities take place at that facility, regardless of the number of hours worked by employees:

(i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste, including, but not limited to, incineration with conical burners and beehive burners,

(ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste,

PARTIE 2**CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1**

8. Une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extracôtière, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, si, pendant cette année civile donnée, à la fois :

a) des employés de cette installation y travaillent un total de 20 000 heures ou plus, ou si une activité énumérée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe est exercée dans cette installation;

b) la quantité totale de toutes les substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, rejetées, éliminées ou transférées hors site aux fins de recyclage par suite de leur fabrication fortuite ou de la production de résidus miniers, est égale ou supérieure à 50 kg.

9. Malgré l'article 8, une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, si, pendant cette année civile donnée, à la fois :

a) la préservation du bois au moyen de la créosote est exercée dans l'installation;

b) la substance est rejetée, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage par suite de la préservation du bois au moyen de la créosote.

PARTIE 3**CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1**

10. Une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extracôtière, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, si, pendant cette année civile donnée, l'un ou l'autre des critères suivants ou les deux à la fois sont respectés :

a) une ou plusieurs des activités suivantes sont exercées à cette installation, quel que soit le nombre d'heures travaillées par les employés :

(i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux, y compris, mais sans s'y limiter, l'incinération aux fours coniques ou ronds,

- (iii) hazardous waste incineration,
 - (iv) sewage sludge incineration, or
 - (v) wood preservation using pentachlorophenol; or
- (b) employees at that facility work a total of 20 000 hours or more and one or more of the following activities take place at that facility:
- (i) base metals smelting,
 - (ii) smelting of secondary aluminum,
 - (iii) smelting of secondary lead,
 - (iv) manufacturing of iron using a sintering process,
 - (v) operation of electric arc furnaces in steel foundries,
 - (vi) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing,
 - (vii) production of magnesium,
 - (viii) manufacturing of Portland cement,
 - (ix) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers,
 - (x) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 MW of electricity or greater, for the purpose of producing steam for the production of electricity,
 - (xi) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector,
 - (xii) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector, or
 - (xiii) titanium dioxide pigment production using the chloride process.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

11. (1) A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if, during that

- (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets bio-médicaux ou hospitaliers,
 - (iii) incinération de déchets dangereux,
 - (iv) incinération de boues d'épuration,
 - (v) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol;
- b) les employés de cette installation y travaillent un total de 20 000 heures ou plus et une ou plusieurs des activités suivantes y sont exercées :
- (i) fusion primaire de métaux communs,
 - (ii) fusion d'aluminium de récupération,
 - (iii) fusion de plomb de récupération,
 - (iv) fabrication de fer par agglomération (sintérisation),
 - (v) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier,
 - (vi) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier,
 - (vii) production de magnésium,
 - (viii) fabrication de ciment Portland,
 - (ix) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés,
 - (x) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 MW, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité,
 - (xi) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers,
 - (xii) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers,
 - (xiii) production de pigments de dioxyde de titane par un procédé au chlorure.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

11. (1) Une personne visée par le présent avis doit fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 4 de

calendar year, the substance is released to air from a facility in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), a person subject to this notice shall report information pertaining to a facility classified under the North American Industry Classification System (NAICS) 2017 version 2.0 Canada code 211110 [Oil and gas extraction (except oil sands)], excluding compressor stations, where employees work a total of less than 20 000 hours, with respect to a given calendar year, in relation to all substances listed in Part 4 of Schedule 1 if, during that calendar year, at least one Part 4 substance is released to air from the facility in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(3) Despite subsections (1) and (2), a person subject to this notice shall report information pertaining to a light or medium crude oil battery with an annual oil throughput of 1 900 m³ or more, where employees work a total of less than 20 000 hours, with respect to a given calendar year, in relation to volatile organic compounds.

12. For the purpose of section 11, a person subject to this notice shall include releases to air from road dust of PM_{2,5}, PM₁₀ and total particulate matter for the calculation of the mass reporting thresholds set out in this part if vehicles travelled more than 10 000 vehicle-kilometres on unpaved roads at the contiguous facility.

13. For the purpose of section 11 and despite section 12, the person shall include only the quantity of the substance released to air from the combustion of fuel in a stationary combustion equipment at the facility when calculating the mass reporting threshold for that substance, if, during the calendar year,

(a) the facility is a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation where employees work a total of less than 20 000 hours, but not one at which an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this schedule takes place;

(b) the facility is a pipeline installation; or

(c) one or more of the activities listed in section 2 of this schedule are the only activities that take place at that facility.

l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, la substance est rejetée dans l'atmosphère à partir d'une installation en une quantité qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration selon le poids établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements se rapportant à une installation classée dans le Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) 2017 version 2.0 sous le code de classe canadienne 211110 [Extraction de pétrole et de gaz (à l'exception des sables bitumineux)], stations de compression exclues, où les employés travaillent un total de moins de 20 000 heures, pour une année civile donnée, pour toutes les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, au moins une substance figurant dans la partie 4 est rejetée dans l'atmosphère à partir d'une installation en une quantité qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration selon le poids établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements se rapportant à une batterie de pétrole brut léger ou moyen dont la capacité totale annuelle de traitement est égale ou supérieure à 1 900 m³, où les employés travaillent un total de moins de 20 000 heures, pour une année civile donnée, en ce qui concerne les composés organiques volatils.

12. Pour l'application de l'article 11, une personne visée par le présent avis doit inclure les rejets dans l'atmosphère de PM_{2,5}, de PM₁₀ et de matière particulaire totale provenant de la poussière de route dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids établis dans la présente partie, si les véhicules ont parcouru plus de 10 000 kilomètres-véhicules sur des routes non asphaltées se trouvant sur le site de l'installation contiguë.

13. Pour l'application de l'article 11 et malgré l'article 12, la personne doit inclure, dans le calcul du seuil de déclaration selon le poids pour une substance, seulement la quantité de la substance rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe à l'installation, si, pendant l'année civile, l'une des conditions suivantes se réalise :

a) l'installation est une installation contiguë, mobile ou extracôtière où les employés travaillent un total de moins de 20 000 heures, mais n'est pas une installation où une activité mentionnée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe y est exercée;

b) l'installation est une installation de pipeline;

c) une ou plusieurs des activités énumérées à l'article 2 de la présente annexe sont les seules activités qui ont eu lieu à l'installation.

14. Despite subsection 11(1), the person is not required to report information pertaining to a given calendar year, in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if, during that calendar year, the substance is released to air exclusively from stationary external combustion equipment, where

(a) the cumulative nameplate capacity of the equipment is less than 10 million British thermal units per hour; and

(b) the only type of fuel combusted in the equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

Table 2: Mass reporting threshold for substances listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substance in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass reporting threshold
1.	Carbon monoxide	20 t
2.	Nitrogen oxides	20 t
3.	PM _{2,5}	0.3 t
4.	PM ₁₀	0.5 t
5.	Sulphur dioxide	20 t
6.	Total particulate matter	20 t
7.	Volatile organic compounds	10 t

PART 5

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

15. (1) A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, in relation to a substance listed in Part 5 of Schedule 1 if, during that calendar year, the criteria under subsection 11(1) are satisfied for volatile organic compounds and the substance is released to air in a quantity of one tonne or more.

(2) Despite subsection (1), a person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, in relation to benzene, if, during that calendar year, the criteria under subsection 11(2) or 11(3) are satisfied.

16. For the purpose of section 15, the person shall include only the quantity of the substance released to air from the combustion of fuel in a stationary combustion equipment

14. Malgré le paragraphe 11(1), la personne n'est pas tenue de produire une déclaration concernant une année civile donnée pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, la substance est rejetée dans l'atmosphère exclusivement par les appareils à combustion externe fixes, pour lesquels les conditions suivantes sont réunies :

a) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions d'unités thermiques britanniques par heure;

b) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

Tableau 2 : Seuil de déclaration selon le poids pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration selon le poids
1.	Composés organiques volatils	10 t
2.	Dioxyde de soufre	20 t
3.	Matière particulaire totale	20 t
4.	Monoxyde de carbone	20 t
5.	Oxydes d'azote	20 t
6.	PM _{2,5}	0,3 t
7.	PM ₁₀	0,5 t

PARTIE 5

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

15. (1) Une personne visée par le présent avis doit fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, les critères énumérés au paragraphe 11(1) sont respectés à l'égard des composés organiques volatils et que la substance est rejetée dans l'atmosphère en une quantité d'une tonne ou plus.

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne visée par le présent avis doit fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant au benzène, si, pendant cette année civile donnée, les critères énumérés aux paragraphes 11(2) ou 11(3) sont respectés.

16. Pour l'application de l'article 15, la personne doit inclure seulement la quantité de la substance rejetée dans l'atmosphère provenant de la combustion d'un

at the facility when calculating the mass reporting threshold for that substance, if, during the calendar year,

(a) the facility is a contiguous facility, a portable facility, or an offshore installation where employees work a total of less than 20 000 hours, but not one at which an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this schedule takes place;

(b) the facility is a pipeline installation; or

(c) one or more of the activities listed in section 2 of this schedule are the only activities that take place at that facility.

SCHEDULE 4

Information required by this notice and manner of reporting

GENERAL

1. (1) If a person subject to this notice is required by federal or provincial legislation or a municipal by-law to measure or monitor releases, disposals or transfers off-site for recycling of any of the substances set out in Schedule 1 of this notice, the person shall use those data to report in response to this notice.

(2) Despite subsection (1), all releases, disposals and transfers must be reported for a substance for which the criteria of Schedule 3 have been satisfied, regardless of whether they are measured, monitored or calculated using other methods of estimation, unless otherwise specified in this schedule.

2. If the person is not subject to any of the requirements described in subsection 1(1) of this schedule, the person shall report information by using one of the following methods: continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, or engineering estimates.

3. If a person subject to this notice is not required to include a quantity of a substance when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 2 or 3 or subsection 6(3) of Schedule 3, the person is not required to report information in respect of those quantities of the substance when reporting under this schedule.

4. If information in relation to a substance was submitted for the previous calendar year, but none of the criteria for

combustible dans un système de combustion fixe dans le calcul du seuil de déclaration selon le poids de cette substance, si, durant l'année civile,

a) l'installation est une installation contiguë, mobile ou extracôtière où les employés travaillent un total de moins de 20 000 heures, mais n'est pas une installation où une activité mentionnée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe y est exercée;

b) l'installation est une installation de pipeline;

c) une ou plusieurs des activités énumérées à l'article 2 de la présente annexe sont les seules activités qui ont eu lieu à l'installation.

ANNEXE 4

Renseignements requis par cet avis et méthodes pour les fournir

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) Si une personne visée par le présent avis est tenue aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'un règlement municipal, de mesurer ou de surveiller les rejets, les éliminations ou les transferts hors site aux fins de recyclage d'une des substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis, la personne doit utiliser ces données pour faire une déclaration en réponse au présent avis.

(2) Malgré le paragraphe (1), tous les rejets, éliminations et transferts doivent être déclarés lorsqu'ils contiennent une substance qui correspond aux critères de l'annexe 3, qu'ils soient ou non mesurés, surveillés ou calculés à l'aide d'autres méthodes d'estimation, sauf indication contraire à la présente annexe.

2. Si la personne n'est pas assujettie à l'une ou l'autre des exigences décrites au paragraphe 1(1) de la présente annexe, elle doit fournir les renseignements selon l'une des méthodes suivantes : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation et estimations techniques.

3. Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une quantité d'une substance dans le calcul du seuil de déclaration selon le poids aux termes des articles 2 ou 3 ou du paragraphe 6(3) de l'annexe 3, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette quantité de la substance en vertu de cette annexe.

4. Si des renseignements se rapportant à une substance ont été fournis pour l'année civile précédente, mais

reporting that substance are met for the current calendar year, a person subject to this notice shall provide the reason the substance does not meet the criteria in the current calendar year. If the reason that the criteria are not met for that substance is due to pollution prevention activities, this must be specified.

5. A person subject to this notice shall provide a Statement of Certification or electronic certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification or electronic certification.

6. A person subject to this notice shall provide the information required in this schedule, for each calendar year for which the criteria in Schedule 3 have been satisfied, using the online reporting system or by mail sent to the address provided in this notice. The required information shall be reported separately by facility.

FACILITY INFORMATION

7. A person subject to this notice shall report the following information in respect of a facility:

(a) the facility name and the address of its physical location;

(b) the legal and trade name of the person who owns or operates the facility, their mailing address, their Dun and Bradstreet number (if applicable), and their federal Business Number as assigned by the Canada Revenue Agency;

(c) the legal name or names of the Canadian parent companies (if any), their civic addresses, percentage of ownership, Dun and Bradstreet number (if applicable), and federal Business Number as assigned by the Canada Revenue Agency;

(d) the name, position, email address and telephone number of the person who

(i) is the technical contact,

(ii) is the contact for the public (if any),

(iii) is co-ordinating the submission of the report (if any), and

(iv) owns or operates the facility subject to this notice, or the company official authorized to act on their behalf pursuant to section 4 of this schedule;

(e) if an independent contractor completed the report, the name, company name, email address, and telephone number of the independent contractor;

qu'aucun des critères de déclaration pour la substance en question n'est respecté pour l'année civile en cours, une personne visée par le présent avis doit expliquer la raison pour laquelle la substance ne correspond pas aux critères de l'année civile en cours. Si la raison pour laquelle les critères ne sont pas respectés pour la substance en question découle d'activités de prévention de la pollution, il faut le préciser.

5. Une personne visée par le présent avis doit fournir une attestation ou une attestation électronique dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle devrait autoriser une autre personne à agir en son nom en fournissant un certificat d'attestation ou une attestation électronique.

6. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements exigés par la présente annexe, pour chaque année civile pour laquelle les critères de l'annexe 3 ont été respectés, en utilisant le système de déclaration en ligne ou les communiquer par courrier à l'adresse mentionnée dans cet avis. Les renseignements exigés doivent être déclarés séparément par installation.

RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

7. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants concernant une installation :

a) le nom de l'installation et l'adresse de son emplacement physique;

b) le nom légal et l'appellation commerciale de la personne qui possède ou exploite l'installation, son adresse postale, le numéro Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et le numéro d'entreprise fédéral attribué par l'Agence du revenu du Canada;

c) le ou les noms légaux des sociétés mères canadiennes (le cas échéant), leur adresse municipale, le pourcentage de l'installation que possède la société, le numéro Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et le numéro d'entreprise fédéral attribué par l'Agence du revenu du Canada;

d) le nom, le poste, l'adresse courriel et le numéro de téléphone :

(i) de la personne-ressource responsable des renseignements techniques,

(ii) de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu),

(iii) de la personne qui coordonne la présentation de la déclaration (s'il y a lieu),

(iv) du propriétaire ou de l'exploitant de l'installation visée par le présent avis ou de la personne de l'entreprise qui agit officiellement en son nom, conformément à l'article 4 de la présente annexe;

(f) the National Pollutant Release Inventory (NPRI) identification number;

(g) the primary, secondary and tertiary six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Canada code;

(h) the provincial licence number or numbers or the provincial identification number or numbers for a facility classified under NAICS Canada code 211110 [Oil and gas extraction (except oil sands)];

(i) the number of full-time employee equivalents;

(j) the latitude and longitude coordinates of the facility if the facility is portable or the person is reporting in respect of the facility for the first time;

(k) identification of the activities listed in paragraph 1(1)(a) of Schedule 3 that take place at the facility;

(l) identification of the activities listed in section 9 of Schedule 3 that take place at the facility;

(m) identification of whether or not wood preservation using creosote takes place at the facility;

(n) identification of whether or not the person is required to report one or more substances listed in Part 4 of Schedule 1 and, if reporting is required,

(i) the usual daily and weekly operating schedule of the facility, and

(ii) any periods of time longer than one week when operations at the facility are shut down, whether the shutdown period was complete or partial and whether the shutdown period is an annually recurring event;

(o) identification of whether, during the calendar year, the person subject to the notice prepared or implemented a pollution prevention plan, and if so, whether the pollution prevention plan

(i) was required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and, if so, the name of the notice,

(ii) was prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament, and if so, the name of the jurisdiction and the name of the program or requirement,

(iii) was prepared or implemented on a voluntary basis,

(iv) was updated, and

e) si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration, le nom, le nom de l'entreprise, l'adresse courriel et le numéro de téléphone du fournisseur indépendant;

f) le numéro d'identification de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP);

g) le code primaire, secondaire et tertiaire à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) Canada;

h) le ou les numéros de permis provinciaux ou le ou les numéros d'identification provinciaux attribués à une installation classée selon le code 211110 [Extraction de pétrole et de gaz (à l'exception des sables bitumineux)] du SCIAN Canada;

i) le nombre d'équivalents d'employés à temps plein;

j) les coordonnées (latitude et longitude) de l'installation, uniquement si l'installation est mobile ou si la personne fait la déclaration de l'installation visée pour la première fois;

k) les activités figurant à l'alinéa 1(1)a) de l'annexe 3 qui ont été exercées à l'installation;

l) les activités figurant à l'article 9 de l'annexe 3 qui ont été exercées à l'installation;

m) indiquer si oui ou non la préservation du bois au moyen de la créosote a été exercée à l'installation;

n) indiquer si oui ou non la personne doit faire la déclaration sur une ou plusieurs substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et, si une telle déclaration est exigée,

(i) l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation,

(ii) toute période où le fonctionnement de l'installation est interrompu pendant plus d'une semaine, et si la période d'interruption est complète ou partielle et si la période d'interruption se répète chaque année;

o) indiquer si, au cours de l'année civile, la personne visée par le présent avis a élaboré ou mis en œuvre un plan de prévention de la pollution et, dans l'affirmative, si ce plan :

(i) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et, dans l'affirmative, le nom de l'avis,

(ii) a été élaboré ou mis en œuvre pour un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement et, dans l'affirmative, le nom du

- (v) addressed substances, energy conservation or water conservation; and
- (p) any pollution prevention activities undertaken by the facility during the calendar year, listed separately by
- (i) materials or feedstock substitution,
 - (ii) product design or reformulation,
 - (iii) equipment or process modifications,
 - (iv) spill and leak prevention,
 - (v) on-site reuse, recycling or recovery,
 - (vi) improved inventory management or purchasing techniques,
 - (vii) improved operating practices or training,
 - (viii) modifications, procedures or practices other than any set out in the preceding subparagraphs (specify), or
 - (ix) no pollution prevention activities, and if so, the reason no pollution prevention activities were undertaken.

PART 1

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

8. A person subject to this notice shall report the following information, with respect to a given calendar year, in respect of each substance listed in Part 1 of Schedule 1 for which the criteria in Part 1 of Schedule 3 have been satisfied:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS RN;
- (b) the nature of the manufacturing, if applicable, listed separately by on-site use or processing, for sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;

secteur de compétence ainsi que le nom du programme ou de l'exigence,

(iii) a été élaboré ou mis en œuvre sur une base volontaire,

(iv) a été mis à jour,

(v) traitait de substances, de la conservation de l'énergie ou de la conservation de l'eau;

p) toutes les activités de prévention de la pollution mises en œuvre par l'installation, pendant l'année civile, énumérées séparément selon les cas suivants :

(i) la substitution de matériaux (matières premières notamment),

(ii) la conception ou reformulation du produit,

(iii) la modification de l'équipement ou du procédé,

(iv) la prévention des déversements et des fuites,

(v) la réutilisation, le recyclage ou la récupération sur le site,

(vi) les techniques améliorées de la gestion des stocks ou d'achats,

(vii) les bonnes pratiques d'exploitation ou la formation améliorées,

(viii) les activités de prévention de la pollution autres que celles mentionnées aux sous-alinéas précédents (préciser),

(ix) aucune activité de prévention de la pollution et, dans l'affirmative, la raison pour laquelle aucune activité de prévention de la pollution n'a été entreprise.

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

8. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants, concernant une année civile donnée, pour chaque substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 pour laquelle les critères de déclaration établis dans la partie 1 de l'annexe 3 sont respectés :

a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le NE CAS;

b) la nature de la fabrication, s'il y a lieu, décrite séparément : pour utilisation ou préparation sur place, pour la vente ou la distribution, comme sous-produit, ou comme impureté;

(c) the nature of the processing, if applicable, listed separately as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;

(d) the nature of the other use, if applicable, listed separately as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;

(e) the quantity released to air, stated separately by stack or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;

(f) for each electricity generation unit with a capacity of 25 MW or more

(i) the quantity of mercury released to air during the 2018 calendar year, if 33% or more of the potential electrical output of the unit is distributed or sold to the grid in the 2018 calendar year,

(ii) the quantity of mercury released to air during the 2019 calendar year, if 33% or more of the potential electrical output of the unit is distributed or sold to the grid in the 2018 or 2019 calendar year, and

(iii) if the criteria of subparagraph (i) or (ii) are satisfied, the gross generating capacity in megawatts, the commissioning year, and the technology or fuel type of the electricity generation unit, identification of any operating air pollutant controls, and an indication of whether emissions from secondary combustion sources are included in the quantity reported pursuant to subparagraph (i) or (ii);

(g) the quantity released to surface waters, stated separately by direct discharges, spills, or leaks, and the name of, and quantity released to, each receiving surface water body;

(h) the quantity released to land, including surface or underground releases, stated separately by spills, leaks, or other releases to land that are not disposals (the nature of other releases must be specified);

(i) the quantity disposed of on-site to landfill, land application, or underground injection, stated separately by landfill, land application, or underground injection;

(j) the net quantity disposed of on-site to an area where tailings or waste rock are discarded or stored, and further managed, taking into account any additions or removals of the substance from the area, stated separately by tailings management area or waste rock management area;

(k) the quantity transferred off-site for disposal, stated separately by landfill, land application, underground

c) la nature de la préparation, s'il y a lieu, décrite séparément : comme réactif, comme constituant d'une préparation, comme constituant d'un article, pour remballage seulement, ou comme sous-produit;

d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, décrite séparément : comme auxiliaire de traitement physique ou chimique, comme auxiliaire de fabrication, pour utilisation accessoire ou autre, ou comme sous-produit;

e) la quantité rejetée dans l'atmosphère, indiquée séparément : rejets de cheminées ou ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements ou autres rejets non ponctuels;

f) pour chaque unité de production d'électricité ayant une capacité de 25 MW ou plus

(i) la quantité de mercure rejetée dans l'atmosphère au cours de l'année civile 2018, si 33 % ou plus de la production électrique potentielle de l'unité est distribuée ou vendue au réseau au cours de l'année civile 2018,

(ii) la quantité de mercure rejetée dans l'atmosphère au cours de l'année civile 2019, si 33 % ou plus de la production électrique potentielle de l'unité est distribuée ou vendue au réseau au cours de l'année civile 2018 ou 2019,

(iii) si les critères des sous-alinéas (i) ou (ii) sont respectés, la capacité brute de production en mégawatts, l'année de mise en service, et la technologie ou le type de carburant de l'unité de production d'électricité, l'identification des dispositifs antipollution atmosphérique en fonction, et une indication quant à savoir si les émissions provenant de sources secondaires de combustion sont incluses dans la quantité déclarée en vertu des sous-alinéas (i) ou (ii);

g) la quantité rejetée dans les plans d'eau, indiquée séparément : évacuations directes, déversements ou fuites — ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;

h) la quantité rejetée au sol, y compris les rejets aux surfaces terrestres ou souterraines, indiquée séparément : déversements, fuites, ou autres rejets au sol qui ne sont pas des éliminations (la nature des autres rejets doit être spécifiée);

i) la quantité éliminée sur place par enfouissement, épandage ou injection souterraine, indiquée séparément : enfouissement, épandage ou injection souterraine;

j) la quantité nette éliminée sur place dans un lieu où les résidus miniers ou les stériles sont mis au rebut ou amassés pour être ensuite gérés, prenant en compte tous les déversements de ladite substance dans cette

injection, tailings management area, waste rock management area, or storage, and the name and street address of, and the quantity transferred to, each receiving facility;

(l) the quantity transferred off-site for treatment prior to final disposal, stated separately by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, or treatment in a municipal sewage treatment plant, and the name and street address of, and the quantity transferred to, each receiving facility;

(m) the quantity transferred off-site for recycling, stated separately by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or reuse of used oil, or other, and the name and street address of, and the quantity transferred to, each receiving facility;

(n) the method used to determine the quantities referred to in paragraphs (e) through (m), listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, or engineering estimates;

(o) the concentration of the substance released to surface waters under paragraph (g);

(p) the concentration of the substance in tailings or waste rock disposed of or transferred off-site for disposal under paragraphs (j) and (k);

(q) if the quantity of a substance contained in waste rock is excluded pursuant to section 3 of Schedule 3, the relevant permit number, name of issuing authority, applicable provisions, and date issued; or the concentration of sulphur, and, if applicable, the ratio of neutralizing potential to acid-generating potential, for the waste rock that is excluded;

(r) the quarterly breakdown of total releases referred to in paragraphs (e), (g) and (h), by percentage;

(s) the reasons for changes in quantities of releases referred to in paragraphs (e), (g) and (h), of disposals referred to in paragraphs (i) through (l) and of transfers off-site for recycling referred to in paragraph (m) from the previous year; and

(t) the reasons for disposals and the reasons for transfers off-site for recycling.

zone et tous les enlèvements de la substance de cette dernière, indiquée séparément : lieu de gestion des résidus miniers ou lieu de gestion des stériles;

k) la quantité transférée hors site pour l'élimination, indiquée séparément : enfouissement, épandage, injection souterraine, lieu de gestion des résidus miniers, lieu de gestion des stériles ou stockage — ainsi que le nom et l'adresse municipale de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;

l) la quantité transférée hors site aux fins de traitement préalable à l'élimination finale indiquée séparément : traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, ou traitement dans une usine municipale d'épuration des eaux usées — ainsi que le nom et l'adresse municipale de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

m) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, indiquée séparément : récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres — ainsi que le nom et l'adresse municipale de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

n) la méthode utilisée pour déterminer les quantités décrites aux alinéas e) à m), énumérée séparément : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation, ou estimations techniques;

o) la concentration de la substance rejetée dans les plans d'eau en vertu de l'alinéa g);

p) la concentration de la substance présente dans les résidus ou les stériles éliminés ou transférés hors site pour l'élimination en vertu des alinéas j) et k);

q) si la quantité d'une substance présente dans les stériles est exclue en vertu de l'article 3 de l'annexe 3, le numéro de l'autorisation, le nom de l'autorité de délivrance, les dispositions en vigueur et la date de délivrance; ou la concentration de soufre et, s'il y a lieu, le rapport du potentiel de neutralisation au potentiel d'acidification des stériles exclus;

r) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux décrits aux alinéas e), g) et h);

s) les raisons expliquant les changements dans les quantités de rejets décrites aux alinéas e), g) et h), des

9. For the purpose of section 8, in respect of total reduced sulphur, the person shall only report the information identified in section 8, paragraphs (a) through (e), (n), (r) and (s).

10. Despite section 8, paragraphs (e), (g), and (h), a person subject to this notice may report releases to air, water and land as total releases, in respect of a substance listed in Schedule 1, Part 1, Group A, if the total releases to all media are less than one tonne.

11. A person subject to this notice shall report information in respect of a substance listed in

- (a) Group A in Part 1 of Schedule 1 in tonnes; or
- (b) Group B in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

PART 2

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

12. If the criteria in Part 2 of Schedule 3 have been satisfied, a person subject to this notice shall report the information required in section 8, paragraphs (a) through (e) and (g) through (t), of this schedule in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1, with respect to a given calendar year, in kilograms, and in accordance with the following:

- (a) if information on an individual substance is available, and that substance is released, disposed of, or transferred off-site for recycling in a quantity of 5 kg or more, the person shall report information in respect of the individual substance; or
- (b) if information on individual substances is not available, the person shall report the information as total unspiciated polycyclic aromatic hydrocarbons.

13. For the purpose of section 12, the person shall only report information relating to incidental manufacture,

quantités éliminées décrites aux alinéas i) à l), et des quantités transférées hors site aux fins de recyclage décrites à l'alinéa m), par rapport à l'année précédente;

t) les raisons expliquant l'élimination et les raisons expliquant les transferts hors site aux fins de recyclage.

9. Pour l'application de l'article 8, relativement au soufre réduit total, la personne doit fournir seulement les renseignements visés aux alinéas a) à e), n), r) et s) de l'article 8.

10. Malgré les alinéas e), g), et h) de l'article 8, une personne visée par le présent avis peut déclarer des rejets dans l'atmosphère, dans l'eau et dans le sol sous forme de rejets totaux, pour les substances énumérées dans le groupe A de la partie 1 de l'annexe 1, si la quantité des rejets totaux dans tous les milieux est inférieure à une tonne.

11. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements relatifs aux substances figurant :

- a) soit dans le groupe A de la partie 1 de l'annexe 1, en tonnes;
- b) soit dans le groupe B de la partie 1 de l'annexe 1, en kilogrammes.

PARTIE 2

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

12. En ce qui concerne les substances énumérées dans la partie 2 de l'annexe 1, et pour lesquelles les critères énoncés à la partie 2 de l'annexe 3 sont respectés, une personne visée par le présent avis doit fournir, concernant une année civile donnée, les renseignements requis par les alinéas a) à e) et g) à t) de l'article 8 de la présente annexe, en kilogrammes, en se conformant à l'un ou l'autre de ce qui suit :

- a) si les renseignements sont disponibles pour une substance individuelle et si cette substance est rejetée, éliminée ou transférée hors site aux fins du recyclage dans une quantité de 5 kg ou plus, les renseignements relatifs à cette substance doivent être fournis par la personne visée par le présent avis;
- b) si les renseignements pour une substance individuelle ne sont pas disponibles, les renseignements à fournir doivent être présentés comme étant le total des hydrocarbures aromatiques polycycliques non différenciés.

13. Pour l'application de l'article 12, la personne doit fournir seulement les renseignements relatifs à la fabrication

generation of tailings, or wood preservation using creosote.

PART 3

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING SUBSTANCES LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1

14. (1) A person subject to this notice shall report, with respect to a given calendar year, the information required in section 8, paragraphs (a) through (e) and (g) through (t), of this schedule in respect of substances listed in Part 3 of Schedule 1, if the criteria in Part 3 of Schedule 3 have been satisfied.

(2) For the purpose of this part, the toxic equivalent shall be the sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in column 3 of Table 3.

15. For the purpose of section 14, the person shall only report information relating to the incidental manufacture of the substance from activities identified in section 9 of Schedule 3 or the presence of the substance as a contaminant in pentachlorophenol used for wood preservation.

16. In respect of the information required under section 8, paragraphs (e) and (g) through (m), pursuant to section 14, if the method of estimation is monitoring or source testing, a person subject to this notice shall indicate whether the concentration of the substance is less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 18 for that substance in the corresponding medium.

17. If the method of estimation is monitoring or source testing, and the concentration of the substance is less than the estimated level of quantification set out in section 18 for that substance in the corresponding medium, the information requirements of section 8, paragraphs (e) and (g) through (m), pursuant to section 14, do not apply for that substance.

18. For the purpose of sections 16 and 17, the estimated level-of-quantification values for substances listed in Part 3 of Schedule 1 are

(a) 32 picograms toxic equivalent of dioxins and furans per cubic metre of gaseous material;

(b) 20 picograms toxic equivalent of dioxins and furans per litre of liquid material;

(c) 9 picograms toxic equivalent of dioxins and furans per gram of solid material;

fortuite, à la production de résidus miniers, ou à la préservation du bois au moyen de la créosote.

PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

14. (1) Une personne visée par le présent avis doit fournir, concernant une année civile donnée, les renseignements requis par les alinéas a) à e) et g) à t) de l'article 8 de la présente annexe en ce qui concerne les substances énumérées dans la partie 3 de l'annexe 1 pour lesquelles les critères énoncés dans la partie 3 de l'annexe 3 sont respectés.

(2) Pour l'application de la présente partie, l'équivalent toxique doit être la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofuranes polychlorés, multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans la colonne 3 du tableau 3.

15. Pour l'application de l'article 14, la personne doit fournir seulement les renseignements relatifs à la fabrication fortuite de la substance par suite des activités visées à l'article 9 de l'annexe 3, ou doit déclarer la présence d'une substance qui est un contaminant dans le pentachlorophénol servant à la préservation du bois.

16. En ce qui concerne les renseignements exigés par les alinéas e) et g) à m) de l'article 8, aux termes de l'article 14, si la méthode d'estimation est une surveillance en continu ou un test à la source, une personne visée par le présent avis doit indiquer si la concentration de la substance est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée de la limite de dosage établie à l'article 18 pour cette substance dans son milieu correspondant.

17. Si la méthode d'estimation est une surveillance en continu ou un test à la source et que la concentration de la substance est moins que la valeur estimée de la limite de dosage établie à l'article 18 pour cette substance dans son milieu correspondant, les exigences en matière de renseignements à fournir en vertu des alinéas e) et g) à m) de l'article 8, aux termes de l'article 14, ne s'appliquent pas à cette substance.

18. Pour l'application des articles 16 et 17, les valeurs estimées des limites de dosage pour les substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furanes par mètre cube de matière gazeuse;

b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furanes par litre de matière liquide;

c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furanes par gramme de matière solide;

(d) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic metre of gaseous material;

(e) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and

(f) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

19. A person subject to this notice shall report information in respect of substances listed in Part 3 of Schedule 1, in accordance with the following:

(a) if information on individual substances is available, the person shall report information in respect of the individual substances in grams;

(b) if information on total dioxins and furans is available, but information on individual substances is not available, the person shall report total dioxins and furans in grams toxic equivalent; or

(c) if no information is available to determine a quantity required to be reported for a substance, the person shall report “no information available” for that quantity.

d) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;

e) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;

f) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

19. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements concernant les substances énumérées dans la partie 3 de l'annexe 1, en se conformant à l'un de ce qui suit :

a) si les renseignements sur chaque substance sont disponibles, la personne doit fournir, en grammes, les renseignements s'y rapportant;

b) si les renseignements sur le total des dioxines et des furanes sont disponibles, mais que les renseignements sur chaque substance ne sont pas disponibles, la personne doit déclarer le total des dioxines et des furanes en grammes d'équivalents toxiques;

c) si aucun renseignement n'est disponible pour établir les quantités à déclarer, la personne doit indiquer à ce sujet : « aucun renseignement disponible ».

Table 3: Toxicity equivalent weighting factors for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1

Item	Column 1 Substance in Part 3 of Schedule 1	Column 2 CAS Registry Number [†]	Column 3 Toxicity equivalent weighting factor
1.	2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	1746-01-6	1
2.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	40321-76-4	0.5
3.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	39227-28-6	0.1
4.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	19408-74-3	0.1
5.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	57653-85-7	0.1
6.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	35822-46-9	0.01
7.	Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	3268-87-9	0.001
8.	2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran	51207-31-9	0.1
9.	2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-31-4	0.5
10.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-41-6	0.05
11.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran	70648-26-9	0.1
12.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran	72918-21-9	0.1
13.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	57117-44-9	0.1
14.	2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	60851-34-5	0.1
15.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran	67562-39-4	0.01
16.	1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran	55673-89-7	0.01
17.	Octachlorodibenzofuran	39001-02-0	0.001

[†] The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Tableau 3 : Facteurs de pondération d'équivalence de toxicité pour les dioxines et les furanes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1	Colonne 2 Numéro d'enregistrement CAS [†]	Colonne 3 Facteur de pondération d'équivalence de toxicité
1.	2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	1746-01-6	1
2.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	40321-76-4	0,5
3.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	39227-28-6	0,1
4.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	19408-74-3	0,1
5.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	57653-85-7	0,1
6.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	35822-46-9	0,01
7.	Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	3268-87-9	0,001
8.	2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofurane	51207-31-9	0,1
9.	2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofurane	57117-31-4	0,5
10.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofurane	57117-41-6	0,05
11.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofurane	70648-26-9	0,1
12.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofurane	72918-21-9	0,1
13.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofurane	57117-44-9	0,1
14.	2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofurane	60851-34-5	0,1
15.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofurane	67562-39-4	0,01
16.	1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofurane	55673-89-7	0,01
17.	Octachlorodibenzofurane	39001-02-0	0,001

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

PART 4

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

20. A person subject to this notice shall report the following information, with respect to a given calendar year, in respect of each substance listed in Part 4 of Schedule 1 for which the criteria in Part 4 of Schedule 3 have been satisfied:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS RN;
- (b) the quantity released to air, stated separately by stack or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills, road dust or other non-point releases;
- (c) for each stack with a height of 50 m or more above grade, if the substance is released to air from the stack in a quantity equal to or greater than the minimum

PARTIE 4

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

20. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants, concernant une année civile donnée, pour chaque substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 pour laquelle les critères énoncés dans la partie 4 de l'annexe 3 sont respectés :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le NE CAS;
- b) la quantité rejetée dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminée ou rejet ponctuel, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements, poussière de route, ou autres rejets non ponctuels;
- c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 m ou plus au-dessus du niveau du sol, si est rejetée dans

quantity set out in column 2 of Table 4 corresponding to that substance,

(i) the quantity of the substance that is released from the stack, and

(ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity of the release, the average exit temperature of the release, the provincial identification number of the stack, if applicable, and the latitude and longitude coordinates of the stack;

(d) for each electricity generation unit with a capacity of 25 MW or more

(i) the quantity of the substance listed in Part 4 of Schedule 1 released to air during the 2018 calendar year, if 33% or more of the potential electrical output of the unit is distributed or sold to the grid in the 2018 calendar year,

(ii) the quantity of the substance listed in Part 4 of Schedule 1 released to air during the 2019 calendar year, if 33% or more of the potential electrical output of the unit is distributed or sold to the grid in the 2018 or 2019 calendar year, and

(iii) if the criteria of subparagraph (i) or (ii) are satisfied, the gross generating capacity in megawatts, the commissioning year, and the technology or fuel type of the electricity generation unit, identification of any operating air pollutant controls, and an indication of whether emissions from secondary combustion sources are included in the quantity reported pursuant to subparagraph (i) or (ii);

(e) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (b) through (d) listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, or engineering estimates;

(f) the monthly breakdown of releases to air by percentage; and

(g) the reasons for changes in quantities of releases to air from the previous year.

l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité minimale spécifiée dans la colonne 2 du tableau 4, à la fois :

(i) la quantité de la substance qui est rejetée par la cheminée,

(ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne du rejet à la sortie, la température moyenne à la sortie, le numéro d'identification provincial de la cheminée, s'il y a lieu, et les coordonnées (latitude et longitude) de la cheminée;

d) pour chaque unité de production d'électricité ayant une capacité de 25 MW ou plus :

(i) la quantité de substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 rejetée dans l'atmosphère au cours de l'année civile 2018, si 33 % ou plus de la production électrique potentielle de l'unité est distribuée ou vendue au réseau au cours de l'année civile 2018,

(ii) la quantité de substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 rejetée dans l'atmosphère au cours de l'année civile 2019, si 33 % ou plus de la production électrique potentielle de l'unité est distribuée ou vendue au réseau au cours de l'année civile 2018 ou 2019,

(iii) si les critères des sous-alinéas (i) ou (ii) ont été respectés, la capacité brute de production en mégawatts, l'année de mise en service, et la technologie ou le type de carburant de l'unité de production d'électricité, l'identification des dispositifs antipollution atmosphérique en fonction, et une indication quant à savoir si les émissions provenant de sources secondaires de combustion sont incluses dans la quantité déclarée en vertu des sous-alinéas (i) ou (ii);

e) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas b) à d), décrites séparément par surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation ou estimations techniques;

f) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets dans l'atmosphère;

g) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente.

Table 4: Minimum quantity released from stack

Item	Substance name	Minimum quantity released from stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Nitrogen oxides	5 tonnes
3.	PM _{2,5}	0.15 tonnes
4.	PM ₁₀	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

21. For the purpose of section 20 of this schedule,

(a) if the criteria of subsection 11(1) of Schedule 3, but not the criteria of section 13 of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on all quantities of the substance released to air;

(b) if the criteria of subsection 11(1) of Schedule 3 and section 13 of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on quantities of the substance released to air from stationary combustion equipment only;

(c) if the criteria of subsection 11(2) of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on all quantities of the substances released to air; and

(d) if the criteria of subsection 11(3) of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on quantities of volatile organic compounds released to air from storage tanks only.

22. A person subject to this notice shall report information in respect of a substance listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

PART 5

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

23. A person subject to this notice shall report the following information, with respect to a given calendar year, in respect of each substance listed in Part 5 of Schedule 1 for which the criteria in Part 5 of Schedule 3 have been satisfied:

(a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS RN;

Tableau 4 : Quantité minimale rejetée par la cheminée

Article	Nom de la substance	Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Composés organiques volatils	5 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
3.	Matière particulaire totale	5 tonnes
4.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
5.	Oxydes d'azote	5 tonnes
6.	PM _{2,5}	0,15 tonne
7.	PM ₁₀	0,25 tonne

21. Pour l'application de l'article 20 de la présente annexe,

a) si les critères établis au paragraphe 11(1) de l'annexe 3 sont respectés, mais pas les critères établis à l'article 13 de l'annexe 3, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur toutes les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère;

b) si les critères établis au paragraphe 11(1) et à l'article 13 de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère par un appareil de combustion fixe seulement;

c) si les critères établis au paragraphe 11(2) de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur toutes les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère;

d) si les critères établis au paragraphe 11(3) de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur les quantités de composés organiques volatils rejetées dans l'atmosphère par les réservoirs de stockage seulement.

22. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

PARTIE 5

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

23. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants, concernant une année civile donnée, pour chaque substance figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 pour laquelle les critères énoncés dans la partie 5 de l'annexe 3 sont respectés :

a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le NE CAS;

(b) the quantity released to air, from each stack with a height of 50 m or more, if the quantity of volatile organic compounds released to air from the stack is 5 tonnes or more; and

(c) the quantity of all other releases to air excluding those quantities reported under paragraph (b).

24. For the purpose of section 23 of this schedule,

(a) if the criteria of subsection 15(1) of Schedule 3, but not the criteria of section 16 of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on all quantities of the substance released to air;

(b) if the criteria of subsection 15(1) and section 16 of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on quantities of the substance released to air from stationary combustion equipment only;

(c) if the criteria of subsections 11(2) and 15(1) of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on all quantities of the substance released to air;

(d) if the criteria of subsections 11(2) and 15(2) of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on all quantities of benzene to air; and

(e) if the criteria of subsections 11(3) and 15(2) of Schedule 3 have been satisfied, the person subject to this notice shall report information on quantities of benzene released to air from storage tanks only.

25. A person subject to this notice shall report information in respect of a substance listed in Part 5 of Schedule 1 in tonnes.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Users should take note that this notice sets out the requirements for reporting to the NPRI for two individual calendar years — 2018 and 2019. Information for the 2018 calendar year must be submitted by June 1, 2019. Information for the 2019 calendar year must be submitted by June 1, 2020.

Users of this notice should take note of the changes to reporting requirements, as described below, which are in effect as of the 2018 calendar year. Consultations were undertaken with respect to these changes. Information on

b) la quantité rejetée dans l'atmosphère par chaque cheminée d'une hauteur de 50 m ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l'atmosphère par la cheminée est de 5 tonnes et plus;

c) la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées ci-dessus à l'alinéa b).

24. Pour l'application de l'article 23 de la présente annexe,

a) si les critères établis au paragraphe 15(1) de l'annexe 3 sont respectés, mais pas les critères établis à l'article 16 de l'annexe 3, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur toutes les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère;

b) si les critères établis au paragraphe 15(1) et à l'article 16 de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère par un appareil de combustion fixe seulement;

c) si les critères établis aux paragraphes 11(2) et 15(1) de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur toutes les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère;

d) si les critères établis aux paragraphes 11(2) et 15(2) de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur toutes les quantités de benzène rejetées dans l'atmosphère;

e) si les critères établis aux paragraphes 11(3) et 15(2) de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur les quantités de benzène rejetées dans l'atmosphère par les réservoirs de stockage seulement.

25. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements relatifs aux substances qui figurent dans la partie 5 de l'annexe 1 en tonnes.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les utilisateurs doivent prendre note que le présent avis énonce les exigences de déclaration à l'INRP pour deux années civiles individuelles — 2018 et 2019. Les renseignements pour l'année civile 2018 doivent être fournis au plus tard le 1^{er} juin 2019. Les renseignements pour l'année civile 2019 doivent être fournis au plus tard le 1^{er} juin 2020.

Les utilisateurs du présent avis doivent prendre note des changements apportés aux exigences de déclaration, tels qu'ils sont décrits ci-après, qui sont en vigueur à compter de l'année civile 2018. Des consultations ont eu lieu à

the rationale for these changes is available on the NPRI website or by contacting the NPRI.

Deleted substances

Ten substances have been deleted from the Part 1, Group A list:

- Alkanes, C₆₋₁₈, chloro (CAS RN 68920-70-7)
- Alkanes, C₁₀₋₁₃, chloro (CAS RN 85535-84-8)
- C.I. Solvent 14 (CAS RN 842-07-9)
- 3-Chloropropionitrile (CAS RN 542-76-7)
- Crotonaldehyde (CAS RN 4170-30-3)
- 2,4-Diaminotoluene (and its salts) [CAS RN 95-80-7]
- 2-Methylpyridine (CAS RN 109-06-8)
- *p*-Nitroaniline (CAS RN 100-01-6)
- Nitrobenzene (CAS RN 98-95-3)
- 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate (CAS RN 15646-96-5)

Sixteen volatile organic compound species or isomer groups have been deleted from the Part 5 list:

- Aniline (and its salts) [CAS RN 62-53-3]
- Anthraquinone (all isomers)
- Chlorobenzene (CAS RN 108-90-7)
- Creosote (CAS RN 8001-58-9)
- Diethylene glycol butyl ether (CAS RN 112-34-5)
- Diethylene glycol ethyl ether acetate (CAS RN 112-15-2)
- Dihydronaphthalene (all isomers)
- Dodecane (all isomers)
- Ethylene glycol butyl ether acetate (CAS RN 112-07-2)
- Ethylene glycol hexyl ether (CAS RN 112-25-4)
- 2-Methyl-3-hexanone (CAS RN 7379-12-6)
- Methylindan (all isomers) [CAS RN 27133-93-3]
- Phenyl isocyanate (CAS RN 103-71-9)
- Propylene glycol butyl ether (CAS RN 5131-66-8)
- Terpenes (all isomers) [CAS RN 68956-56-9]
- Trimethylfluorosilane (CAS RN 420-56-4)

propos de ces changements. On peut trouver des renseignements sur les motifs de ces changements sur le site Web de l'INRP ou en communiquant avec l'INRP.

Substances supprimées de la liste

Dix substances ont été supprimées de la liste du groupe A de la partie 1 :

- Alcanes, C₆₋₁₈, chloro (NE CAS 68920-70-7)
- Alcanes, C₁₀₋₁₃, chloro (NE CAS 85535-84-8)
- 3-Chloropropionitrile (NE CAS 542-76-7)
- Crotonaldéhyde (NE CAS 4170-30-3)
- 2,4-Diaminotoluène (et ses sels) [NE CAS 95-80-7]
- Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène (NE CAS 15646-96-5)
- Indice de couleur jaune de solvant 14 (NE CAS 842-07-9)
- 2-Méthylpyridine (NE CAS 109-06-8)
- *p*-Nitroaniline (NE CAS 100-01-6)
- Nitrobenzène (NE CAS 98-95-3)

Seize espèces de composés organiques volatils et groupes d'isomères ont été supprimés de la liste de la partie 5 :

- Acétate de l'éther monobutylique d'éthylène glycol (NE CAS 112-07-2)
- Acétate monoéthylique du diéthylène glycol (NE CAS 112-15-2)
- Aniline (et ses sels) [NE CAS 62-53-3]
- Anthraquinone (tous les isomères)
- Chlorobenzène (NE CAS 108-90-7)
- Créosote (NE CAS 8001-58-9)
- Dihydronaphtalène (tous les isomères)
- Dodécane (tous les isomères)
- Éther monobutylique de diéthylène glycol (NE CAS 112-34-5)
- Éther monobutylique de propylène glycol (NE CAS 5131-66-8)
- Éther monohexylique d'éthylène glycol (NE CAS 112-25-4)
- Isocyanate de phényle (NE CAS 103-71-9)
- 2-Méthyl-3-hexanone (NE CAS 7379-12-6)
- Méthylindane (tous les isomères) [NE CAS 27133-93-3]
- Terpènes (tous les isomères) [NE CAS 68956-56-9]
- Triméthylfluorosilane (NE CAS 420-56-4)

Changes to previously listed substances

- The CAS RN for vanadium (and its compounds, except when in an alloy) has been removed. Multiple CAS RNs can apply to this substance.
- Anthracene has been moved from Part 1, Group A, to Part 2. The requirements and thresholds of Part 2 now apply to anthracene.
- Benzo[a]phenanthrene is now listed by its more common name, chrysene.
- The listing of *n*-butyl acetate has been changed to butyl acetate (all isomers) and includes three isomers: *n*-butyl acetate (CAS RN 123-86-4), isobutyl acetate (CAS RN 110-19-0), and *sec*-butyl acetate (CAS RN 105-46-4).

Addition of substances

Two substances have been added to the Part 1, Group B, list:

- Chlorinated alkanes, long-chain, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $18 \leq n \leq 20$
- Chlorinated alkanes, medium-chain, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $14 \leq n \leq 17$

Six substances or groups of substances have been added to the Part 5 list:

- Analytically unresolved hydrocarbons (C_{10} to C_{16+})
- Ethyltoluene (all isomers)
- Methylcyclopentane (CAS RN 96-37-7)
- Other glycol ethers and acetates (and their isomers)
- Propyl acetate (all isomers)
- *n*-Propyl alcohol (CAS RN 71-23-8)

Hexavalent chromium (and its compounds)

The requirement has been added for facilities subject to the *Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations* (SOR/2009-162) to report for hexavalent chromium (and its compounds), regardless of the number of employees and regardless of the 50 kg NPRI threshold.

Clarification on reporting for all sources

Schedule 4, section 1, states that if a person subject to this notice is required by federal or provincial legislation or a municipal by-law to measure or monitor releases, disposals or transfers off site for recycling of any of the substances in Schedule 1, the person shall use those data to report. Additional text has been added to section 1 to clarify that

Modifications aux substances inscrites précédemment

- Le NE CAS du vanadium (et de ses composés, sauf lorsqu'il s'agit d'un alliage) a été retiré. De nombreux NE CAS peuvent s'appliquer à cette substance.
- L'anthracène a été déplacé de la partie 1 du groupe A à la partie 2. Les exigences et les seuils de la partie 2 s'appliquent désormais à l'anthracène.
- Le benzo[a]phénanthrène est maintenant inscrit sous son nom plus courant, le chrysène.
- L'inscription acétate de *n*-butyle a été remplacée par acétate de butyle (tous les isomères) et comprend trois isomères : l'acétate *n*-butyle (NE CAS 123-86-4), l'acétate d'isobutyle (NE CAS 110-19-0) et l'acétate de *sec*-butyle (NE CAS 105-46-4).

Ajout de substances

Deux substances ont été ajoutées à liste du groupe B de la partie 1 :

- Alcanes chlorés à chaîne longue, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $18 \leq n \leq 20$
- Alcanes chlorés à chaîne moyenne, $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, $14 \leq n \leq 17$

Six substances ou groupes de substances ont été ajoutés à la liste de la partie 5 :

- Acétate de propyle (tous les isomères)
- Alcool *n*-propylique (NE CAS 71-23-8)
- Autres éthers glycoliques et acétates (et leurs isomères)
- Éthyltoluène (tous les isomères)
- Hydrocarbures indéterminés après analyse (de C_{10} à C_{16+})
- Méthylcyclopentane (NE CAS 96-37-7)

Chrome hexavalent (et ses composés)

Les installations visées par le *Règlement sur l'électrodeposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée* (DORS/2009-162) doivent désormais déclarer le chrome hexavalent (et ses composés), indépendamment du nombre d'employés et du seuil de 50 kg de l'INRP.

Clarification sur la déclaration pour toutes les sources

L'article 1 de l'annexe 4 précise que si une personne visée par le présent avis est tenue aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'un règlement municipal, de mesurer ou de surveiller les rejets, les éliminations ou les transferts hors site aux fins de recyclage d'une des substances énumérées à l'annexe 1, la personne doit utiliser ces données

once reporting thresholds are met, all releases, disposals or transfers off site for recycling must be reported, unless otherwise specified, not just those that are measured or monitored.

Additional North American Industry Classification System (NAICS) Canada codes

The requirement has been added to report secondary and tertiary NAICS codes, where additional activities take place at the facility that differ from the primary NAICS code.

Shutdown periods

The requirement to report additional information on shutdown periods has been added (to provide an indication of whether the shutdown period recurs annually and whether the shutdown period is complete or partial).

Pollution prevention

The requirement to report the reference code of the relevant pollution prevention notice has been replaced by the requirement to report the name of the notice instead. New requirements related to pollution prevention planning have been added:

- For pollution prevention plans prepared or implemented for another government jurisdiction, the name of the jurisdiction and the name of the program or requirement must now be provided;
- If a substance that was reported the previous year is removed from the current report due to the implementation of pollution prevention activities, this must be indicated; and
- Where a facility did not implement new pollution prevention activities during the year, the reason must be reported.

Reason why a substance is no longer reported

The requirement has been added to provide a reason for removing a substance that was reported in the previous year from the current report.

Electricity generation units

The requirement has been added to report mercury and criteria air contaminant releases to air separately by each electricity generation unit with a capacity of 25 MW or more and that distributes or sells to the grid 33% or more of its potential electrical output. Information on the characteristics of each electricity generation unit must also be

pour faire une déclaration. Du texte a été ajouté à l'article 1 pour préciser qu'une fois que les seuils de déclaration sont atteints, il faut déclarer tous les rejets, les éliminations ou les transferts hors site aux fins de recyclage, et pas seulement ceux qui sont mesurés ou surveillés, sauf indication contraire.

Codes supplémentaires du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) Canada

Il faut désormais déclarer les codes SCIAN secondaires et tertiaires, lorsqu'on mène d'autres activités qui diffèrent du code SCIAN primaire à l'installation.

Périodes de fermeture

Il faut désormais déclarer des renseignements supplémentaires sur les périodes de fermeture (indiquer si la période d'interruption se répète chaque année et s'il s'agit d'une période d'interruption complète ou partielle).

Prévention de la pollution

L'exigence de déclaration du code de référence de l'avis de prévention de la pollution pertinent a été remplacée par l'exigence de déclaration du nom de l'avis. De nouvelles exigences relatives à la planification de la prévention de la pollution ont été ajoutées :

- Pour ce qui est des plans de prévention de la pollution préparés ou mis en œuvre pour répondre aux exigences d'un autre ordre de gouvernement, il faut désormais fournir le nom du secteur de compétence ainsi que le nom du programme ou de l'exigence;
- Si une substance qui a été déclarée l'année précédente est retirée de la déclaration actuelle en raison de la mise en œuvre d'activités de prévention de la pollution, il faut le préciser;
- Si une installation n'a pas mis en œuvre de nouvelles activités de prévention de la pollution au cours de l'année, il faut en indiquer la raison.

Raison pour laquelle une substance n'est plus déclarée

Il faut désormais donner la raison pour laquelle une substance qui était déclarée l'année précédente est retirée de la déclaration actuelle.

Unités de production d'électricité

Il faut désormais déclarer les rejets de mercure et les émissions des principaux contaminants atmosphériques séparément pour chaque unité de production d'électricité ayant une capacité de 25 MW ou plus, et qui distribue ou vend au réseau 33 % et plus de sa production électrique potentielle. Il faut aussi déclarer les renseignements sur

reported. The 33% threshold must be assessed on an annual basis. However, if a unit meets the 33% threshold in a calendar year but does not meet it in subsequent specified calendar years, reporting at the unit level for that unit will still be required in subsequent years. For example, if a unit meets the 33% threshold in 2018 but does not meet the 33% threshold in 2019, unit level reporting is still required for 2019.

Reporting total releases less than one tonne

The ability of facilities to report total releases of Part 1, Group A substances of less than one tonne, without stating the releases separately by environmental media (air, water and land), is now specified in the notice.

Stacks

The requirements to report the longitude and latitude and the provincial identification number of stacks have been added.

Oil and gas facilities

The requirement has been added for facilities classified under the NAICS Canada code 211110 [Oil and gas extraction (except oil sands)] with less than 20 000 employee hours to report for all criteria air contaminants (CACs) and benzene if the reporting threshold for at least one CAC is met. In addition, light and medium crude oil batteries of an oil throughput equal to or greater than 1 900 m³ per year must report volatile organic compounds and benzene emissions from storage tanks, regardless of whether air release thresholds are met.

The National Pollutant Release Inventory — Background information

The NPRI is Canada's legislated, publicly accessible inventory of pollutant releases, disposals and recycling. It includes information collected from facilities under the authority of section 46 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the "Act").

The Act contains information-gathering provisions, which allow the Minister of the Environment to require reporting of information on certain substances. The provisions also require the Minister to establish and publish a national inventory of releases of pollutants. These provisions under the Act form the primary legislative basis for the NPRI.

les caractéristiques de chaque unité de production d'électricité. Le seuil de 33 % doit être évalué chaque année. Toutefois, si une unité respecte le seuil de 33 % dans une année civile, mais qu'elle ne le respecte pas dans des années civiles ultérieures précisées, il faudra tout de même produire une déclaration au niveau de l'unité, pour l'unité en question, dans les années subséquentes. À titre d'exemple, si une unité respecte le seuil de 33 % en 2018, mais qu'elle ne respecte pas le seuil de 33 % en 2019, il faudra tout de même produire la déclaration pour l'unité en 2019.

Déclaration des rejets totaux de moins d'une tonne

La possibilité des installations de déclarer les rejets totaux de substances du groupe A de la partie 1 de moins d'une tonne, sans préciser les rejets séparément selon le milieu environnemental (atmosphère, eau et sol), est désormais précisée dans l'avis.

Cheminées

Il faut désormais déclarer la longitude et la latitude ainsi que le numéro d'identification provincial des cheminées.

Installations pétrolières et gazières

Les installations classées sous le code du SCIAN Canada 211110 [Extraction de pétrole et de gaz (à l'exception des sables bitumineux)] où les employés ont travaillé un total de moins de 20 000 heures doivent désormais déclarer tous les principaux contaminants atmosphériques (PCA) et le benzène, si le seuil de déclaration d'au moins un PCA est atteint. De plus, les installations de production de pétrole brut léger ou moyen, dont la capacité totale de traitement est égale ou supérieure à 1 900 m³ de pétrole par an, doivent déclarer les émissions de composés organiques volatils et de benzène de leurs réservoirs de stockage, peu importe si les seuils d'émissions atmosphériques sont atteints ou non.

Historique de l'Inventaire national des rejets de polluants

L'INRP est l'inventaire légiféré du Canada, accessible au public, des polluants rejetés, éliminés et recyclés. Y figurent des renseignements recueillis auprès d'installations en vertu de l'article 46 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la « Loi »].

On trouve dans la Loi les dispositions concernant la collecte de renseignements, qui permettent à la ministre de l'Environnement d'exiger la déclaration de renseignements sur certaines substances. Ces dispositions exigent également que la ministre crée et publie un inventaire national des rejets de polluants. L'INRP trouve son fondement législatif dans les dispositions de la Loi.

For the latest reporting year, over 7 000 industrial, commercial and other facilities reported to Environment and Climate Change Canada on their releases, disposals and transfers for recycling of more than 300 substances of concern.

The NPRI is a key part of the Government of Canada's efforts to track toxic substances and other substances of concern. It is a key tool for identifying and monitoring sources of pollution in Canada, as well as for developing indicators for the quality of air, water and land. Information collected through the NPRI is used as part of the comprehensive Air Pollutant Emissions Inventory and for chemicals management initiatives, and it is made publicly available to Canadians each year. Public access to the NPRI motivates industry to prevent and reduce pollutant releases. NPRI data helps the Government of Canada to track progress in pollution prevention, evaluate releases and transfers of substances of concern, identify environmental priorities, conduct air quality modelling, and implement policy initiatives and risk management measures.

For more information on the NPRI, including guidance documents, annual summary reports, and access to the NPRI data in a variety of formats, including an online search and databases, please visit the [NPRI website](#).

Input from stakeholders and other interested parties on the NPRI is welcome. Contact information is provided at the beginning of this notice.

Reporting to the National Pollutant Release Inventory

Reporting requirements outlined in this notice are collected via [Environment and Climate Change Canada's Single Window reporting system](#).

For those who meet the requirements of this notice, reporting is mandatory. Obtaining the relevant guidance documents is the responsibility of the person required to report under this notice. Visit the [NPRI website](#) or contact Environment and Climate Change Canada at the address provided at the beginning of this notice for guidance documents.

Au cours de la dernière année de déclaration, plus de 7 000 installations industrielles, commerciales et autres ont présenté une déclaration à Environnement et Changement climatique Canada concernant leurs rejets, leurs éliminations et leurs transferts aux fins de recyclage de plus de 300 substances préoccupantes.

L'INRP est un élément clé des efforts du gouvernement du Canada pour surveiller les substances toxiques et les autres substances préoccupantes. Il constitue un outil important afin de déterminer et de surveiller les sources de pollution au Canada et de mettre au point des indicateurs de la qualité de l'air, de l'eau et du sol. Les données recueillies par l'INRP sont utilisées dans le cadre de l'Inventaire des émissions de polluants atmosphériques et servent aux initiatives de gestion des produits chimiques, et sont mises à la disposition des Canadiens tous les ans. L'accès public à l'INRP incite le secteur industriel à prévenir et à réduire les rejets de polluants. Ainsi, les données de l'INRP aident le gouvernement du Canada à suivre l'évolution de la prévention de la pollution, à évaluer les rejets et les transferts de substances préoccupantes, à déterminer les priorités environnementales, à effectuer de la modélisation de la qualité de l'air et à adopter des mesures de gestion des risques et des initiatives stratégiques.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur l'INRP, y compris les documents d'orientation et les sommaires annuels, et accéder aux données de l'INRP affichées dans une variété de formats, tels un outil de recherche et des bases de données en ligne, veuillez visiter le [site Web de l'INRP](#).

Les commentaires des intervenants et des autres parties intéressées concernant l'INRP sont les bienvenus. Les coordonnées de l'INRP sont présentées au début du présent avis.

Déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants

Les exigences de déclaration décrites dans cet avis sont recueillies au moyen du [système de déclaration à Guichet unique d'Environnement et Changement climatique Canada](#).

Pour ceux qui répondent aux critères de déclaration du présent avis, la déclaration est obligatoire. Il incombe aux personnes tenues de présenter une déclaration à l'INRP de se procurer les documents d'orientation pertinents. Consultez le [site Web de l'INRP](#) ou communiquez avec Environnement et Changement climatique Canada à l'adresse indiquée au début du présent avis pour les documents d'orientation.

Changes to contacts, ownership and reported information

It is important that contact and ownership information be kept up to date and any errors in submitted data be corrected in a timely manner, so that the information provided by the NPRI continues to be relevant and accurate. Therefore, persons who submitted reports for a previous year are strongly encouraged to update their information, through the Single Window reporting system or by contacting Environment and Climate Change Canada directly, if

- there has been a change in the name, telephone number, or email address of the contacts identified for the facility since the submission of the report for the previous year;
- there is a change in the owner or operator of a facility for which a report has been submitted for the previous year; or
- the person becomes aware that the information submitted for any previous year was mistaken or inaccurate.

If a person is providing an update to previously submitted information, the person should indicate the reason the information is being updated.

Compliance with the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is mandatory

Compliance with the Act and its regulations is mandatory and specific offences are established by subsections 272(1), 272.1(1), 272.2(1), 272.4(1) and 272.5(1) of the Act. Amendments to the fine scheme of the Act came into force on June 22, 2012. Subsections 272(2), (3) and (4) and 272.1(2), (3) and (4) of the Act set the penalties for persons who commit an offence under the Act. Offences include the offence of failing to comply with an obligation arising from the Act and the offence of providing false or misleading information. Penalties for the most serious offences include minimum fines and/or imprisonment. The penalty can vary from a minimum amount of \$5,000 for an individual convicted following summary proceedings and/or to imprisonment for a term of up to six months, to a maximum of \$6,000,000 for a large corporation convicted on indictment. The fine range doubles for second or subsequent offences and individuals may also be liable to a term of imprisonment of up to three years. Offences other than those in the category of “serious offences” are punishable by fines set at a maximum that ranges from \$25,000 for an individual convicted following summary proceedings to \$500,000 for a large corporation convicted on indictment. The maximum fines double for second or subsequent offences.

Changement des coordonnées des personnes-ressources, de la propriété et de l'information rapportée

Il est important de maintenir à jour les renseignements sur les personnes-ressources et la propriété et de corriger toute erreur de données en temps opportun, afin d'assurer l'exactitude et la pertinence des renseignements fournis par l'INRP. De ce fait, les personnes ayant soumis des déclarations pour une année précédente sont fortement encouragées à mettre à jour leurs renseignements par l'intermédiaire du système de déclaration à Guichet unique ou en communiquant avec Environnement et Changement climatique Canada directement si l'une des conditions suivantes se réalise :

- il y a eu un changement de nom, de numéro de téléphone ou d'adresse courriel des personnes-ressources désignées de l'installation depuis la soumission de la déclaration de l'année précédente;
- il y a eu un changement de propriétaire ou d'exploitant d'une installation pour laquelle une déclaration a été soumise pour l'année précédente;
- une personne apprend ou s'aperçoit que des renseignements fournis pour une année antérieure étaient erronés ou inexacts.

Si une personne fournit une mise à jour de renseignements précédemment soumis, elle doit indiquer la raison de cette mise à jour.

L'observation de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est obligatoire

L'observation de la Loi et de ses règlements est obligatoire. Les infractions sont précisées dans les paragraphes 272(1), 272.1(1), 272.2(1), 272.4(1) et 272.5(1) de la Loi. Des modifications au régime d'amendes de la Loi sont entrées en vigueur le 22 juin 2012. Les paragraphes 272(2), (3) et (4), et 272.1(2), (3) et (4) de la Loi déterminent les peines applicables aux contrevenants. Les infractions incluent le défaut de se conformer à toute obligation découlant de la Loi ainsi que le fait de fournir des renseignements faux ou trompeurs. Les peines imposées pour les infractions les plus graves comprennent des amendes et/ou des peines d'emprisonnement minimales. La pénalité peut varier d'un minimum de 5 000 \$ pour une personne déclarée coupable par procédure sommaire et/ou d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à six mois, jusqu'à un maximum de 6 000 000 \$ pour une grande société déclarée coupable par mise en accusation. Les peines doublent pour la deuxième infraction ou les infractions subséquentes, et les personnes sont également passibles d'une peine d'emprisonnement maximal de trois ans. Les infractions autres que celles dans la catégorie « infractions graves » sont passibles d'amendes allant de 25 000 \$ pour une personne déclarée coupable par procédure sommaire jusqu'à 500 000 \$ pour une

The current text of the Act, including the most recent amendments, is available on the [Department of Justice website](#).

The Act is enforced in accordance with the [Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999](#). Suspected violations under the Act can be reported to the Enforcement Branch by email at ec.dgalunitedebreffageebriefingunit.ec@canada.ca.

[3-1-o]

PRIVY COUNCIL OFFICE

Appointment opportunities

We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. The Government of Canada will use an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous peoples and minority groups are properly represented in positions of leadership. We will continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the [Governor in Council Appointments website](#).

Position	Organization	Closing date
President and Chief Executive Officer	Atomic Energy of Canada Limited	
Chairperson	Canada Lands Company Limited	February 19, 2018
Chief Executive Officer	Canadian Air Transport Security Authority	

grande société déclarée coupable par mise en accusation. Les peines doublent pour la deuxième infraction ou les infractions subséquentes.

La version en vigueur de la Loi, y compris les dernières modifications, est accessible sur le [site Web du ministère de la Justice](#).

L'application de la Loi est régie selon la [Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement \(1999\)](#). Veuillez communiquer avec la Direction générale de l'application de la loi par courriel à ec.dgalunitedebreffageebriefingunit.ec@canada.ca pour signaler une infraction présumée à la Loi.

[3-1-o]

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

Possibilités de nominations

Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. Le gouvernement du Canada suivra un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui s'inscrit dans le droit fil de l'engagement du gouvernement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuerons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le [site Web des nominations par le gouverneur en conseil](#).

Poste	Organisation	Date de clôture
Président(e) et premier(ère) dirigeant(e)	Énergie atomique du Canada limitée	
Président(e) du conseil	Société immobilière du Canada Limitée	19 février 2018
Chef de la direction	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	

Position	Organization	Closing date
President	Canadian Broadcasting Corporation	
Chief Executive Officer	Canadian Dairy Commission	
Members (appointment to roster)	International Trade and International Investment Dispute Settlement Bodies	
Parliamentary Librarian	Library of Parliament	
Chief Electoral Officer	Office of the Chief Electoral Officer	
Deputy Director	Office of the Director of Public Prosecutions	January 29, 2018
Information Commissioner	Office of the Information Commissioner	
Commissioner	Royal Canadian Mounted Police	
Chairperson	Social Security Tribunal	January 22, 2018
Executive Director	Telefilm Canada	

Ongoing opportunities

Opportunities posted on an ongoing basis.

Position	Organization	Closing date
Full-time and Part-time Members	Immigration and Refugee Board	June 29, 2018

Upcoming opportunities

New opportunities that will be posted in the coming weeks.

Position	Organization
Chairperson	Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police
Sergeant-at-Arms	House of Commons
Commissioner	International Joint Commission

Poste	Organisation	Date de clôture
Président(e) – Directeur(trice) général(e)	Société Radio-Canada	
Chef de la direction [premier(ère) dirigeant(e)]	Commission canadienne du lait	
Membres (nomination à une liste)	Organes de règlement des différends en matière de commerce international et d'investissement international	
Bibliothécaire parlementaire	Bibliothèque du Parlement	
Directeur(trice) général(e) des élections	Bureau du directeur général des élections	
Adjoint(e) au directeur	Bureau du directeur des poursuites pénales	29 janvier 2018
Commissaire à l'information	Commissariat à l'information	
Commissaire	Gendarmerie royale du Canada	
Président(e)	Tribunal de la sécurité sociale	22 janvier 2018
Directeur(trice) général(e)	Téléfilm Canada	

Possibilités d'emploi permanentes

Possibilités affichées de manière continue.

Poste	Organisation	Date de clôture
Commissaires à temps plein et à temps partiel	Commission de l'immigration et du statut de réfugié	29 juin 2018

Possibilités d'emploi à venir

Nouvelles possibilités de nominations qui seront affichées dans les semaines à venir.

Poste	Organisation
Président(e)	Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada
Sergent(e) d'armes	Chambre des communes
Commissaire	Commission mixte internationale

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-Second Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 28, 2015.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

Charles Robert

Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***List of returning officers*

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), hereafter appears a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 2013 Representation Order (SI/2013-102), section 30 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (R.S. 1985, c. E-3), and *An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act* (S.C. 2014, c. 19).

January 10, 2018

Stéphane Perrault

Acting Chief Electoral Officer

Newfoundland and Labrador

Avalon: Brown, Dennis, Retired, P.O. Box 192, Bay Roberts A0A 1G0

Bonavista—Burin—Trinity: Hodder, Irene J., Accounting Clerk, 10 Harbour View Drive, Marystown A0E 2M0

Coast of Bays—Central—Notre Dame: Roebathan, Winnie, Retired, 8 Balbo Street, Gander A1V 1K2

Labrador: Northcott, Andrea, Computer Support, 316 Curtis Crescent, Labrador City A2V 2B9

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante-deuxième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 novembre 2015.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes

Charles Robert**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des directeurs du scrutin*

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 2013 (TR/2013-102), de l'article 30 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.R. 1985, ch. E-3) et de la *Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.C. 2014, ch. 19).

Le 10 janvier 2018

Le directeur général des élections par intérim

Stéphane Perrault**Terre-Neuve-et-Labrador**

Avalon : Brown, Dennis, Retraité, Case postale 192, Bay Roberts A0A 1G0

Bonavista—Burin—Trinity : Hodder, Irene J., Commis comptable, 10, promenade Harbour View, Marystown A0E 2M0

Coast of Bays—Central—Notre Dame : Roebathan, Winnie, Retraîtée, 8, rue Balbo, Gander A1V 1K2

Labrador : Northcott, Andrea, Soutien informatique, 316, croissant Curtis, Labrador City A2V 2B9

Long Range Mountains: Waterman, Betty G., Retired, 2 Braemar Crescent, Corner Brook A2H 3B3

St. John's East: Vacant

St. John's South—Mount Pearl: Ryan, James W., Retired Federal Civil Servant, 5 Rodes Place, Mount Pearl A1N 3B8

Prince Edward Island

Cardigan: Dyck, Mary E., Retired, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Charlottetown: Atkinson, Kay, Retired, 112–7 Falconwood Drive, Charlottetown C1A 6B4

Egmont: Gallant, Karen, Manager, 1693 Road 124, Abrams Village C0B 2E0

Malpeque: Robar, Randy, Retired, 23 Straitview Lane, Rice Point C0A 1H6

Nova Scotia

Cape Breton—Canso: Carmichael, Norman, Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1A 2K1

Central Nova: Stewart, Lottie J., Retired, 2039 Irving Street, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester: Mackay, Darlene D., Office Manager, 78 Murdock Drive, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour: McCluskey, Pat C., Self-employed, 42 Greenmount Drive, Dartmouth B2V 2L7

Halifax: Boyd-Read, Bonnie, Retired, 19 Lawnwood Avenue, Halifax B3N 1E6

Halifax West: Loch, John S., Semi-retired, 403–89 Waterfront Drive, Bedford B4A 4K4

Kings—Hants: Manuel, Richard, Pastor — Part-time, 27 Block Wharf Road, Summerville B0N 2K0

Sackville—Preston—Chezzetcook: MacDougall, Glenn, Business Owner, 90 Evangeline Court, Lower Sackville B4E 3N6

South Shore—St. Margarets: Rideout, Douglas J., Retired, 176 High Timber Drive, Upper Tantallon B3Z 1P7

Sydney—Victoria: Mombourquette, Peter B., Retired, 72 Churchill Drive, Sydney B1S 2B3

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Bookkeeper, 8454 Highway 1, P.O. Box 221, Meteghan B0W 2J0

Long Range Mountains : Waterman, Betty G., Retraitée, 2, croissant Braemar, Corner Brook A2H 3B3

St. John's-Est : Vacant

St. John's-Sud—Mount Pearl : Ryan, James W., Fonctionnaire fédéral retraité, 5, place Rodes, Mount Pearl A1N 3B8

Île-du-Prince-Édouard

Cardigan : Dyck, Mary E., Retraitée, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Charlottetown : Atkinson, Kay, Retraitée, 112-7, promenade Falconwood, Charlottetown C1A 6B4

Egmont : Gallant, Karen, Gestionnaire, 1693, route 124, Abrams Village C0B 2E0

Malpeque : Robar, Randy, Retraité, 23, voie Straitview, Rice Point C0A 1H6

Nouvelle-Écosse

Cape Breton—Canso : Carmichael, Norman, Retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1A 2K1

Nova-Centre : Stewart, Lottie J., Retraitée, 2039, rue Irving, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester : Mackay, Darlene D., Gestionnaire de bureau, 78, promenade Murdock, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour : McCluskey, Pat C., Travailleur autonome, 42, promenade Greenmount, Dartmouth B2V 2L7

Halifax : Boyd-Read, Bonnie, Retraitée, 19, avenue Lawnwood, Halifax B3N 1E6

Halifax-Ouest : Loch, John S., Semi-retraité, 403-89, promenade Waterfront, Bedford B4A 4K4

Kings—Hants : Manuel, Richard, Pasteur à temps partiel, 27, chemin Block Wharf, Summerville B0N 2K0

Sackville—Preston—Chezzetcook : MacDougall, Glenn, Propriétaire d'entreprise, 90, rue Evangeline, Lower Sackville B4E 3N6

South Shore—St. Margarets : Rideout, Douglas J., Retraité, 176, promenade High Timber, Upper Tantallon B3Z 1P7

Sydney—Victoria : Mombourquette, Peter B., Retraité, 72, promenade Churchill, Sydney B1S 2B3

Nova-Ouest : Gawn, Rose-Aline, Comptable, 8454, auto-route 1, Case postale 221, Meteghan B0W 2J0

New Brunswick

Acadie—Bathurst: Arseneault, Réjean, Retired, 4168 Des Fondateurs Boulevard, Saint-Isidore E8M 1G4

Beauséjour: Drisdelle, Ola, Retired, 985 Road 933, Haute-Aboujagane E4P 5R2

Fredericton: Desjardins, C. David, Executive Director, 101 Shaw Lane, New Maryland E3C 1H9

Fundy Royal: Nice, Joanne M., Retired, 137 Neck Road, Quispamsis E2G 1K9

Madawaska—Restigouche: Ayles, Richard, Retired, 30 King Street, Campbellton E3N 1C6

Miramichi—Grand Lake: Brown, Norman W., Semi-retired Bus Driver, 357 Skyline Avenue, Miramichi E1V 1B1

Moncton—Riverview—Dieppe: Gauthier, Donna, Représentative, 30 Court Kirton, Riverview E1B 3P9

New Brunswick Southwest: Brown, W. Robert, Retired, 47 Queen Street East, St. Stephen E3L 2J5

Saint John—Rothesay: Totten, Terry, Retired Accountant, 16 Maple Grove Terrace, Saint John E2K 2J1

Tobique—Mactaquac: Turcotte, Anne, Retired, 193 Basin Street, Grand Falls E3Z 2H9

Quebec

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou: Vacant

Abitibi—Témiscamingue: Trépanier, Bertrand, Consultant, 228 Frontenac Avenue, Rouyn-Noranda J9X 1J8

Ahuntsic—Cartierville: Théorêt, Jean-Guy, Retired, 4-10940 De l'Esplanade Avenue, Montréal H3L 2Y6

Alfred-Pellan: Breton, Paul, Manager and Consultant in Communication, 1130 De Montmartre Street, Laval H7E 3P1

Argenteuil—La Petite-Nation: Loyer, Jean-François, Self-employed, 177 Des Aralies Street, Gatineau J8M 1W7

Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia: Bernier, Bertrand, Retired, 201 Rioux Street, Matane G4W 3X7

Beauce: Lefebvre, Lise, Retired, 381 Des Pins Avenue, Sainte-Marie G6E 3L2

Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix: Bard, Gilles, Retired, 20 Lombrette Street, Baie-Saint-Paul G3Z 2T3

Nouveau-Brunswick

Acadie—Bathurst : Arseneault, Réjean, Retraité, 4168, boulevard des Fondateurs, Saint-Isidore E8M 1G4

Beauséjour : Drisdelle, Ola, Retraité, 985, route 933, Haute-Aboujagane E4P 5R2

Fredericton : Desjardins, C. David, Directeur général, 101, voie Shaw, New Maryland E3C 1H9

Fundy Royal : Nice, Joanne M., Retraîtée, 137, chemin Neck, Quispamsis E2G 1K9

Madawaska—Restigouche : Ayles, Richard, Retraité, 30, rue King, Campbellton E3N 1C6

Miramichi—Grand Lake : Brown, Norman W., Chauffeur d'autobus semi-retraité, 357, avenue Skyline, Miramichi E1V 1B1

Moncton—Riverview—Dieppe : Gauthier, Donna, Représentante, 30, rue Kirton, Riverview E1B 3P9

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest : Brown, W. Robert, Retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Saint John—Rothesay : Totten, Terry, Comptable retraité, 16, terrasse Maple Grove, Saint John E2K 2J1

Tobique—Mactaquac : Turcotte, Anne, Retraîtée, 193, rue Bassin, Grand Falls E3Z 2H9

Québec

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou : Vacant

Abitibi—Témiscamingue : Trépanier, Bertrand, Consultant, 228, avenue Frontenac, Rouyn-Noranda J9X 1J8

Ahuntsic—Cartierville : Théorêt, Jean-Guy, Retraité, 4-10940, avenue de l'Esplanade, Montréal H3L 2Y6

Alfred-Pellan : Breton, Paul, Gestionnaire et conseiller en communication, 1130, rue de Montmartre, Laval H7E 3P1

Argenteuil—La Petite-Nation : Loyer, Jean-François, Travailleur autonome, 177, rue des Aralies, Gatineau J8M 1W7

Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia : Bernier, Bertrand, Retraité, 201, rue Rioux, Matane G4W 3X7

Beauce : Lefebvre, Lise, Retraîtée, 381, avenue des Pins, Sainte-Marie G6E 3L2

Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix : Bard, Gilles, Retraité, 20, rue Lombrette, Baie-Saint-Paul G3Z 2T3

Beauport—Limoilou: Savard, François, Retired,
327 19th Street, Québec G1L 2A5

Bécancour—Nicolet—Saurel: Longval, Michel, Insurance
Broker, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1

Bellechasse—Les Etchemins—Lévis: Poulin, Richard,
Retired, 307A Des Rochers Road, Lac-Etchemin G0R 1S0

Beloil—Chambly: Fagnant, Claude D., Director, 221 Blain
Street, Mont-Saint-Hilaire J3H 3B2

Berthier—Maskinongé: Provencher, Jean, Retired Engin-
eer, 6540 J.-A.-Vincent Road, Saint-Boniface G0X 2L0

Bourassa: Renaud, Daniel, School Commissioner,
5628 Aubin Street, Montréal H1G 1H4

Brome—Missisquoi: Potvin, Marie-Josée, Farmer,
2024 Vail Road, Dunham J0E 1M0

Brossard—Saint-Lambert: Ferlatte, Gilles, Semi-retired,
211–720 Churchill Boulevard, Saint-Lambert J4R 1N1

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles: Poirier, Mark E.,
Retired, 1153 Des Topazes Street, Québec G2L 3L5

Châteauguay—Lacolle: Candau, François, Supervisor,
Public Works, 12 Logan Street, Sainte-Martine J0S 1V0

Chicoutimi—Le Fjord: Gaudreault, Claude, Lawyer,
418 Jeanne-Le Ber Street, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead: Delisle, Michel, Manager, 5115 Dor-
val Street, Ascot Corner J0B 1A0

Dorval—Lachine—LaSalle: Ménard, Jean-Claude, Annu-
itant, 630 19th Avenue, Lachine H8S 3S7

Drummond: Desautels, Andrée, Administrative Assistant,
845 Armand Street, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Les Îles-de-la-Madeleine: Whittom, Roy,
Retired, 227 132 Road, Hope G0C 2K0

Gatineau: Dubois, Josée, Accountant, 408 Benoît Street,
Gatineau J8P 3K9

Hochelega: Beausoleil, Carole, Retired, 6650 Châtelain
Street, Montréal H1T 2K9

Honoré-Mercier: Sicari, Marguerite, Office Clerk,
12035 50th Avenue, Montréal H1E 7B8

Hull—Aylmer: Waters, Michelle, Self-employed,
271A Fraser Road, Gatineau J9H 2H9

Joliette: Beauséjour, Robert, Retired School Principal,
17 Félix-Leclerc Street, Saint-Charles-Borromée J6E 7E8

Beauport—Limoilou : Savard, François, Retraité,
327, 19^e Rue, Québec G1L 2A5

Bécancour—Nicolet—Saurel : Longval, Michel, Courtier
en assurance, 5475, avenue Cormier, Bécancour, G9H 2E1

Bellechasse—Les Etchemins—Lévis : Poulin, Richard,
Retraité, 307A, chemin des Rochers, Lac-Etchemin
G0R 1S0

Beloil—Chambly : Fagnant, Claude D., Directeur,
221, rue Blain, Mont-Saint-Hilaire J3H 3B2

Berthier—Maskinongé : Provencher, Jean, Ingénieur
retraité, 6540, chemin J.-A.-Vincent, Saint-Boniface
G0X 2L0

Bourassa : Renaud, Daniel, Commissaire scolaire,
5628, rue Aubin, Montréal H1G 1H4

Brome—Missisquoi : Potvin, Marie-Josée, Agricultrice,
2024, chemin Vail, Dunham J0E 1M0

Brossard—Saint-Lambert : Ferlatte, Gilles, Semi-retraité,
211-720, boulevard Churchill, Saint-Lambert J4R 1N1

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles : Poirier, Mark E.,
Retraité, 1153, rue des Topazes, Québec G2L 3L5

Châteauguay—Lacolle : Candau, François, Superviseur,
Travaux publics, 12, rue Logan, Sainte-Martine J0S 1V0

Chicoutimi—Le Fjord : Gaudreault, Claude, Avocat,
418, rue Jeanne-Le Ber, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead : Delisle, Michel, Gestionnaire,
5115, rue Dorval, Ascot Corner J0B 1A0

Dorval—Lachine—LaSalle : Ménard, Jean-Claude, Ren-
tier, 630, 19^e Avenue, Lachine H8S 3S7

Drummond : Desautels, Andrée, Adjointe administrative,
845, rue Armand, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Les Îles-de-la-Madeleine : Whittom, Roy,
Retraité, 227, route 132, Hope G0C 2K0

Gatineau : Dubois, Josée, Comptable, 408, rue Benoît,
Gatineau J8P 3K9

Hochelega : Beausoleil, Carole, Retraitee, 6650, rue
Châtelain, Montréal H1T 2K9

Honoré-Mercier : Sicari, Marguerite, Commis de bureau,
12035, 50^e Avenue, Montréal H1E 7B8

Hull—Aylmer : Waters, Michelle, Travailleuse autonome,
271A, chemin Fraser, Gatineau J9H 2H9

Joliette : Beauséjour, Robert, Directeur d'école retraité,
17, rue Félix-Leclerc, Saint-Charles-Borromée J6E 7E8

Jonquière: Pomerleau, Marc, Consultant, 2652 Couture Street, Jonquière G7S 1T8,

La Pointe-de-l'Île: Lauzon, Bernard, Retired, 12 31st Avenue, Montréal H1A 4M6

La Prairie: Jolin, Claude, Manager, 600 De la Mennais Avenue, La Prairie J5R 2R1

Lac-Saint-Jean: Hudon, Donald, General Director, 318 3rd Road, Lac-à-la-Croix G8G 1N5

Lac-Saint-Louis: Lister, Robert, Manager, 706 Dowker Street, Baie-D'Urfé H9X 2S9

LaSalle—Émard—Verdun: Gagnon, Sylvie, Self-employed, 8222 Lévis-Sauvé Street, Montréal H8P 3J7

Laurentides—Labelle: Villeneuve, Claude, Retired, 2710 De la Girouette Street, Sainte-Adèle J8B 2C5

Laurier—Sainte-Marie: Haince, Paul, Retired, 1345 Panet Street, Montréal H2L 2Y6

Laval—Les Îles: Vernier, Jean-Paul, SAAQ Evaluator, 4630 Panneton Street, Laval H7R 5L9

Lévis—Lotbinière: Leblond, Jean-Louis, Retired Economist, 152 Jacques-Bigot Street, Lévis G7A 2R8

Longueuil—Charles-LeMoine: Vacant

Longueuil—Saint-Hubert: Thomas, Anne-Denise, Contractor, 3101 Du Major Street, Longueuil J4L 4K8

Louis-Hébert: Lavigne, Richard, Retired, 3354 De l'Entente-Cordiale Street, Québec G1X 2C4

Louis-Saint-Laurent: Dion, Hélène, Retired, 308-1841 Pie-XI Boulevard North, Québec G3J 0H6

Manicouagan: Monger, Benoit, Retired, 14 Chambers Street, Sept-Îles G4R 4W4

Marc-Aurèle-Fortin: Foucher, Jacques, Lawyer, 3656 Julio Street, Laval H7P 5A1

Mégantic—L'Érable: Chagnon, Hélène, Retired, 120 Des Pins Road, Lambton G0M 1H0

Mirabel: Vacant

Montarville: Couture, Fernand B., Retired, 230 Lansdowne Street, Saint-Bruno-de-Montarville J3V 1W8

Montcalm: Cloutier, Richard, Consultant, 4605 Raymond Street, Sainte-Julienne J0K 2T0

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup: Couillard, Pierrette, Notary, 274 Petit Rang 2, Cacouna G0L 1G0

Jonquière : Pomerleau, Marc, Consultant, 2652, rue Couture, Jonquière G7S 1T8

La Pointe-de-l'Île : Lauzon, Bernard, Retraité, 12, 31^e Avenue, Montréal H1A 4M6

La Prairie : Jolin, Claude, Gestionnaire, 600, avenue de la Mennais, La Prairie J5R 2R1

Lac-Saint-Jean : Hudon, Donald, Directeur général, 318, 3^e Chemin, Lac-à-la-Croix G8G 1N5

Lac-Saint-Louis : Lister, Robert, Gestionnaire, 706, rue Dowker, Baie-D'Urfé H9X 2S9

LaSalle—Émard—Verdun : Gagnon, Sylvie, Travailleuse autonome, 8222, rue Lévis-Sauvé, Montréal H8P 3J7

Laurentides—Labelle : Villeneuve, Claude, Retraité, 2710, rue de la Girouette, Sainte-Adèle J8B 2C5

Laurier—Sainte-Marie : Haince, Paul, Retraité, 1345, rue Panet, Montréal H2L 2Y6

Laval—Les Îles : Vernier, Jean-Paul, Évaluateur de la SAAQ, 4630, rue Panneton, Laval H7R 5L9

Lévis—Lotbinière : Leblond, Jean-Louis, Économiste retraité, 152, rue Jacques-Bigot, Lévis G7A 2R8

Longueuil—Charles-LeMoine : Vacant

Longueuil—Saint-Hubert : Thomas, Anne-Denise, Entrepreneure, 3101, rue du Major, Longueuil J4L 4K8

Louis-Hébert : Lavigne, Richard, Retraité, 3354, rue de l'Entente-Cordiale, Québec G1X 2C4

Louis-Saint-Laurent : Dion, Hélène, Retraîtée, 308-1841, boulevard Pie-XI Nord, Québec G3J 0H6

Manicouagan : Monger, Benoit, Retraité, 14, rue Chambers, Sept-Îles G4R 4W4

Marc-Aurèle-Fortin : Foucher, Jacques, Avocat, 3656, rue Julio, Laval H7P 5A1

Mégantic—L'Érable : Chagnon, Hélène, Retraîtée, 120, chemin des Pins, Lambton G0M 1H0

Mirabel : Vacant

Montarville : Couture, Fernand B., Retraité, 230, rue Lansdowne, Saint-Bruno-de-Montarville J3V 1W8

Montcalm : Cloutier, Richard, Consultant, 4605, rue Raymond, Sainte-Julienne J0K 2T0

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup : Couillard, Pierrette, Notaire, 274, Petit rang 2, Cacouna G0L 1G0

Mount Royal: Lemieux, Claire, Director of Sales, 4691 De la Côte-Sainte-Catherine Road, Montréal H3W 1M1

Notre-Dame-de-Grâce—Westmount: Marien, Charles, Consultant, 129 Irvine Avenue, Westmount H3Z 2K3

Outremont: Francou, Pierre, Retired, 36 Terrasse les Hautvilliers, Outremont H2V 4P1

Papineau: Lake, Normand, Self-employed, 7928 De Lanaudière Street, Montréal H2E 1Y8

Pierre-Boucher—Les Patriotes—Verchères: Lemieux-Turcotte, Pauline, General Director, 938 Amundsen Street, Boucherville J4B 7S3

Pierrefonds—Dollard: Vanvari, Madanlal T., Engineer, 37 Île Barwick, Pierrefonds H8Z 3A1

Pontiac: Lance, Gaétan, Annuitant, P.O. Box 104, Campbell's Bay J0X 1K0

Portneuf—Jacques-Cartier: Guay, Marilyn, Manager, 4818 Des Grèbes Street, Saint-Augustin-de-Desmaures G3A 2B9

Québec: Crochetière, André, Responsable for Youth Activities, 1002-135 Grande Allée West, Québec G1R 2H2

Repentigny: Gauvin-Arsenault, Lise, Retired, 773 Valade Street, Repentigny J5Y 1L5

Richmond—Arthabaska: Alie, Jacques, Retired, 268 Saint-Hubert Street, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques: Barrette, Bertin, Retired, 209 Des Merises Street, Rimouski G0L 1B0

Rivière-des-Mille-Îles: Vallée, Lucien, Retired, 317 De la Grande-Côte Road, Saint-Eustache J7P 1E2

Rivière-du-Nord: Moisan, Sylvie, Consultant, 307-1460 De Rochechouart Avenue, Saint-Jérôme J7Z 0C2

Rosemont—La Petite-Patrie: Perrault, Michelle, Self-employed, 5474 18th Avenue, Montréal H1X 2P4

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Lawyer, 832 De la Presqu'île Road, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Richer, Louis, Retired, 18 Marc Street, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

Saint-Laurent: Croubalian, Pierre, Retired, 1613-730 Montpellier Boulevard, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Manager, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Leboeuf, Gilles, Retired, 261 Du Plateau Avenue, Shawinigan G9T 3B4

Mont-Royal : Lemieux, Claire, Directrice des ventes, 4691, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal H3W 1M1

Notre-Dame-de-Grâce—Westmount : Marien, Charles, Consultant, 129, avenue Irvine, Westmount H3Z 2K3

Outremont : Francou, Pierre, Retraité, 36, terrasse les Hautvilliers, Outremont H2V 4P1

Papineau : Lake, Normand, Travailleur autonome, 7928, rue de Lanaudière, Montréal H2E 1Y8

Pierre-Boucher—Les Patriotes—Verchères : Lemieux-Turcotte, Pauline, Directrice générale, 938, rue Amundsen, Boucherville J4B 7S3

Pierrefonds—Dollard : Vanvari, Madanlal T., Ingénieur, 37 Île Barwick, Pierrefonds H8Z 3A1

Pontiac : Lance, Gaétan, Rentier, Case postale 104, Campbell's Bay J0X 1K0

Portneuf—Jacques-Cartier : Guay, Marilyn, Gestionnaire, 4818, rue des Grèbes, Saint-Augustin-de-Desmaures G3A 2B9

Québec : Crochetière, André, Responsable des activités jeunesse, 1002-135 Grande Allée Ouest, Québec G1R 2H2

Repentigny : Gauvin-Arsenault, Lise, Retraîtée, 773, rue Valade, Repentigny J5Y 1L5

Richmond—Arthabaska : Alie, Jacques, Retraité, 268, rue Saint-Hubert, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques : Barrette, Bertin, Retraité, 209, rue des Merises, Rimouski G0L 1B0

Rivière-des-Mille-Îles : Vallée, Lucien, Retraité, 317, chemin de la Grande-Côte, Saint-Eustache J7P 1E2

Rivière-du-Nord : Moisan, Sylvie, Consultante, 307-1460, avenue de Rochechouart, Saint-Jérôme J7Z 0C2

Rosemont—La Petite-Patrie : Perrault, Michelle, Travail-leuse autonome, 5474, 18^e Avenue, Montréal H1X 2P4

Saint-Hyacinthe—Bagot : Guilmain, Suzie, Avocate, 832, rang de la Presqu'île, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean : Richer, Louis, Retraité, 18, rue Marc, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

Saint-Laurent : Croubalian, Pierre, Retraité, 1613-730, bou-levard Montpellier, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel : Iadeluca, Antonio, Ges-tionnaire, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain : Leboeuf, Gilles, Retraité, 261, avenue du Plateau, Shawinigan G9T 3B4

Salaberry—Suroît: Leduc, Claude, Financial Security Advisor, 494 Saint-Lambert Street, Valleyfield J6T 6K2

Shefford: Lessard, Yvon, Retired, 452 Louis-Hébert Street, Granby J2H 1K6

Sherbrooke: Dion, Richard, Retired, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne: Martel, Claude, Geographer/Historian, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1

Thérèse-De Blainville: Lessard, Claire, Retired, 199 Louis-Georges-Proulx Street, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Trois-Rivières: Levasseur, André, Retired, 20 Langelier Street, Trois-Rivières G8W 1V6

Vaudreuil—Soulanges: Lauzon, Nicole, Retired, 205-1099 De Lotbinière Road, Vaudreuil-Dorion J7V 0H5

Ville-Marie—Le Sud Ouest—Îles-des-Sœurs: Chiasson, Louis-Marc, Freelancer, 1713 Mullins Street, Montréal H3K 1N5

Vimpy: Brunelle, André, Retired, 39 D’Avaugour Crescent, Laval H7G 1S4

Ontario

Ajax: Cumbertbatch, Robert W., Software Trainer, 42 Root Crescent, Ajax L1T 4M3

Algoma—Manitoulin—Kapuskasing: Racine, Raymond, Self-employed, 16 Robertson Road, Elliot Lake P5A 1C7

Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill: Pettit, Colin, Engineer, 111 Muirhead Crescent, Richmond Hill L4E 3M7

Barrie—Innisfil: Chronopoulos, Dennis, Lawyer, 148 Summerset Drive, Barrie L4N 6G5

Barrie—Springwater—Oro-Medonte: Bolger, Maura I., Retired, 1704-75 Ellen Street, Barrie L4N 7R6

Bay of Quinte: Zadow, Larry, Retired, 41 Edgehill Road, Belleville K8N 2K8

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Management, 2750 Danforth Avenue, Toronto M4C 1L7

Brampton Centre: Barber, Janice A., Homemaker, 8 Bromley Crescent, Brampton L6T 1Z1

Brampton East: Ramdewar, Bridge, Prevention Services, 20 Moldovan Drive, Brampton L6R 0G1

Brampton North: McMorro, Paul T., Retired Educator, 48 Ravenscroft Circle, Brampton L6Z 4P2

Salaberry—Suroît : Leduc, Claude, Conseiller en sécurité financière, 494, rue Saint-Lambert, Valleyfield J6T 6K2

Shefford : Lessard, Yvon, Retraité, 452, rue Louis-Hébert, Granby J2H 1K6

Sherbrooke : Dion, Richard, Retraité, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne : Martel, Claude, Géographe-historien, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1

Thérèse-De Blainville : Lessard, Claire, Retraîtée, 199, rue Louis-Georges-Proulx, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Trois-Rivières : Levasseur, André, Retraité, 20, rue Langelier, Trois-Rivières G8W 1V6

Vaudreuil—Soulanges : Lauzon, Nicole, Retraîtée, 205-1099, chemin de Lotbinière, Vaudreuil-Dorion J7V 0H5

Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Sœurs : Chiasson, Louis-Marc, Pigiste, 1713, rue Mullins, Montréal H3K 1N5

Vimpy : Brunelle, André, Retraité, 39, croissant d’Avaugour, Laval H7G 1S4

Ontario

Ajax : Cumbertbatch, Robert W., Formateur en informatique, 42, croissant Root, Ajax L1T 4M3

Algoma—Manitoulin—Kapuskasing : Racine, Raymond, Travailleur autonome, 16, chemin Robertson, Elliot Lake P5A 1C7

Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill : Pettit, Colin, Ingénieur, 111, croissant Muirhead, Richmond Hill L4E 3M7

Barrie—Innisfil : Chronopoulos, Dennis, Avocat, 148, promenade Summerset, Barrie L4N 6G5

Barrie—Springwater—Oro-Medonte : Bolger, Maura I., Retraîtée, 1704-75, rue Ellen, Barrie L4N 7R6

Baie de Quinte : Zadow, Larry, Retraité, 41, chemin Edgehill, Belleville K8N 2K8

Beaches—East York : Paulin, Jeff, Gestion, 2750, avenue Danforth, Toronto M4C 1L7

Brampton-Centre : Barber, Janice A., Personne au foyer, 8, croissant Bromley, Brampton L6T 1Z1

Brampton-Est : Ramdewar, Bridge, Services de prévention, 20, promenade Moldovan, Brampton L6R 0G1

Brampton-Nord : McMorro, Paul T., Éducateur retraité, 48, cercle Ravenscroft, Brampton L6Z 4P2

Brampton South: Holman, John R., Self-employed, 8 Alexander Street, Brampton L6V 1H6

Brampton West: Nayak, Shashikant, Director, 39 Fairhill Avenue, Brampton L7A 2E7

Brantford—Brant: Cadman, Betteanne M., Retired Clerk and Administrator, 5 Kimberly Road, R.R. 2, Burford N0E 1A0

Bruce—Grey—Owen Sound: Stevenson, Bonnie, Accountant, 392269 Grey Road 109, R.R. 2, Holstein N0G 2A0

Burlington: Barr, Patricia J., Retired, 1924 Snake Road, Burlington L7P 4Y4

Cambridge: O'Connor, Mary, Correctional Officer, P.O. Box 398, Cambridge N1R 5V5

Carleton: Cook, Jennifer A., Real Estate Agent, 115 Strachan Street, P.O. Box 698, Richmond K0A 2Z0

Chatham—Kent—Leamington: Taylor, George G., Retired, 22764 Eastlawn Road, Chatham N7M 5J4

Davenport: Banjavcic, Marko, Election Administrator, 336 Osler Street, Toronto M6N 2Z5

Don Valley East: Fealdman, Isobel, Retired, 304–1210 Don Mills Road, Toronto M3B 3N9

Don Valley North: Berdowski, Maxwell, Consultant, 17 Laurie Shepway, Toronto M2J 1X7

Don Valley West: Addetia, Nasir, Self-employed, 1408–35 Thornecliffe Park Drive, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon: Reynolds, A. Craig, Engineer, 379 Hersey Crescent, Bolton L7E 3Z8

Durham: Werry, Ralph E. F., Self-employed, 8094 Old Scugog Road, Enniskillen L0B 1J0

Eglinton—Lawrence: Dallal, Laura, Self-employed, 156 Viewmount Avenue, Toronto M6B 1T7

Elgin—Middlesex—London: Woolley, Carrie, Home-maker, 49 South Valerie Street, St. Thomas N5R 1A9

Essex: Kennedy, Heather P., Bookkeeper, 132 Centre Street, Essex N8M 1P9

Etobicoke Centre: Sperling, Allan, Teacher Consultant, 13 Donnybrook Lane, Etobicoke M9A 2V2

Etobicoke—Lakeshore: Riley, Martin J., Retired, 27 Springbrook Gardens, Etobicoke M8Z 3B7

Etobicoke North: Murphy, Carole A., Real Estate Sales, 4A Grovetree Road, Toronto M9V 2Y2

Brampton-Sud: Holman, John R., Travailleur autonome, 8, rue Alexander, Brampton L6V 1H6

Brampton-Ouest: Nayak, Shashikant, Directeur, 39, avenue Fairhill, Brampton L7A 2E7

Brantford—Brant: Cadman, Betteanne M., Administratrice et commis retraitée, 5, chemin Kimberly, R.R. 2, Burford N0E 1A0

Bruce—Grey—Owen Sound: Stevenson, Bonnie, Comptable, 392269, chemin Grey 109, R.R. 2, Holstein N0G 2A0

Burlington: Barr, Patricia J., Retraitée, 1924, chemin Snake, Burlington L7P 4Y4

Cambridge: O'Connor, Mary, Agente correctionnelle, Case postale 398, Cambridge N1R 5V5

Carleton: Cook, Jennifer A., Agente immobilière, 115, rue Strachan, Case postale 698, Richmond K0A 2Z0

Chatham—Kent—Leamington: Taylor, George G., Retraité, 22764, chemin Eastlawn, Chatham N7M 5J4

Davenport: Banjavcic, Marko, Administrateur électoral, 336, rue Osler, Toronto M6N 2Z5

Don Valley—Est: Fealdman, Isobel, Retraitée, 304-1210, chemin Don Mills, Toronto M3B 3N9

Don Valley-Nord: Berdowski, Maxwell, Consultant, 17, Laurie Shepway, Toronto M2J 1X7

Don Valley-Ouest: Addetia, Nasir, Travailleur autonome, 1408-35, promenade Thornecliffe Park, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon: Reynolds, A. Craig, Ingénieur, 379, croissant Hersey, Bolton L7E 3Z8

Durham: Werry, Ralph E. F., Travailleur autonome, 8094, chemin Old Scugog, Enniskillen L0B 1J0

Eglinton—Lawrence: Dallal, Laura, Travailleuse autonome, 156, avenue Viewmount, Toronto M6B 1T7

Elgin—Middlesex—London: Woolley, Carrie, Personne au foyer, 49, rue Valerie Sud, St. Thomas N5R 1A9

Essex: Kennedy, Heather P., Comptable, 132, rue Centre, Essex N8M 1P9

Etobicoke-Centre: Sperling, Allan, Consultant en enseignement, 13, route Donnybrook, Etobicoke M9A 2V2

Etobicoke—Lakeshore: Riley, Martin J., Retraité, 27, rue Springbrook Gardens, Etobicoke M8Z 3B7

Etobicoke-Nord: Murphy, Carole A., Ventes immobilières, 4A, chemin Grovetree, Toronto M9V 2Y2

Flamborough—Glanbrook: Croxall, Al, Retired, 89 Sunnyridge Road, Jerseyville L0R 1R0

Glengarry—Prescott—Russell: Vacant

Guelph: Dickert, Susan G., Retired, 11 Carolyn Court, Guelph N1H 7N5

Haldimand—Norfolk: Foster, Robert, Retired, 11 Atwood Crescent, Simcoe N3Y 4Z5

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock: Ford, Jerry J., Retired, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

Hamilton Centre: Leverton, Ryan T. S., Administrative Assistant, 104 Graham Avenue South, Hamilton L8K 2M3

Hamilton East—Stoney Creek: Martin, Ruth Anne, Clerk, 51 MacIntosh Drive, Stoney Creek L8E 4E4

Hamilton Mountain: Lachapelle, Patrick G., Retired Teacher, 147 Southpark Avenue, Hamilton L8W 2Y7

Hamilton West—Ancaster—Dundas: Winn, James R., Retired, 125 West 25th Street, Hamilton L9C 4X4

Hastings—Lennox and Addington: McMillan, Caroline M., Life and Health Insurance Broker and Agent, 1858 County Road 1 East, Napanee K7R 3L2

Humber River—Black Creek: Ewers-Baptiste, Elaine, Consultant, 5–10 Grandravine Drive, Toronto M3J 1B1

Huron—Bruce: Craig, Graeme, Business, R.R. 1, 43077 Blyth Road, Walton N0K 1Z0

Kanata—Carleton: Anatol, Keith H., Retired Accountant, 903 Whiteford Way, Kanata K2M 0C9

Kenora: Duggan, Paul S., Retired Teacher, 26–5, 7th Street South, Kenora P9N 1P3

King—Vaughan: Di Ruscio, Anna, Special Event Coordinator, 42 Germana Place, Vaughan L6A 4R5

Kingston and the Islands: Long-Poucher, Susan B., Naval Officer, 221 Regent Street, Kingston K7L 4K5

Kitchener Centre: LePage, Patricia G., Retired, 802–10 Ellen Street East, Kitchener N2H 6R8

Kitchener—Conestoga: Quanz, Kenneth L., Retired Teacher, 113 Brewery Street, Baden N3A 2S4

Kitchener South—Hespeler: Loney, Grace, Chartered Accountant, 16 McLellan Court, Cambridge N3C 4A7

Lambton—Kent—Middlesex: Buren, Liisa, Office Manager, 10893, Old River Road, P.O. Box 104, Komoka N0L 1R0

Flamborough—Glanbrook : Croxall, Al, Retraité, 89, chemin Sunnyridge, Jerseyville L0R 1R0

Glengarry—Prescott—Russell : Vacant

Guelph : Dickert, Susan G., Retraîtée, 11, rue Carolyn, Guelph N1H 7N5

Haldimand—Norfolk : Foster, Robert, Retraité, 11, croissant Atwood, Simcoe N3Y 4Z5

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock : Ford, Jerry J., Retraité, 2, rue Oliver, Lindsay K9V 5V9

Hamilton-Centre : Leverton, Ryan T. S., Adjoint administratif, 104, avenue Graham Sud, Hamilton L8K 2M3

Hamilton-Est—Stoney Creek : Martin, Ruth Anne, Com-mis, 51, promenade MacIntosh, Stoney Creek L8E 4E4

Hamilton Mountain : Lachapelle, Patrick G., Professeur retraité, 147, avenue Southpark, Hamilton L8W 2Y7

Hamilton-Ouest—Ancaster—Dundas : Winn, James R., Retraité, 125, 25^e Rue Ouest, Hamilton L9C 4X4

Hastings—Lennox and Addington : McMillan, Caroline M., Agente et courtière en assurance-vie et en assurance-santé, 1858, chemin de comté 1 Est, Napanee K7R 3L2

Humber River—Black Creek : Ewers-Baptiste, Elaine, Consultante, 5-10, promenade Grandravine, Toronto M3J 1B1

Huron—Bruce : Craig, Graeme, Affaires, R.R. 1, 43077, chemin Blyth, Walton N0K 1Z0

Kanata—Carleton : Anatol, Keith H., Comptable retraité, 903, chemin Whiteford, Kanata K2M 0C9

Kenora : Duggan, Paul S., Enseignant retraité, 26-5, 7^e Rue Sud, Kenora P9N 1P3

King—Vaughan : Di Ruscio, Anna, Coordinatrice d'événements spéciaux, 42, place Germana, Vaughan L6A 4R5

Kingston et les Îles : Long-Poucher, Susan B., Officière de marine, 221, rue Regent, Kingston K7L 4K5

Kitchener-Centre : LePage, Patricia G., Retraîtée, 802-10, rue Ellen Est, Kitchener N2H 6R8

Kitchener—Conestoga : Quanz, Kenneth L., Enseignant retraité, 113, rue Brewery, Baden N3A 2S4

Kitchener-Sud—Hespeler : Loney, Grace, Comptable agréée, 16, rue McLellan, Cambridge N3C 4A7

Lambton—Kent—Middlesex : Buren, Liisa, Gestionnaire de bureau, 10893, chemin Old River, Case postale 104, Komoka N0L 1R0

Lanark—Frontenac—Kingston: Beckett, Cheryl, Lawyer, 26 Maple Avenue, Smiths Falls K7A 1Z9

Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes: Oleniuk, Cheryl, Retired, 12 Donaldson Court, Brockville K6V 7J1

London—Fanshawe: Telfer, Brenda, Self-employed, 1580 Dale Street, London N5V 1X9

London North Centre: Glover, Douglas W., Retired, 443 Victoria Street, London N5Y 4B2

London West: Mazereeuw, Karen E., Homemaker, 1127 Viscount Road, London N6K 1H9

Markham—Stouffville: Wilson, Barry, Retired, 65 Tilman Circle, Markham L3P 6G5

Markham—Thornhill: Macartney, Darlene M., Semi-retired Consultant, 49 Stacey Crescent, Thornhill L3T 6Z7

Markham—Unionville: Koidis, Janet M., Retired Principal, 40 Cavalry Trail, Unionville L3R 9H3

Milton: Dougherty, Carol B., Employee Benefits Consultant, 72 Charles Street, Milton L9T 2G7

Mississauga Centre: Heenan, John S., Professional Engineer, 1483 Ballantrae Drive, Mississauga L5M 3N6

Mississauga East—Cooksville: George, David, Retired President, CEO, 3519 Grand Forks Road, Mississauga L4Y 3N2

Mississauga—Erin Mills: Girard, Louis, Teacher, 4104 Farnsworth Crescent, Mississauga L5L 3Z2

Mississauga—Lakeshore: Doda, Fran, Accountant, 1076 Fleet Street, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Malton: Ramadorai, Vijay K., Consultant, 5205 Champlain Trail, Mississauga L5R 3B1

Mississauga—Streetsville: Arafat, Arafat, Dental Technologist and Denturist, 3694 Densbury Drive, Mississauga L5N 6Z1

Nepean: DiMillo, Patricia J., Retired, 12 Barnstable Drive, Nepean K2J 1Z6

Newmarket—Aurora: Bogner, Teena, Lecturer, 864 Magnolia Avenue, Newmarket L3Y 3C7

Niagara Centre: Diakow, Robert M., Retired, 26 Barbican Trail, St. Catharines L2T 4A3

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen J., Finance, 9546 Willoughby Drive, Niagara Falls L2E 6S6

Lanark—Frontenac—Kingston: Beckett, Cheryl, Avocate, 26, avenue Maple, Smiths Falls K7A 1Z9

Leeds—Grenville—Thousand Islands et Rideau Lakes: Oleniuk, Cheryl, Retraitée, 12, rue Donaldson, Brockville K6V 7J1

London—Fanshawe: Telfer, Brenda, Travailleuse autonome, 1580, rue Dale, London N5V 1X9

London-Centre-Nord: Glover, Douglas W., Retraité, 443, rue Victoria, London N5Y 4B2

London-Ouest: Mazereeuw, Karen E., Personne au foyer, 1127, chemin Viscount, London N6K 1H9

Markham—Stouffville: Wilson, Barry, Retraité, 65, cercle Tilman, Markham L3P 6G5

Markham—Thornhill: Macartney, Darlene M., Consultante semi-retraitée, 49, croissant Stacey, Thornhill L3T 6Z7

Markham—Unionville: Koidis, Janet M., Directrice retraitée, 40, Cavalry Trail, Unionville L3R 9H3

Milton: Dougherty, Carol B., Consultante en avantages sociaux, 72, rue Charles, Milton L9T 2G7

Mississauga-Centre: Heenan, John S., Ingénieur professionnel, 1483, promenade Ballantrae, Mississauga L5M 3N6

Mississauga-Est—Cooksville: George, David, Président retraité PDG, 3519, chemin Grand Forks, Mississauga L4Y 3N2

Mississauga—Erin Mills: Girard, Louis, Enseignant, 4104, croissant Farnsworth, Mississauga L5L 3Z2

Mississauga—Lakeshore: Doda, Fran, Comptable, 1076, rue Fleet, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Malton: Ramadorai, Vijay K., Consultant, 5205, Champlain Trail, Mississauga L5R 3B1

Mississauga—Streetsville: Arafat, Arafat, Technologue dentaire et denturologue, 3694, promenade Densbury, Mississauga L5N 6Z1

Nepean: DiMillo, Patricia J., Retraitée, 12, promenade Barnstable, Nepean K2J 1Z6

Newmarket—Aurora: Bogner, Teena, Professeure chargée de cours, 864, avenue Magnolia, Newmarket L3Y 3C7

Niagara-Centre: Diakow, Robert M., Retraité, 26, Barbican Trail, St. Catharines L2T 4A3

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen J., Finances, 9546, promenade Willoughby, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara West: Ciarlo, Robert, Retired, 67 Lake Street, Grimsby L3M 2G6

Nickel Belt: Renaud, Pauline, Homemaker, 179 Pauline Street, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming: Mallory, James T., Retired, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Peterborough South: MacDonald, Ann L., Semi-retired, Management, 875 Westwood Crescent, Cobourg K9A 5B3

Oakville: Landau, Richard, TV Producer, 406–1071 Queens Avenue, Oakville L6H 2R5

Oakville North—Burlington: Lindsey, Diane, Event Planner, 5156 Wood Crescent, Burlington L7L 6N4

Orléans: Duford, Sylvie, Orthotherapist, 6393 St. Louis Drive, Orléans K1C 2X9

Oshawa: Houston, Kenneth C., Self-employed, 1006 Lavender Court, Oshawa L1G 3H1

Ottawa Centre: Lynch, Gail A., Realtor, P.O. Box 35056, RPO Westgate, Ottawa K1Z 1A0

Ottawa South: Raven, Eileen P., Retired Teacher, 2221 Old Lilac Lane, Ottawa K1H 6H6

Ottawa—Vanier: Crête, Rachel L., Retired, 293 Michel Circle, Ottawa K1L 7P4

Ottawa West—Nepean: Finkelstein, Arnold, Retired, 26 Ashgrove Crescent, Ottawa K2G 0S2

Oxford: Schultz, Audrey E., Retired, 746781, R.R. 2, Township Road 4, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Huska, Marika, Consultant, 22 High Park Gardens, Toronto M6R 1S9

Parry Sound—Muskoka: Bordeleau, Kim E., Aircraft Maintenance, 57 Cascade Street, Parry Sound P2A 1K3

Perth—Wellington: Ranney, Patricia A., Project Manager, 55 Princess Street, Stratford N5A 6C7

Peterborough—Kawartha: Manley, Rodney, Consultant, 191 River Lane, P.O. Box 29, Warsaw K0L 3A0

Pickering—Uxbridge: Birungi, Joseph, Data Manager, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Rantz, Robert, Retired, 299 Rantz Road, Petawawa K8H 2W8

Richmond Hill: Rossi, Sharon L., Potter, 289 Elmwood Avenue, Richmond Hill L4C 1L5

Niagara-Ouest : Ciarlo, Robert, Retraité, 67, rue Lake, Grimsby L3M 2G6

Nickel Belt : Renaud, Pauline, Personne au foyer, 179, rue Pauline, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming : Mallory, James T., Retraité, 2, rue Briarwood, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Peterborough-Sud : MacDonald, Ann L., Semi-retraîtée, Gestion, 875, croissant Westwood, Cobourg K9A 5B3

Oakville : Landau, Richard, Producteur de télévision, 406-1071, avenue Queens, Oakville L6H 2R5

Oakville-Nord—Burlington : Lindsey, Diane, Planificatrice d'événements, 5156, croissant Wood, Burlington L7L 6N4

Orléans : Duford, Sylvie, Orthothérapeute, 6393, promenade St. Louis, Orléans K1C 2X9

Oshawa : Houston, Kenneth C., Travailleur autonome, 1006, rue Lavender, Oshawa L1G 3H1

Ottawa-Centre : Lynch, Gail A., Agente immobilière, Case postale 35056, COP Westgate, Ottawa K1Z 1A0

Ottawa-Sud : Raven, Eileen P., Enseignante retraitée, 2221, voie Old Lilac, Ottawa K1H 6H6

Ottawa—Vanier : Crête, Rachel L., Retraîtée, 293, cercle Michel, Ottawa K1L 7P4

Ottawa-Ouest—Nepean : Finkelstein, Arnold, Retraité, 26, croissant Ashgrove, Ottawa K2G 0S2

Oxford : Schultz, Audrey E., Retraîtée, 746781, R.R. 2, chemin de canton 4, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park : Huska, Marika, Consultante, 22, rue High Park Gardens, Toronto M6R 1S9

Parry Sound—Muskoka : Bordeleau, Kim E., Entretien d'avion, 57, rue Cascade, Parry Sound P2A 1K3

Perth—Wellington : Ranney, Patricia A., Gestionnaire de projet, 55, rue Princess, Stratford N5A 6C7

Peterborough—Kawartha : Manley, Rodney, Consultant, 191, River Lane, Case postale 29, Warsaw K0L 3A0

Pickering—Uxbridge : Birungi, Joseph, Gestionnaire de données, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

Renfrew—Nipissing—Pembroke : Rantz, Robert, Retraité, 299, chemin Rantz, Petawawa K8H 2W8

Richmond Hill : Rossi, Sharon L., Potière, 289, avenue Elmwood, Richmond Hill L4C 1L5

Sarnia—Lambton: Rennie, Paul, Retired,
499 Charlesworth Drive, Sarnia N7V 2R5

Sault Ste. Marie: Hackett, Allan K., Project Facilitator,
78 Joel Court, Sault Ste. Marie P6A 5S4

Scarborough—Agincourt: Jadavji, Mehboob, CPA-CGA,
Retired, 28 Castledene Crescent, Scarborough M1T 1S1

Scarborough Centre: Vacant

Scarborough—Guildwood: Frazer, Denis N., Retired,
198 Oakmeadow Boulevard, Scarborough M1E 4H6

Scarborough North: Ong-Lim, Hebe, Director and
Administrator of JLHO Enterprise Inc., 95 Pebblehill
Square, Toronto M1S 2P8

Scarborough—Rouge Park: Pinto, Michael, Retired Pro-
fessional Woodturner, 18 Milroy Crescent, Toronto
M1C 4H1

Scarborough Southwest: Smith, Patrick, Realtor,
15 Montvale Drive, Toronto M1M 3E5

Simcoe—Grey: Sneyd, Ralph E., Retired Teacher,
122 6th Street, Collingwood L9Y 1Y9

Simcoe North: Walker, Ron, Retired Engineer,
3647 Riverdale Drive, Washago L0K 2B0

Spadina—Fort York: Suleman, Khadijah, International
Development Expert, 3410–16 Harbour Street, Toronto
M5J 2Z7

St. Catharines: Henriques, Joseph, Consultant,
24 October Drive, St. Catharines L2N 6T2

Stormont—Dundas—South Glengarry: Kubeck,
Kimberley A., Retired, 20526 Concession 9 Road, R.R. 2,
Alexandria K0C 1A0

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 716–1170 Ramsey View
Court, Sudbury P3E 2E4

Thornhill: Stein, Seymour B., Chartered Accountant,
243 Brickstone Circle, Thornhill L4J 6L2

Thunder Bay—Rainy River: Vacant

Thunder Bay—Superior North: Everitt, William E.,
Retired, 160 Whalen Street, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—James Bay: Labelle, Denise, Administration,
405–630 Lonergan Boulevard, Timmins P4P 1H3

Toronto Centre: Gerrior, Brian A., Retired, 346 Wellesley
Street East, Toronto M4X 1H3

Toronto—Danforth: Stevenson, Diane C., Retired,
80 Langley Avenue, Toronto M4K 1B5

Sarnia—Lambton : Rennie, Paul, Retraité,
499, promenade Charlesworth, Sarnia N7V 2R5

Sault Ste. Marie : Hackett, Allan K., Coordonnateur de
projet, 78, rue Joel, Sault Ste. Marie P6A 5S4

Scarborough—Agincourt : Jadavji, Mehboob, CPA-CGA,
Retraité, 28, croissant Castledene, Scarborough M1T 1S1

Scarborough-Centre : Vacant

Scarborough—Guildwood : Frazer, Denis N., Retraité,
198, boulevard Oakmeadow, Scarborough M1E 4H6

Scarborough-Nord : Ong-Lim, Hebe, Directrice et admi-
nistratrice de JLHO Enterprise Inc., 95, carré Pebblehill,
Toronto M1S 2P8

Scarborough—Rouge Park : Pinto, Michael, Tourneur de
bois professionnel retraité, 18, croissant Milroy, Toronto
M1C 4H1

Scarborough-Sud-Ouest : Smith, Patrick, Agent immobi-
lier, 15, promenade Montvale, Toronto M1M 3E5

Simcoe—Grey : Sneyd, Ralph E., Enseignant retraité,
122, 6^e Rue, Collingwood L9Y 1Y9

Simcoe-Nord : Walker, Ron, Ingénieur retraité,
3647, promenade Riverdale, Washago L0K 2B0

Spadina—Fort York : Suleman, Khadijah, Experte du
développement international, 3410-16, rue Harbour,
Toronto M5J 2Z7

St. Catharines : Henriques, Joseph, Consultant,
24, promenade October, St. Catharines L2N 6T2

Stormont—Dundas—South Glengarry : Kubeck,
Kimberley A., Retraîtée, 20526, chemin de Concession 9,
R.R. 2, Alexandria K0C 1A0

Sudbury : Kerr, Ellen, Retraîtée, 716-1170, rue Ramsey
View, Sudbury P3E 2E4

Thornhill : Stein, Seymour B., Comptable agréé,
243, cercle Brickstone, Thornhill L4J 6L2

Thunder Bay—Rainy River : Vacant

Thunder Bay—Supérieur-Nord : Everitt, William E.,
Retraité, 160, rue Whalen, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—Baie James : Labelle, Denise, Administration,
405-630, boulevard Lonergan, Timmins P4P 1H3

Toronto-Centre : Gerrior, Brian A., Retraité,
346, rue Wellesley Est, Toronto M4X 1H3

Toronto—Danforth : Stevenson, Diane C., Retraîtée,
80, avenue Langley, Toronto M4K 1B5

Toronto—St. Paul's: Walters, Kelly, Bid Coordinator, 14 Hursting Avenue, Toronto M6C 1K4

University—Rosedale: Sima, S. Scott, IT Consultant, 2-656 Markham Street, Toronto M6G 2L9

Vaughan—Woodbridge: Vacant

Waterloo: Driedger, Nick A., Retired CEO, 329 Arlene Place, Waterloo N2J 2G5

Wellington—Halton Hills: Gallagher, Thomas H. L., Sales, 23 Market Street, Georgetown L7G 3B9

Whitby: Cloutier, Paul M., Retired, 3 Doulton Gate, Whitby L1R 1K2

Willowdale: Fong, May Lynne, Retired, 12 Granlea Road, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh: Moore, Mark, Retired, 6295 Riverside Drive East, Windsor N8S 1C1

Windsor West: Lynd, Thomas W., Consultant, 3130 California Avenue, Windsor N9E 3K6

York Centre: Vacant

York—Simcoe: Willcocks, Nina, Financial Manager, P.O. Box A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York South—Weston: Daley, Jacqueline, College Professor, 12 Beechwood Avenue, York M6N 4T1

Manitoba

Brandon—Souris: Swidnicki, Joni D., Retired, 1519 3rd Street, Brandon R7A 3G3

Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley: Vanderstel, Sherri L., Teacher, 506 Woodlands Crescent, Winnipeg R3K 1B1

Churchill—Keewatinook Aski: Vacant

Dauphin—Swan River—Neepawa: Clement, Ron, Commissionnaire, P.O. Box 1089, 204 Heather Street, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona: Schmidt, Jurgen, Retired, 1526 Concordia Avenue East, Winnipeg R3W 0A1

Kildonan—St. Paul: Ghidoni, Donna G., Educator/Trainer, 171 Wyndstone Circle, East St. Paul R2E 0L8

Portage—Lisgar: Cormier, Georges, Retired, P.O. Box 49, La Salle R0G 1B0

Provencher: Stelmack, Rebekah A., Retired, 2 Parkwood Cove, Steinbach R5G 2G2

Toronto—St. Paul's: Walters, Kelly, Coordonnatrice d'appels d'offres, 14, avenue Hursting, Toronto M6C 1K4

University—Rosedale: Sima, S. Scott, Consultant de la TI, 2-656, rue Markham, Toronto M6G 2L9

Vaughan—Woodbridge: Vacant

Waterloo: Driedger, Nick A., DGE retraité, 329, place Arlene, Waterloo N2J 2G5

Wellington—Halton Hills: Gallagher, Thomas H. L., Ventes, 23, rue Market, Georgetown L7G 3B9

Whitby: Cloutier, Paul M., Retraité, 3, Doulton Gate, Whitby L1R 1K2

Willowdale: Fong, May Lynne, Retraîtée, 12, chemin Granlea, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh: Moore, Mark, Retraité, 6295, promenade Riverside Est, Windsor N8S 1C1

Windsor-Ouest: Lynd, Thomas W., Consultant, 3130, avenue California, Windsor N9E 3K6

York-Centre: Vacant

York—Simcoe: Willcocks, Nina, Directrice des finances, Case postale A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York-Sud—Weston: Daley, Jacqueline, Professeure au collège, 12, avenue Beechwood, York M6N 4T1

Manitoba

Brandon—Souris: Swidnicki, Joni D., Retraîtée, 1519, 3^e Rue, Brandon R7A 3G3

Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley: Vanderstel, Sherri L., Enseignante, 506, croissant Woodlands, Winnipeg R3K 1B1

Churchill—Keewatinook Aski: Vacant

Dauphin—Swan River—Neepawa: Clement, Ron, Commissionnaire, Case postale 1089, 204, rue Heather, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona: Schmidt, Jurgen, Retraité, 1526, avenue Concordia Est, Winnipeg R3W 0A1

Kildonan—St. Paul: Ghidoni, Donna G., Éducatrice — Formatrice, 171, cercle Wyndstone, East St. Paul R2E 0L8

Portage—Lisgar: Cormier, Georges, Retraité, Case postale 49, La Salle R0G 1B0

Provencher: Stelmack, Rebekah A., Retraîtée, 2, Parkwood Cove, Steinbach R5G 2G2

Saint Boniface—Saint Vital: Meridji, Tayeb, Retired, 514 Cherrier Street, Winnipeg R2J 0M2

Selkirk—Interlake—Eastman: Halliwell, Gayle, Artist (Retired Educator), P.O. Box 195, Sandy Hook R0C 2W0

Winnipeg Centre: Doty, Jo-Anne G., Office Coordinator, 150 Bourkevale Drive, Winnipeg R3J 1P4

Winnipeg North: Dionisio, Erlinda M., Health Care Worker, 2055 Burrows Avenue, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg South: Wildenmann, Syva-Lee, Retired, 402–3285 Pembina Highway, Winnipeg R3V 1T7

Winnipeg South Centre: Denesiuk, Johanna G., Retired, 240 Buxton Road, Winnipeg R3T 0H3

Saskatchewan

Battlefords—Lloydminster: Janko, Patricia D., Retired, 2442 Meadow Lark Lane, North Battleford S9A 3V2

Carlton Trail—Eagle Creek: Dykes, Linda L., College Administrator, Site 709, Compartment 25, R.R. 7, Rural Municipality of Montrose #315, Saskatoon S7K 1N2

Cypress Hills—Grasslands: Arnold, Helen M., Retired, 1141 Bothwell Drive, Swift Current S9H 1Z8

Desnethé—Missinippi—Churchill River: Wyatt, Lester W., Self-employed, P.O. Box 346, Canwood S0J 0K0

Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan: LaFond, Gwen, Election Consultant, 44 Campbell Place, Clavet S0K 0Y0

Prince Albert: Hollick, Barry W., Teacher, 36 Guy Drive, Prince Albert S6X 0A3

Regina—Lewvan: Carriere, Roger, Retired, 2700 Hill Avenue, Regina S4S 0V4

Regina—Qu'Appelle: Vacant

Regina—Wascana: Montanini, Debra, Chief Operating Officer, 2614 Ehman Bay, Regina S4V 0L6

Saskatoon—Grasswood: Uhryn, Lisa, Regional Sales Manager, 1–4219 Degeer Street, Saskatoon S7H 4N6

Saskatoon—University: Dutton, Marvin W., Retired, 119–615 Stensrud Road, Saskatoon S7W 0A1

Saskatoon West: Zimmerman, Dianne C., Self-employed, 201 32nd Street West, Saskatoon S7L 0S3

Souris—Moose Mountain: Tuchscherer, Margaret M., Self-employed, 447 Tom Hart Drive, Weyburn S4H 2X8

Saint-Boniface—Saint-Vital : Meridji, Tayeb, Retraité, 514, rue Cherrier, Winnipeg R2J 0M2

Selkirk—Interlake—Eastman : Halliwell, Gayle, Artiste (Enseignante retraitée), Case postale 195, Sandy Hook R0C 2W0

Winnipeg-Centre : Doty, Jo-Anne G., Coordinatrice de bureau, 150, promenade Bourkevale, Winnipeg R3J 1P4

Winnipeg-Nord : Dionisio, Erlinda M., Responsable de la santé, 2055, avenue Burrows, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg-Sud : Wildenmann, Syva-Lee, Retraîtée, 402-3285, autoroute Pembina, Winnipeg R3V 1T7

Winnipeg-Centre-Sud : Denesiuk, Johanna G., Retraîtée, 240, chemin Buxton, Winnipeg R3T 0H3

Saskatchewan

Battlefords—Lloydminster : Janko, Patricia D., Retraîtée, 2442, route Meadow Lark, North Battleford S9A 3V2

Sentier Carlton—Eagle Creek : Dykes, Linda L., Administratrice de collège, emplacement 709, compartiment 25, R.R. 7, Municipalité rurale de Montrose n° 315, Saskatoon S7K 1N2

Cypress Hills—Grasslands : Arnold, Helen M., Retraîtée, 1141, promenade Bothwell, Swift Current S9H 1Z8

Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill : Wyatt, Lester W., Travailleur autonome, Case postale 346, Canwood S0J 0K0

Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan : LaFond, Gwen, Consultante aux élections, 44, place Campbell, Clavet S0K 0Y0

Prince Albert : Hollick, Barry W., Enseignant, 36, promenade Guy, Prince Albert S6X 0A3

Regina—Lewvan : Carriere, Roger, Retraité, 2700, avenue Hill, Regina S4S 0V4

Regina—Qu'Appelle : Vacant

Regina—Wascana : Montanini, Debra, Directrice générale, 2614, baie Ehman, Regina S4V 0L6

Saskatoon—Grasswood : Uhryn, Lisa, Directrice régionale des ventes, 1-4219, rue Degeer, Saskatoon S7H 4N6

Saskatoon—University : Dutton, Marvin W., Retraité, 119-615, chemin Stensrud, Saskatoon S7W 0A1

Saskatoon-Ouest : Zimmerman, Dianne C., Travailleuse autonome, 201, 32^e Rue Ouest, Saskatoon S7L 0S3

Souris—Moose Mountain : Tuchscherer, Margaret M., Travailleuse autonome, 447, promenade Tom Hart, Weyburn S4H 2X8

Yorkton—Melville: Kachur, Cynthia C., Bookkeeper, 12 Windfield Place, Yorkton S3N 3P8

Alberta

Banff—Airdrie: Braat, Loren D., Self-employed, 1503–1001 8 Street North-West, Airdrie T4B 0W2

Battle River—Crowfoot: Grettum, Clarence K., Retired, P.O. Box 55, 215 Railway Avenue, Bittern Lake T0C 0L0

Bow River: Anstey-Martin, Daphne L., Commercial Account Manager, 334 Cactus Court, Newell County T1R 0S2

Calgary Centre: Allen, Kevin C., Art Administrator, 903–1323 15th Avenue South-West, Calgary T3C 0X8

Calgary Confederation: McLennan, Sean, IT Security Consultant, 123–1110 5th Avenue North-West, Calgary T2N 0R6

Calgary Forest Lawn: O'Connell, Nora, Sales, 315 Manora Road NE, Calgary T2A 4R7

Calgary Heritage: Nixon, Jacqueline E., Business, 16 Woodmont Place South-West, Calgary T2W 4N3

Calgary Midnapore: Schuett, Cheryl, Administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Nose Hill: O'Bryan, Marilyn B., Retired, 4187 Edgevalley Landing North-West, Calgary T3A 5V2

Calgary Rocky Ridge: Young, Murray A., Retired, 147 Royal Birkdale Drive North-West, Calgary T3G 5R8

Calgary Shepard: Groff, Michelle K., Medical Office Administrator, 20 Cranberry Gardens South-East, Calgary T3M 0M1

Calgary Signal Hill: Lawson, Curtis C., Retired, 134 Simcoe Circle South-West, Calgary T3H 4S4

Calgary Skyview: Karbani, Naushmeen A., Office Administrator, 143 Taracove Landing North-East, Calgary T3J 4S7

Edmonton Centre: Starko, David, Self-employed, 1503–11920 100th Avenue North-West, Edmonton T5K 0K5

Edmonton Griesbach: Chmilar, Will G., Consultant, 11835 57th Street, Edmonton T5W 3V5

Edmonton Manning: Pui, Benedicta, Senior Management Assistant, 8327 171th Avenue North-West, Edmonton T5Z 3E3

Edmonton Mill Woods: Wilson, Donna R., Finance, 316 Greenoch Crescent North-West, Edmonton T6L 1B4

Yorkton—Melville : Kachur, Cynthia C., Comptable, 12, place Windfield, Yorkton S3N 3P8

Alberta

Banff—Airdrie : Braat, Loren D., Travailleuse autonome, 1503-1001, 8^e Rue Nord-Ouest, Airdrie T4B 0W2

Battle River—Crowfoot : Grettum, Clarence K., Retraité, Case postale 55, 215, avenue Railway, Bittern Lake T0C 0L0

Bow River : Anstey-Martin, Daphne L., Gestionnaire de comptes commerciaux, 334, rue Cactus, Comté de Newell T1R 0S2

Calgary-Centre : Allen, Kevin C., Administrateur d'art, 903-1323, 15^e Avenue Sud-Ouest, Calgary T3C 0X8

Calgary Confederation : McLennan, Sean, Consultant en sécurité des TI, 123-1110, 5^e Avenue Nord-Ouest, Calgary T2N 0R6

Calgary Forest Lawn : O'Connell, Nora, Ventes, 315, chemin Manora Nord-Est, Calgary T2R 4R7

Calgary Heritage : Nixon, Jacqueline E., Affaires, 16, place Woodmont Sud-Ouest, Calgary T2W 4N3

Calgary Midnapore : Schuett, Cheryl, Administration, 955, chemin Lake Arrow Sud-Est, Calgary T2J 3C2

Calgary Nose Hill : O'Bryan, Marilyn B., Retraîtée, 4187, Edgevalley Landing Nord-Ouest, Calgary T3A 5V2

Calgary Rocky Ridge : Young, Murray A., Retraité, 147, promenade Royal Birkdale Nord-Ouest, Calgary T3G 5R8

Calgary Shepard : Groff, Michelle K., Administratrice de cabinet médical, 20, Cranberry Gardens Sud-Est, Calgary T3M 0M1

Calgary Signal Hill : Lawson, Curtis C., Retraité, 134, cercle Simcoe Sud-Ouest, Calgary T3H 4S4

Calgary Skyview : Karbani, Naushmeen A., Administratrice de bureau, 143, Taracove Landing Nord-Est, Calgary T3J 4S7

Edmonton-Centre : Starko, David, Travailleur autonome, 1503-11920, 100^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T5K 0K5

Edmonton Griesbach : Chmilar, Will G., Consultant, 11835, 57^e Rue, Edmonton T5W 3V5

Edmonton Manning : Pui, Benedicta, Adjointe de la haute direction, 8327, 171^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T5Z 3E3

Edmonton Mill Woods : Wilson, Donna R., Finances, 316, croissant Greenoch Nord-Ouest, Edmonton T6L 1B4

Edmonton Riverbend: Foster, Russell J., Retired Educator, 14615 64th Street, Edmonton T6H 1T7

Edmonton Strathcona: Edey, John L., Retired, 6416 Fulton Drive North-West, Edmonton T6A 3V4

Edmonton West: Ursuliak, Pamela, Self-employed, 9508 190th Street North-West, Edmonton T5T 5L1

Edmonton—Wetaskiwin: Vacant

Foothills: Partaker, JoAnn C., Retired, 237 Crystalridge Rise, Okotoks T1S 1W4

Fort McMurray—Cold Lake: Brisseau, Kane, Semi-retired, 109 McInnes Street, Fort McMurray T9K 2M8

Grande Prairie—Mackenzie: Thompson, Brennan D., Student, 9522 63th Avenue, Grande Prairie T8W 2E8

Lakeland: Sullivan, Maureen P., Chiroprapist, P.O. Box 992, Lamont T0B 2R0

Lethbridge: Albiez, Arleen E., Management, 4110 22th Avenue South, Lethbridge T1K 4Y5

Medicine Hat—Cardston—Warner: Ulbricht, Mary, Retired, 184 Calder Road South-East, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River—Westlock: Craig, James C., Retired, 10721 108a Avenue, Westlock T7P 1C5

Red Deer—Lacombe: Eadie, Michelle, Certified Life Skills Coach and Group Facilitator, 5435 47th Avenue, Lacombe T4L 1M9

Red Deer—Mountain View: Gorman, Frederick J., Retired Publisher, 15 Atlee Close, Red Deer T4R 2L9

Sherwood Park—Fort Saskatchewan: Retallack, James A., Retired, 5 Hummingbird Road, Sherwood Park T8A 0A1

St. Albert—Edmonton: Wright, William, Retired, 27 Lancaster Crescent, St. Albert T8N 2N9

Sturgeon River—Parkland: Boisvert, Remi, Retired, 28 Stoneshire Manor, Spruce Grove T7X 3E3

Yellowhead: Fahl, Norma E., Retired, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1C9

British Columbia

Abbotsford: Dodd, Phillip J., Supervisor, Canada Revenue Agency, 2432 Mountain Drive, Abbotsford V3G 1E9

Burnaby North—Seymour: Bradbury, Vicki L., Retired, 14–1203 Madison Avenue, Burnaby V5C 6R9

Edmonton Riverbend : Foster, Russell J., Éducateur retraité, 14615, 64^e Rue, Edmonton T6H 1T7

Edmonton Strathcona : Edey, John L., Retraité, 6416, promenade Fulton Nord-Ouest, Edmonton T6A 3V4

Edmonton-Ouest : Ursuliak, Pamela, Travailleuse autonome, 9508, 190^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5T 5L1

Edmonton—Wetaskiwin : Vacant

Foothills : Partaker JoAnn C., Retraîtée, 237, Crystalridge Rise, Okotoks T1S 1W4

Fort McMurray—Cold Lake : Brisseau, Kane, Semi-retraité, 109, rue McInnes, Fort McMurray T9K 2M8

Grande Prairie—Mackenzie : Thompson, Brennan D., Étudiant, 9522, 63^e Avenue, Grande Prairie T8W 2E8

Lakeland : Sullivan, Maureen P., Podologue, Case postale 992, Lamont T0B 2R0

Lethbridge : Albiez, Arleen E., Gestion, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Medicine Hat—Cardston—Warner : Ulbricht, Mary, Retraîtée, 184, chemin Calder Sud-Est, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River—Westlock : Craig, James C., Retraité, 10721, 108a Avenue, Westlock T7P 1C5

Red Deer—Lacombe : Eadie, Michelle, Instructeur agréé en dynamique de la vie et animateur de groupe, 5435, 47^e Avenue, Lacombe T4L 1M9

Red Deer—Mountain View : Gorman, Frederick J., Éditeur retraité, 15, Atlee Close, Red Deer T4R 2L9

Sherwood Park—Fort Saskatchewan : Retallack, James A., Retraité, 5, chemin Hummingbird, Sherwood Park T8A 0A1

St. Albert—Edmonton : Wright, William, Retraité, 27, croissant Lancaster, St. Albert T8N 2N9

Sturgeon River—Parkland : Boisvert, Remi, Retraité, 28, manoir Stoneshire, Spruce Grove T7X 3E3

Yellowhead : Fahl, Norma E., Retraîtée, 153, promenade Alder, Hinton T7V 1C9

Colombie-Britannique

Abbotsford : Dodd, Phillip J., Superviseur à l'Agence du revenu du Canada, 2432, promenade Mountain, Abbotsford V3G 1E9

Burnaby-Nord—Seymour : Bradbury, Vicki L., Retraîtée, 14-1203, avenue Madison, Burnaby V5C 6R9

Burnaby South: Price, Vivian T., Retired, 6230 Royal Oak Avenue, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George: Grant, Lorraine E., Retired, 3056 Bona Dea Drive, Prince George V2N 5L1

Central Okanagan—Similkameen—Nicola: Skodyn, Basil, Retired, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

Chilliwack—Hope: Beauchemin, Charlene H., Retired, 6000 Cobblestone Street, Chilliwack V2R 0E4

Cloverdale—Langley City: Howarth, Keanu, Student, 18310 72th Avenue, Surrey V4N 6B7

Coquitlam—Port Coquitlam: Wong, Bill, Semi-retired Realtor, 3051 York Street, Port Coquitlam V3B 4A6

Courtenay—Alberni: Chandler, Ann L., Semi-retired, 6815 Kitsuksis Road, Port Alberni V9Y 8V1

Cowichan—Malahat—Langford: McClarnon, Cassandra, Senior Voting Analyst, 110–611 Goldstream Avenue, Langford V9B 2W9

Delta: Meehan, Charlene, Retired, 1446 Gillespie, Delta V4L 1V9

Esquimalt—Saanich—Sooke: Fedosenko, Kerry, Marriage Commissioner, 2425 Mountain Heights Drive, Sooke V9Z 0L4

Fleetwood—Port Kells: Wadley, John M., Retired Police Officer, 10703 155A Street, Surrey V3R 9X5

Kamloops—Thompson—Cariboo: Collier, Geoffrey, Retired, 137–1939 Coldwater Drive, Kamloops V2E 0B3

Kelowna—Lake Country: Creelman, Wendy, Principal Consultant, 1363 Clear Pond Court, Kelowna V1V 2X6

Kootenay—Columbia: Switzer, Robert L., Retired, 802 Fifth Street, Nelson V1L 2X5

Langley—Aldergrove: Li, Cathy, Retired, 21536 84th Avenue, Langley V1M 2M1

Mission—Matsqui—Fraser Canyon: Kopan, Kathy M., Reserve Officer in the Canadian Armed Forces, 31833 Mayne Avenue, Abbotsford V2T 4W9

Nanaimo—Ladysmith: Rupa, Dilbar, Service, 6164 Clayburn Place, Nanaimo V9V 1V2

New Westminster—Burnaby: Wilson, Raymond E., Office Assistant, 831 Burnaby Street, New Westminster V3L 4V8

North Island—Powell River: Gordon, Alexander B., Retired, 330 McLeod Street, Comox V9M 2B6

Burnaby-Sud : Price, Vivian T., Retraitée, 6230, avenue Royal Oak, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George : Grant, Lorraine E., Retraitée, 3056, promenade Bona Dea, Prince George V2N 5L1

Central Okanagan—Similkameen—Nicola : Skodyn, Basil, Retraité, 1205, promenade Trevor, Kelowna V1Z 3K7

Chilliwack—Hope : Beauchemin, Charlene H., Retraitée, 6000, rue Cobblestone, Chilliwack V2R 0E4

Cloverdale—Langley City : Howarth, Keanu, Étudiant, 18310, 72^e Avenue, Surrey V4N 6B7

Coquitlam—Port Coquitlam : Wong, Bill, Agent immobilier semi-retraité, 3051, rue York, Port Coquitlam V3B 4A6

Courtenay—Alberni : Chandler, Ann L., Semi-retraîtée, 6815, chemin Kitsuksis, Port Alberni V9Y 8V1

Cowichan—Malahat—Langford : McClarnon, Cassandra, Analyste de scrutin principale, 110-611, avenue Goldstream, Langford V9B 2W9

Delta : Meehan, Charlene, Retraitée, 1446, chemin Gillespie, Delta V4L 1V9

Esquimalt—Saanich—Sooke : Fedosenko, Kerry, Commissaire aux mariages, 2425, promenade Mountain Heights, Sooke V9Z 0L4

Fleetwood—Port Kells : Wadley, John M., Agent de police retraité, 10703, 155A Rue, Surrey V3R 9X5

Kamloops—Thompson—Cariboo : Collier, Geoffrey, Retraité, 137–1939, promenade Coldwater, Kamloops V2E 0B3

Kelowna—Lake Country : Creelman, Wendy, Consultante principale, 1363, rue Clear Pond, Kelowna V1V 2X6

Kootenay—Columbia : Switzer, Robert L., Retraité, 802, rue Fifth, Nelson V1L 2X5

Langley—Aldergrove : Li, Cathy, Retraitée, 21536, 84^e Avenue, Langley V1M 2M1

Mission—Matsqui—Fraser Canyon : Kopan, Kathy M., Officière de réserve dans les Forces armées canadiennes, 31833, avenue Mayne, Abbotsford V2T 4W9

Nanaimo—Ladysmith : Rupa, Dilbar, Service, 6164, place Clayburn, Nanaimo V9V 1V2

New Westminster—Burnaby : Wilson, Raymond E., Adjoint de bureau, 831, rue Burnaby, New Westminster V3L 4V8

North Island—Powell River : Gordon, Alexander B., Retraité, 330, rue McLeod, Comox V9M 2B6

North Okanagan—Shuswap: Morrison, Sharon G., Retired, 3306 18th Street, Vernon V1T 4A7

North Vancouver: Reilly, Tami A., Business Person, 787 16th Street East, North Vancouver V7L 2V2

Pitt Meadows—Maple Ridge: Booth, Kathleen A., Technical Writer, 11429 Dartford Street, Maple Ridge V2X 1V7

Port Moody—Coquitlam: Vacant

Prince George—Peace River—Northern Rockies: Eisert, Jocelyn, CEO and Event Manager, 11415 104th Street, Fort St. John V1J 0C6

Richmond Centre: Wei, Albert Y., Director of Human Resources, 6195 Lynas Lane, Richmond V7C 5A1

Saanich—Gulf Islands: Davidson, Donna J., Consultant, 2251 Cooperidge Drive, Saanichton V8M 1N2

Skeena—Bulkley Valley: Wilson, Warren E., Retired, 4710 Scott Avenue, Terrace V8G 4H6

South Okanagan—West Kootenay: Post, Roberta M., Retired — Marriage Commissioner, P.O. Box 406, Rossland V0G 1Y0

South Surrey—White Rock: Vacant

Stevenson—Richmond East: Little, Ruth H., Clerk, 111–12911 Railway Avenue, Richmond V7E 6L8

Surrey Centre: McRae, Roddy J., Realtor, 10075 121th Street, Surrey V3V 4K4

Surrey—Newton: Rajoo, Madurai, Realtor, 13468 80A Avenue, Surrey V3W 8A6

Vancouver Centre: Cameron, Doug B., Retired — Marriage Commissioner, 106–1188 Cardero Street, Vancouver V6G 3C4

Vancouver East: Walton, Peter H., Business Owner, 661 Heatley Avenue, Vancouver V6A 3G8

Vancouver Granville: Cavezza, Maria A., Business Travel Manager, 204–2330 Maple Street, Vancouver V6J 3T6

Vancouver Kingsway: Vacant

Vancouver Quadra: Radermacher, Ulrike, Researcher, Project Manager, 1821 Blenheim Street, Vancouver V6K 4H7

Vancouver South: Jiwa, Rizwana, Consultant, 6439 Sophia Street, Vancouver V5W 2W9

Victoria: Burkle, Eric, Retired, 1106–325 Maitland Street, Victoria V9A 7E9

North Okanagan—Shuswap : Morrison, Sharon G., Retraitée, 3306, 18^e Rue, Vernon V1T 4A7

North Vancouver : Reilly, Tami A., Femme d'affaires, 787, 16^e Rue Est, North Vancouver V7L 2V2

Pitt Meadows—Maple Ridge : Booth, Kathleen A., Rédactrice technique, 11429, rue Dartford, Maple Ridge V2X 1V7

Port Moody—Coquitlam : Vacant

Prince George—Peace River—Northern Rockies : Eisert, Jocelyn, DGE et gestionnaire d'événement, 11415, 104^e Rue, Fort St. John V1J 0C6

Richmond-Centre : Wei, Albert Y., Directeur des ressources humaines, 6195, route Lynas, Richmond V7C 5A1

Saanich—Gulf Islands : Davidson, Donna J., Consultante, 2251, promenade Cooperidge, Saanichton V8M 1N2

Skeena—Bulkley Valley : Wilson, Warren E., Retraité, 4710, avenue Scott, Terrace V8G 4H6

Okanagan-Sud—Kootenay-Ouest : Post, Roberta M., Retraitée, Commissaire aux mariages, Case postale 406, Rossland V0G 1Y0

Surrey-Sud—White Rock : Vacant

Stevenson—Richmond-Est : Little, Ruth H., Commis, 111-12911, avenue Railway, Richmond V7E 6L8

Surrey-Centre : McRae, Roddy J., Agent immobilier, 10075, 121^e Rue, Surrey V3V 4K4

Surrey—Newton : Rajoo, Madurai, Agent immobilier, 13468, 80A Avenue, Surrey V3W 8A6

Vancouver-Centre : Cameron, Doug B., Retraité, Commissaire aux mariages, 106-1188, rue Cardero, Vancouver V6G 3C4

Vancouver-Est : Walton, Peter H., Propriétaire d'entreprise, 661, avenue Heatley, Vancouver V6A 3G8

Vancouver Granville : Cavezza, Maria A., Gestionnaire de voyages professionnels, 204-2330, rue Maple, Vancouver V6J 3T6

Vancouver Kingsway : Vacant

Vancouver Quadra : Radermacher, Ulrike, Gestionnaire de projet de recherche, 1821, rue Blenheim, Vancouver V6K 4H7

Vancouver-Sud : Jiwa, Rizwana, Consultante, 6439, rue Sophia, Vancouver V5W 2W9

Victoria : Burkle, Eric, Retraité, 1106-325, rue Maitland, Victoria V9A 7E9

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country:
Jeffery, Charles J., Operations Manager, 855 Oceanmount
Boulevard, Gibsons V0N 1V8

Yukon

Yukon: Edelman, Susan J., Retired, 31 Blanchard Road,
Whitehorse Y1A 4T9

Northwest Territories

Northwest Territories: McKee, Paul, Day Labourer,
101-1 Bartesko Court, P.O. Box 2756, Station Main,
Yellowknife X1A 2R1

Nunavut

Nunavut: Omole, Isaac, Information Technician,
House 5057B, P.O. Box 11630, Iqaluit X0A 1H0

[3-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

*Return of a member elected at the December 11, 2017,
by-election*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice
was published as Extra Vol. 152, No. 1, on Thursday, Janu-
ary 11, 2018.

[3-1-o]

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country :
Jeffery, Charles J., Gestionnaire des opérations, 855, bou-
levard Oceanmount, Gibsons V0N 1V8

Yukon

Yukon : Edelman, Susan J., Retraitée, 31, chemin
Blanchard, Whitehorse Y1A 4T9

Territoires du Nord-Ouest

Territoires du Nord-Ouest : McKee, Paul, Journalier,
101-1, rue Bartesko, Case postale 2756, Station Main,
Yellowknife X1A 2R1

Nunavut

Nunavut : Omole, Isaac, Technicien de l'information,
Maison 5057B, Case postale 11630, Iqaluit X0A 1H0

[3-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport d'un député élu à l'élection partielle du
11 décembre 2017*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a
été publié dans l'édition spéciale vol. 152, n° 1, le jeudi
11 janvier 2018.

[3-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous se sont unifiés ou regroupés avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'avis suivant qui leur a été envoyé est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106818909RR0001	ACCESS COUNSELLING & FAMILY SERVICES, BURLINGTON, ONT.
106880107RR0015	IMMACULATE HEART PARISH, SYDNEY, SYDNEY, N.S.
106880107RR0075	ST. ANTHONY DANIEL, SYDNEY, SYDNEY, N.S.
107379612RR0001	VILLAGE BAPTIST CHURCH BOBCAYGEON, BOBCAYGEON, ONT.
118959550RR0001	HOLY CROSS EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, MIDLAND, ONT.
119277663RR0001	UNITED PENTECOSTAL CHURCH, HALIFAX, N.S.
119288918RR0018	PORT AUX BASQUES, NEWFOUNDLAND, CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, CHANNEL-PORT AUX BASQUES, N.L.
119288918RR0157	TATAMAGOUCHE, NOVA SCOTIA, CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, TATAMAGOUCHE, N.S.
119288918RR0437	PARK CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, KITCHENER, ONT.
119288918RR0687	ERNESTOWN CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, KINGSTON, ONT.
119288918RR0691	BOUNDARY PARK CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, SURREY, B.C.
119288918RR0816	BALFOUR CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, BRITISH COLUMBIA, NELSON, B.C.
119288918RR1017	NOVA SCOTIA CIRCUIT 1-B OF JEHOVAH'S WITNESSES, HALIFAX, N.S.
119288918RR1213	QUÉBEC CIRCUIT 4-C OF JEHOVAH'S WITNESSES, FERMONT, QUE.
119288918RR1278	NOVA SCOTIA CIRCUIT 1-C OF JEHOVAH'S WITNESSES, KINGSTON, N.S.
119288918RR1547	SIGN LANGUAGE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, LONDON, ONTARIO, LONDON, ONT.
124220096RR0001	MISERICORDIA HOSPITAL FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
130896954RR0001	OXFORD CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, OXFORD, N.S.
135448777RR0001	SACKVILLE BOYS' AND GIRLS' CLUB, MIDDLE SACKVILLE, N.S.
826217085RR0001	BANFF MINERAL SPRINGS HOSPITAL FOUNDATION, BANFF, ALTA.
828586404RR0001	ST. MICHAEL'S HEALTH CENTRE FOUNDATION, LETHBRIDGE, ALTA.
842298747RR0001	ST. JOSEPH'S AUXILIARY HOSPITAL FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
850667346RR0001	ST. JOSEPH'S GENERAL HOSPITAL FOUNDATION, VEGREVILLE, ALTA.
866386972RR0001	OTTAWA CHILDREN'S TREATMENT CENTRE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
884909649RR0001	THE BOYS & GIRLS CLUB OF SPRYFIELD, HALIFAX, N.S.
889329595RR0001	UNITED WAY OF SLAVE LAKE SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
894510619RR0001	SIMILKAMEEN CHRISTIAN FELLOWSHIP, KEREMEOS, B.C.

Tony Manconi
Director General
Charities Directorate

[3-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
Tony Manconi

[3-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below revoking them for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
863918777RR0001	KAY COMMUNITY CENTRE FOUNDATION INC., MONCTON, N.B.
886494095RR0001	ARA MENTAL HEALTH ACTION RESEARCH AND ADVOCACY ASSOCIATION OF GREATER VANCOUVER, VANCOUVER, B.C.

Tony Manconi
Director General
Charities Directorate

[3-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
Tony Manconi

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2017-020

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2017-020

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

<i>Customs Act</i> Canadian Tire Corporation Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency	
Date of Hearing	February 20, 2018
Appeal No.	AP-2017-025
Goods in Issue	X Rocker Sound Chair with Bluetooth
Issue	Whether the goods in issue are entitled to the benefit of tariff item No. 9948.00.00 as articles for use in automatic data processing machines and units thereof, magnetic or optical readers, machines for transcribing data onto data media in coded form and machines for processing such data, video games used with a television receiver, and other electronic games, as claimed by Canadian Tire Corporation Ltd.
Tariff Item at Issue	Canadian Tire Corporation Ltd.—9948.00.00

<i>Loi sur les douanes</i> Canadian Tire Corporation Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada	
Date de l'audience	20 février 2018
Appel n°	AP-2017-025
Marchandises en cause	Fauteuil X Rocker avec son et muni de la technologie Bluetooth
Question en litige	Déterminer si les marchandises en cause sont admissibles au classement dans le numéro tarifaire 9948.00.00 à titre d'articles devant servir dans des machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités, lecteurs magnétiques ou optiques, machines de mise d'informations sur support sous forme codée et machines de traitement de ces informations, jeux vidéo utilisés avec un récepteur de télévision, et autres jeux électroniques, comme le soutient Canadian Tire Corporation Ltd.
Numéro tarifaire en cause	Canadian Tire Corporation Ltd. — 9948.00.00

<i>Customs Act</i> Rona Inc. v. President of the Canada Border Services Agency	
Date of Hearing	February 22, 2018
Appeal No.	AP-2017-026
Goods in Issue	Barbecue grills
Issue	Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 7321.11.90 as other cooking appliances and plate warmers for gas fuel or for both gas and other fuels, or under tariff item No. 7321.19.90 as other cooking appliances and plate warmers, including appliances for solid fuel, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8479.89.90 as other machines and mechanical appliances having individual functions, not specified or included elsewhere in Chapter 84, as claimed by Rona Inc.
Tariff Items at Issue	Rona Inc.—8479.89.90 President of the Canada Border Services Agency—7321.11.90 or 7321.19.90

<i>Loi sur les douanes</i> Rona Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada	
Date de l'audience	22 février 2018
Appel n°	AP-2017-026
Marchandises en cause	Barbecues
Question en litige	Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 7321.11.90 à titre d'autres appareils de cuisson et chauffe-plats, à combustibles gazeux ou à gaz et autres combustibles, ou dans le numéro tarifaire 7321.19.90 à titre d'autres appareils de cuisson et chauffe-plats, y compris les appareils à combustibles solides, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8479.89.90 à titre d'autres machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre, non dénommés ni compris ailleurs dans le chapitre 84, comme le soutient Rona Inc.
Numéros tarifaires en cause	Rona Inc. — 8479.89.90 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 7321.11.90 ou 7321.19.90

<i>Customs Act</i> Le Groupe Bugatti Inc. v. President of the Canada Border Services Agency	
Date of Hearing	February 6, 2018
Appeal No.	AP-2017-020
Goods in Issue	Writing cases
Issue	Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 4202.91.90 or under tariff item No. 4202.92.90 as other trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling-bags, insulated food or beverage bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping bags, wallets, purses, map-cases, cigarette-cases, tobacco-pouches, tool bags, sports bags, bottle-cases, jewellery boxes, powder-boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics, of textile materials, of vulcanized fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper, with outer surface of leather or of composition leather, or with outer surface of sheeting of plastics or of textile materials, as claimed by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 4820.10.00 as registers, account books, note books, order books, receipt books, letter pads, memorandum pads, diaries and similar articles, as claimed by Le Groupe Bugatti Inc.
Tariff Items at Issue	Le Groupe Bugatti Inc.—4820.10.00 President of the Canada Border Services Agency—4202.91.90 or 4202.92.90

[3-1-o]

<i>Loi sur les douanes</i> Le Groupe Bugatti Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada	
Date de l'audience	6 février 2018
Appel n°	AP-2017-020
Marchandises en cause	Écritoires
Question en litige	Déterminer si les marchandises en cause doivent être classées dans le numéro tarifaire 4202.91.90 ou dans le numéro tarifaire 4202.92.90 à titre d'autres malles, valises et mallettes, y compris les mallettes de toilette et les mallettes porte-documents, serviettes, cartables, étuis à lunettes, étuis pour jumelles, appareils photographiques, caméras, instruments de musique ou armes et contenants similaires; sacs de voyage, sacs isolants pour produits alimentaires et boissons, trousse de toilette, sacs à dos, sacs à main, sacs à provisions, portefeuilles, porte-monnaie, porte-cartes, étuis à cigarettes, blagues à tabac, trousse à outils, sacs pour articles de sport, boîtes pour flacons ou bijoux, boîtes à poudre, écrins pour orfèvrerie et contenants similaires, en cuir naturel ou reconstitué, en feuilles de matières plastiques, en matières textiles, en fibre vulcanisée ou en carton, ou recouverts, en totalité ou en majeure partie, de ces mêmes matières ou de papier, à surface extérieure en cuir naturel ou en cuir reconstitué, ou à surface extérieure en feuilles de matières plastiques ou en matières textiles, comme le soutient le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 4820.10.00 à titre de registres, livres comptables, carnets (de notes, de commandes, de quittances), blocs-mémorandums, blocs de papier à lettres, agendas et ouvrages similaires, comme le soutient Le Groupe Bugatti Inc.
Numéros tarifaires en cause	Le Groupe Bugatti Inc. — 4820.10.00 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 4202.91.90 ou 4202.92.90

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its website the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il

broadcasting applications are posted directly on the [Commission's website](#), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's website, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's website and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's website under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications for renewal or amendment, or complaints were posted on the Commission's website between December 21, 2017, and January 11, 2018.

est prévu dans la partie 1 de ces règles, certaines demandes de radiodiffusion seront affichées directement sur le [site Web du Conseil](#) sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes de renouvellement ou de modification ou les plaintes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 21 décembre 2017 et le 11 janvier 2018.

Application filed by / Demande présentée par	Application number / Numéro de la demande	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Deadline for submission of interventions, comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses
THEMA Canada Inc.	2017-1197-9	TRT WORLD	Across Canada / L'ensemble du Canada		February 7, 2018 / 7 février 2018
THEMA Canada Inc.	2017-1198-7	Studio Canal	Across Canada / L'ensemble du Canada		February 9, 2018 / 9 février 2018
Bell Media Canada Radio 2013 Partnership	2018-0004-5	CKKW-FM	Kitchener	Ontario	February 9, 2018 / 9 février 2018

ADMINISTRATIVE DECISIONS

DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Date of decision / Date de la décision
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBWX-FM	Fisher Branch	Manitoba	December 21, 2017 / 21 décembre 2017

DECISIONS

DÉCISIONS

Decision number / Numéro de la décision	Publication date / Date de publication	Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province
2018-2	January 4, 2018 / 4 janvier 2018	Klondike Broadcasting Company Limited	English-language commercial FM radio station / Station de radio FM commerciale de langue anglaise	Whitehorse	Yukon Territory / Territoire du Yukon

[3-1-o]

[3-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**TROY MATTHEWS****PLANS DEPOSITED**

Troy Matthews hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigation Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under paragraph 5(6)(b) of the said Act, Troy Matthews has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince County, at 120 Harbour Drive, Summerside, Prince Edward Island, under deposit No. 40294, a description of the site and plans of C2015-127 (BOT-7043-L) in Cascumpec Bay, Prince County, Prince Edward Island, and under deposit Nos. 40295, 40296 and 40297, a description of the site and plans of C2017-004 (BOT-6805-L), C2015-085 (BOT-6805-L) and C2016-208 (BOT-6805-L), respectively, in the Dock River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Regional Manager, Navigation Protection Program, Transport Canada, 95 Foundry Street, P.O. Box 42, Moncton, New Brunswick E1C 8K6. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, January 2, 2018

Troy Matthews

[3-1-o]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION**RELOCATION OF DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* made under the *Bank Act* (Canada), there has been a change in office location and the following office has been designated by Wells Fargo Bank, National Association for the service of enforcement notices in the following province:

Quebec

1250 René-Lévesque Boulevard West, Suite 2100
Montréal, Quebec
H3B 4W8

AVIS DIVERS**TROY MATTHEWS****DÉPÔT DE PLANS**

Troy Matthews donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection de la navigation*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Troy Matthews a, en vertu de l'alinéa 5(6)b) de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Prince, situé au 120, promenade Harbour, Summerside (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 40294, une description de l'emplacement et les plans de C2015-127 (BOT-7043-L) dans la baie Cascumpec, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard, et sous les numéros de dépôt 40295, 40296 et 40297, une description de l'emplacement et les plans de C2017-004 (BOT-6895-L), C2015-085 (BOT-6805-L) et C2016-208 (BOT-6805-L), respectivement, dans la rivière Dock, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection de la navigation, Transports Canada, 95, rue Foundry, Case postale 42, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8K6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Charlottetown, le 2 janvier 2018

Troy Matthews

[3-1]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION**CHANGEMENT DE LIEU DES BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)* adopté en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), le bureau suivant a été désigné, à la suite d'un changement d'emplacement, par Wells Fargo Bank, National Association, pour la signification des avis d'exécution dans la province qui suit :

Québec

1250, boulevard René-Lévesque Ouest, bureau 2100
Montréal (Québec)
H3B 4W8

Wells Fargo Bank, National Association also has designated offices for the service of enforcement notices in the following provinces:

Alberta

308 4th Avenue SW, Suite 2711
Calgary, Alberta
T2P 0H7

British Columbia

200 Burrard Street, Suite 330
Vancouver, British Columbia
V6C 3L6

Ontario

40 King Street West, Suite 3200
Toronto, Ontario
M5H 3Y2

January 20, 2018

Wells Fargo Bank, National Association

Wells Fargo Bank, National Association, a également désigné des bureaux pour la signification des avis d'exécution dans les provinces qui suivent :

Alberta

308 4th Avenue SW, bureau 2711
Calgary (Alberta)
T2P 0H7

Colombie-Britannique

200, rue Burrard, bureau 330
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3L6

Ontario

40, rue King Ouest, bureau 3200
Toronto (Ontario)
M5H 3Y2

Le 20 janvier 2018

Wells Fargo Bank, National Association

INDEX**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities	193

Canadian International Trade Tribunal

Appeals	
Notice No. HA-2017-020.....	194

**Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission**

Administrative decisions.....	197
Decisions	198
* Notice to interested parties.....	196
Part 1 applications	197

GOVERNMENT HOUSE

Royal Victorian Order.....	128
----------------------------	-----

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice with respect to the substances in the	
National Pollutant Release Inventory for	
2018 and 2019	129

Privy Council Office

Appointment opportunities.....	172
--------------------------------	-----

MISCELLANEOUS NOTICES

Matthews, Troy	
Plans deposited	199
Wells Fargo Bank, National Association	
Relocation of designated offices for the	
service of enforcement notices	199

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
List of returning officers	174
Return of a member elected at the	
December 11, 2017, by-election	192

House of Commons

* Filing applications for private bills (First	
Session, Forty-Second Parliament).....	174

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to Be	
Collected From Producers and Record	
Companies by ARTISTI for the Fixation of	
Performances and the Reproduction and	
Distribution of Performances Fixed by	
Performers in the Form of Phonograms	
for the Years 2019 to 2021	

* This notice was previously published.

INDEX**AVIS DIVERS**

Matthews, Troy Dépôt de plans.....	199
Wells Fargo Bank, National Association Changement de lieu des bureaux désignés pour la signification des avis d'exécution...	199

AVIS DU GOUVERNEMENT

Conseil privé, Bureau du Possibilités de nominations	172
Environnement, min. de l' Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant les substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour les années 2018 et 2019	129

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	193
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes * Avis aux intéressés.....	196
Décisions	198
Décisions administratives.....	197
Demandes de la partie 1	197

COMMISSIONS (suite)

Tribunal canadien du commerce extérieur Appels Avis n° HA-2017-020	194
---	-----

PARLEMENT

Chambre des communes * Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante-deuxième législature)	174
Directeur général des élections Loi électorale du Canada Liste des directeurs du scrutin	174
Rapport d'un député élu à l'élection partielle du 11 décembre 2017	192

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre royal de Victoria (L')	128
------------------------------------	-----

SUPPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur Projet de tarif des redevances à percevoir des producteurs et maisons de disques par ARTISTI pour la fixation des prestations et la reproduction et la distribution des prestations fixées d'artistes-interprètes sous forme de phonogrammes pour les années 2019 à 2021	
--	--

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 20, 2018

OTTAWA, LE SAMEDI 20 JANVIER 2018

Copyright Board

Statement of Proposed
Royalties to Be Collected
From Producers and Record
Companies by ARTISTI for
the Fixation of Performances
and the Reproduction and
Distribution of Performances
Fixed by Performers in the
Form of Phonograms for the
Years 2019 to 2021

Commission du droit d'auteur

Projet de tarif des redevances
à percevoir des producteurs
et maisons de disques par
ARTISTI pour la fixation des
prestations et la reproduction
et la distribution des prestations
fixées d'artistes-interprètes sous
forme de phonogrammes pour
les années 2019 à 2021

COPYRIGHT BOARD*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Fixation of Performances and the Reproduction and Distribution of Performances Fixed by Performers in the Form of Phonograms*

In accordance with section 70.14 of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by ARTISTI, on December 21, 2017, with respect to royalties it proposes to collect from producers and record companies, effective January 1, 2019, for the fixation of performances and the reproduction and distribution of performances fixed by performers in the form of phonograms for the years 2019 to 2021.

In accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than March 21, 2018.

Ottawa, January 20, 2018

Gilles McDougall

Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
613-952-8630 (fax)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la fixation des prestations et la reproduction et la distribution des prestations fixées d'artistes-interprètes sous forme de phonogrammes*

Conformément à l'article 70.14 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif qu'ARTISTI a déposé auprès d'elle le 21 décembre 2017, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir des producteurs et maisons de disques, à compter du 1^{er} janvier 2019, pour la fixation des prestations et la reproduction et la distribution des prestations fixées d'artistes-interprètes sous forme de phonogrammes pour les années 2019 à 2021.

Conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 21 mars 2018.

Ottawa, le 20 janvier 2018

Le secrétaire général

Gilles McDougall

56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED FROM PRODUCERS AND RECORD COMPANIES BY ARTISTI FOR THE FIXATION OF PERFORMANCES AND THE REPRODUCTION AND DISTRIBUTION OF PERFORMANCES FIXED BY PERFORMERS IN THE FORM OF PHONOGRAMS FOR THE YEARS 2019 TO 2021

Short Title

1. This tariff may be cited as *ARTISTI's Fixation, Reproduction and Distribution of Performances in the Form of Phonograms Tariff (2019-2021)*.

Definitions and Interpretation

2. (1) The following definitions apply in this tariff:

“accompanying performer” means the role of a performer who accompanies, in the background, the principal performer; (« *artiste accompagnateur* »)

“audio book” means a recording made up solely of the recitation of a literary work lasting more than 15 minutes; (« *livre audio* »)

“distributor” means a person authorized by a record company to distribute and transfer ownership, through sale or gift, of a phonogram for private use; (« *distributeur* »)

“performance” means the performance of a work by a performer who has entrusted ARTISTI with the management of the copyrights covered by this tariff; (« *prestation* »)

“phonogram” means an exclusively sound-based support, in the form of a tangible object, on which a sound recording is reproduced and from which a performance may be heard; (« *phonogramme* »)

“principal performer” means the role of the performer whose performance is in the foreground of the sound recording; (« *artiste principal* »)

“producer” means a person who fixes a performance on a sound recording; (« *producteur* »)

“record company” means a person authorized by a producer to market a sound recording and who controls its marketing, promotion and the manufacturing of a phonogram on which the sound recording is reproduced, as well as the distribution of the phonogram; (« *maison de disques* »)

“semester” means period during the calendar year lasting six months starting on January 1 or July 1; (« *semestre* »)

“sound recording” means recording consisting of a performance of a single work, fixed in any material form, and used notably for reproduction in the form of a phonogram. (« *enregistrement sonore* »)

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR DES PRODUCTEURS ET MAISONS DE DISQUES PAR ARTISTI POUR LA FIXATION DES PRESTATIONS ET LA REPRODUCTION ET LA DISTRIBUTION DES PRESTATIONS FIXÉES D'ARTISTES-INTERPRÈTES SOUS FORME DE PHONOGRAMMES POUR LES ANNÉES 2019 À 2021

Titre abrégé

1. *Tarif ARTISTI — fixation, reproduction et distribution des prestations fixées sous forme de phonogrammes (2019-2021)*.

Définitions et interprétation

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif :

« artiste accompagnateur » Fonction de l'artiste-interprète qui accompagne, en arrière-plan, un artiste principal. (“*accompanying performer*”)

« artiste principal » Fonction de l'artiste-interprète dont la prestation est à l'avant-plan de l'enregistrement sonore. (“*principal performer*”)

« distributeur » Personne autorisée par une maison de disques qui met en circulation et transfère la propriété, par vente ou par don, d'un phonogramme pour usage privé. (“*distributor*”)

« enregistrement sonore » Enregistrement constitué d'une prestation d'une seule et unique œuvre, fixée sur un support matériel quelconque et servant notamment à la reproduction sous forme de phonogramme. (“*sound recording*”)

« livre audio » Enregistrement constitué uniquement de la récitation d'une œuvre littéraire et dont la durée excède 15 minutes. (“*audio book*”)

« maison de disques » Personne autorisée par un producteur à exploiter commercialement un enregistrement sonore et contrôlant sa commercialisation, sa promotion et la fabrication d'un phonogramme sur lequel est reproduit l'enregistrement sonore ainsi que la distribution du phonogramme. (“*record company*”)

« phonogramme » Support exclusivement sonore, sous forme d'un objet tangible, sur lequel un enregistrement sonore est reproduit et à partir duquel une prestation le constituant peut être entendue. (“*phonogram*”)

« prestation » Prestation d'une œuvre par un artiste-interprète ayant confié la gestion des droits d'auteur visés par le présent tarif à ARTISTI. (“*performance*”)

« producteur » Personne qui fixe une prestation sur un enregistrement sonore. (“*producer*”)

(2) In this tariff, the masculine includes the feminine and the singular includes the plural.

Application

3. (1) This tariff

(a) authorizes the producer, the record company and the distributor who comply with this tariff to, as the case may be,

(i) fix a performance by a performer on a sound recording,

(ii) reproduce this sound recording in the form of a phonogram, and

(iii) distribute said phonogram; and

(b) sets the royalties owed to ARTISTI in relation to the acts mentioned in paragraph 3(1)(a), the terms and conditions of payment thereof and the reporting obligations pertaining thereto.

(2) This tariff does not apply to audio books.

(3) This tariff does not authorize the modification of a performance or its use in association with a product, a service, a cause or an institution.

Fixing Performances on a Sound Recording

Request for a Licence for Fixation of a Performance

4. (1) Before the date on which a performance is to be fixed, the producer shall request, in writing, a licence from ARTISTI. Said request shall identify the producer and indicate for each planned sound recording

(a) its provisional title;

(b) the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) of the performer or the group of performers associated with the sound recording; and

(c) the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) of each performer whose performance will be fixed on the sound recording.

« semestre » Période de l'année civile d'une durée de six mois débutant le 1^{er} janvier ou le 1^{er} juillet. ("semester")

(2) Dans le présent tarif, le masculin comporte le féminin et le singulier comporte le pluriel.

Application

3. (1) Le présent tarif :

a) autorise le producteur, la maison de disques et le distributeur qui s'y conforment à, selon le cas :

(i) fixer une prestation d'un artiste-interprète sur un enregistrement sonore,

(ii) reproduire sous forme de phonogramme ledit enregistrement sonore,

(iii) distribuer ledit phonogramme;

b) établit les redevances dues à ARTISTI à l'égard des actes mentionnés à l'alinéa 3(1)a), les modalités de leur paiement et les obligations de rapport y afférentes.

(2) Le présent tarif ne s'applique pas au livre audio.

(3) Le présent tarif n'autorise pas la modification d'une prestation ou son usage en relation avec un produit, un service, une cause ou un établissement.

Fixation de prestations sur enregistrement sonore

Demande de licence pour la fixation d'une prestation

4. (1) Avant la date de la fixation d'une prestation, le producteur fait une demande écrite de licence à ARTISTI par laquelle il s'identifie et lui communique, pour chaque enregistrement sonore prévu :

a) son titre provisoire;

b) les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) de l'artiste-interprète ou le nom du groupe d'artistes-interprètes lié à l'enregistrement sonore;

c) les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) de chaque artiste-interprète dont une prestation sera fixée sur l'enregistrement sonore.

Royalties for Fixing Performances on a Sound Recording

(2) The producer shall pay ARTISTI the following royalties for the fixation of performances on a sound recording:

(a) For each distinct sound recording of five (5) minutes or less: \$300 per performer, whether it be a principal performer or an accompanying performer.

(i) When more than four principal performers participate in the sound recording, the royalty owed to each principal performer is the higher of

- \$1,200 divided by the number of principal performers; or
- \$200.

(ii) When more than four accompanying performers participate in the sound recording, the royalty owed to each accompanying performer is the higher of

- \$1,200 divided by the number of accompanying performers; or
- \$150.

(b) For each distinct sound recording lasting more than five (5) minutes: \$360 per performer, whether it is a principal performer or an accompanying performer.

(i) When more than four principal performers participate in the sound recording, the royalty owed to each principal performer is the higher of

- \$1,440 divided by the number of principal performers; or
- \$240.

(ii) When more than four accompanying performers participate in the sound recording, the royalty owed to each accompanying performer is the higher of

- \$1,440 divided by the number of accompanying performers; or
- \$180.

Reports for and Payment of Royalties for Fixation

(3) No later than thirty (30) days following the latest fixation of a performance on a sound recording covered by the licence issued following a request made pursuant to subsection 4(1) of this tariff, the producer shall

(a) pay ARTISTI the royalties owed pursuant to this tariff; and

Redevances pour la fixation de prestations sur enregistrement sonore

(2) Pour la fixation de prestations sur enregistrement sonore, le producteur paie à ARTISTI les redevances suivantes :

a) Pour chaque enregistrement sonore distinct de cinq (5) minutes ou moins : 300 \$ par artiste, qu'il occupe la fonction d'artiste principal ou d'artiste accompagnateur.

(i) Lorsque plus de quatre artistes principaux participent à l'enregistrement sonore, la redevance due à chaque artiste principal est la somme la plus élevée entre :

- 1 200 \$ divisé par le nombre d'artistes principaux;
- 200 \$.

(ii) Lorsque plus de quatre artistes accompagnateurs participent à l'enregistrement sonore, la redevance due à chaque artiste accompagnateur est la somme la plus élevée entre :

- 1 200 \$ divisé par le nombre d'artistes accompagnateurs;
- 150 \$.

b) Pour chaque enregistrement sonore distinct de plus de cinq (5) minutes : 360 \$ par artiste, qu'il occupe la fonction d'artiste principal ou d'artiste accompagnateur.

(i) Lorsque plus de quatre artistes principaux participent à l'enregistrement sonore, la redevance due à chaque artiste principal est la somme la plus élevée entre :

- 1 440 \$ divisé par le nombre d'artistes principaux;
- 240 \$.

(ii) Lorsque plus de quatre artistes accompagnateurs participent à l'enregistrement sonore, la redevance due à chaque artiste accompagnateur est la somme la plus élevée entre :

- 1 440 \$ divisé par le nombre d'artistes accompagnateurs;
- 180 \$.

Rapports et paiements des redevances de fixation

(3) Au plus tard trente (30) jours suivant la dernière fixation d'une prestation sur l'enregistrement sonore visé par la licence délivrée à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe 4(1) du présent tarif, le producteur :

a) paie à ARTISTI les redevances dues en vertu du présent tarif;

(b) communicate the following information to ARTISTI regarding the sound recording:

- (i) its length,
- (ii) the title of the work performed, as well as the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) of the author of said work, and
- (iii) the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) as well as the role of each performer whose performance has been fixed on the sound recording or who participated in the sound recording.

Reproduction and Distribution of Phonograms Involving at Least one Sound Recording

Request for a Licence to Reproduce a Sound Recording in the Form of a Phonogram, and the Distribution Thereof

5. (1) Before the release date of a phonogram on which a sound recording is reproduced, the record company shall request a licence, in writing, from ARTISTI. Said request shall identify the record company and indicate the following information with respect to

- (a) the phonogram:
 - (i) its title,
 - (ii) the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) of the performer or the name of the group of performers associated with the phonogram,
 - (iii) the scheduled release date, and
 - (iv) the name of its distributor; and
- (b) each sound recording reproduced on the phonogram:
 - (i) its title,
 - (ii) its length,
 - (iii) its International Standard Recording Code (ISRC), and
 - (iv) the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) and the role of each performer participating in the sound recording.

b) communique à ARTISTI les renseignements suivants sur l'enregistrement sonore :

- (i) sa durée,
- (ii) le titre de l'œuvre qui y est interprétée, ainsi que les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) de l'auteur de ladite œuvre,
- (iii) les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) et la fonction de chaque artiste-interprète dont la prestation est fixée sur l'enregistrement sonore ou ayant participé à l'enregistrement sonore.

Reproduction et distribution de phonogrammes intégrant au moins un enregistrement sonore

Demande de licence pour la reproduction d'un enregistrement sonore sous forme de phonogramme et la distribution de celui-ci

5. (1) Avant la date de sortie d'un phonogramme sur lequel est reproduit un enregistrement sonore, la maison de disques fait une demande écrite de licence à ARTISTI par laquelle elle s'identifie et lui communique les informations suivantes :

- a) sur le phonogramme :
 - (i) son titre,
 - (ii) les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) de l'artiste-interprète ou du groupe d'artistes-interprètes lié au phonogramme,
 - (iii) la date prévue de sa sortie,
 - (iv) le nom de son distributeur;
- b) sur chaque enregistrement sonore reproduit sur le phonogramme :
 - (i) son titre,
 - (ii) sa durée,
 - (iii) son code international normalisé des enregistrements (CINE),
 - (iv) les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) et la fonction de chaque artiste-interprète ayant participé à l'enregistrement sonore.

Requirements for Issuing the Licence

(2) For each licence to be issued or issued pursuant to subsection 5(1) of this tariff, the record company shall respect the following terms and conditions:

(a) the cover, case or booklet of each copy of the phonogram must bear, for each sound recording reproduced on the phonogram, the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) and the role of each performer whose performance is fixed on the sound recording or who participated in the sound recording; and

(b) a written mandate must be provided by the record company to ARTISTI, allowing ARTISTI to obtain from the distributor the reports on ownership transfers, by sale or gift, for all phonograms in the record company's catalogue.

Royalties for the Reproduction and Distribution of Phonograms

(3) (a) For each transfer of ownership, by sale or gift, of a copy of a phonogram on which a sound recording has been reproduced, the record company shall pay ARTISTI the following royalties:

(i) for each sound recording lasting five (5) minutes or less reproduced on the phonogram: \$0.1539, and

(ii) for each sound recording lasting more than five (5) minutes reproduced on the phonogram:

- \$0.1539 per reproduction of the first five (5) minutes, and
- \$0.0308 per reproduction of each additional portion of one minute or less; and

(b) When a sound recording reproduced on a phonogram incorporates both a performance and the participation of a performer, the royalties owed to ARTISTI are prorated by taking into account the role of each performer, with the principal performers being entitled to 80 per cent of the royalties related to a reproduction and the accompanying performers to 20 per cent of such royalties.

Reports and Payments of Royalties for Reproduction and Distribution

(4) (a) No later than 45 days following the end of a semester, the record company

(i) shall pay to ARTISTI the royalties owed based on this tariff for the semester, and

Exigences de délivrance de la licence

(2) Pour chaque licence à être délivrée ou délivrée en vertu du paragraphe 5(1) du présent tarif, la maison de disques doit respecter les modalités suivantes :

a) indiquer, sur la pochette, le boîtier ou le livret de chaque exemplaire du phonogramme et pour chaque enregistrement sonore reproduit sur le phonogramme, les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) et la fonction de chaque artiste-interprète dont une prestation est fixée sur l'enregistrement sonore ou ayant participé à l'enregistrement sonore;

b) donner à ARTISTI un mandat écrit lui permettant d'obtenir du distributeur les rapports de transfert de propriété, par vente ou par don, concernant tous les phonogrammes du catalogue de la maison de disques.

Redevances pour la reproduction et la distribution de phonogrammes

(3) a) Pour chaque transfert de propriété, par vente ou par don, d'un exemplaire d'un phonogramme sur lequel est reproduit un enregistrement sonore, la maison de disques paie à ARTISTI les redevances suivantes :

(i) pour chaque enregistrement sonore d'une durée de cinq (5) minutes ou moins qui est reproduit sur le phonogramme : 0,1539 \$,

(ii) pour chaque enregistrement sonore d'une durée de plus de cinq (5) minutes qui est reproduit sur le phonogramme :

- 0,1539 \$ par reproduction des cinq (5) premières minutes,
- 0,0308 \$ par reproduction de chaque portion additionnelle d'une minute ou moins;

b) Lorsqu'un enregistrement sonore qui est reproduit sur un phonogramme incorpore à la fois une prestation et la participation d'un artiste-interprète, les redevances dues à ARTISTI sont calculées au pro rata en tenant compte de la fonction de chaque artiste-interprète, les artistes principaux ayant droit à 80 pour cent des redevances liées à une reproduction et les artistes accompagnateurs à 20 pour cent desdites redevances.

Rapports et paiements des redevances de reproduction et de distribution

(4) a) Au plus tard 45 jours suivant la fin d'un semestre, la maison de disques :

(i) paie à ARTISTI les redevances dues en vertu du présent tarif pour le semestre,

(ii) shall communicate to ARTISTI in the manner prescribed by ARTISTI, and for the semester, the following information with respect to each phonogram:

- its title,
- the name and surname (and the pseudonym, as the case may be) of the performer or the name of the group of performers associated with the phonogram,
- its catalogue number,
- its Universal Product Code (UPC),
- the name of its distributor, and
- the total number of copies sold or given; and

(b) Should the record company fail to communicate to ARTISTI the information indicated in paragraph 5(4)(a) within the prescribed delay,

(i) ARTISTI shall request said information from the phonogram distributor,

(ii) ARTISTI shall establish the royalties owed by the record company and invoice the record company accordingly, and

(iii) the record company shall pay ARTISTI the invoiced royalties within ten (10) days of receiving the invoice.

Records and Verification

(5) (a) The record company and the distributor shall keep, at their principal place of business, up-to-date records, allowing the information indicated in paragraph 5(4)(a) to be ascertained. These records shall be kept for a six-year period beginning at the end of the month to which they relate;

(b) ARTISTI may inspect these records at any time during the period covered by paragraph 5(5)(a) during regular business hours and with reasonable prior notice; and

(c) If the inspection reveals that the royalties owed have been underestimated by more than ten (10) per cent for a given semester and that this is not the result of an error or omission by ARTISTI, the record company shall assume the reasonable costs of the inspection.

Confidentiality

6. (1) Subject to subsections 6(2) and 6(3), ARTISTI shall maintain the confidentiality of the information provided by the producer, record company or distributor pursuant

(ii) communique à ARTISTI, sous la forme prescrite par ARTISTI, les renseignements suivants pour le semestre et pour chaque phonogramme :

- son titre,
- les prénom et nom (et le pseudonyme, le cas échéant) de l'artiste-interprète ou du groupe d'artistes-interprètes lié au phonogramme,
- son numéro de catalogue,
- son code universel des produits (UPC),
- le nom de son distributeur,
- le nombre total d'exemplaires vendus ou donnés;

b) En cas de défaut de la maison de disques de communiquer à ARTISTI les renseignements indiqués à l'alinéa 5(4)a) dans le délai prévu :

(i) ARTISTI exigera du distributeur du phonogramme de lui faire parvenir lesdits renseignements,

(ii) ARTISTI établira les redevances dues par la maison de disques et lui fera parvenir une facture à cet effet,

(iii) la maison de disques paiera à ARTISTI les redevances facturées dans les dix (10) jours de la réception de la facture.

Registres et vérifications

(5) a) La maison de disques et le distributeur tiennent à jour et conservent à leur principale place d'affaires, pendant une période de six ans après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer les renseignements indiqués à l'alinéa 5(4)a);

b) ARTISTI peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée à l'alinéa 5(5)a) durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable;

c) Si la vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de dix (10) pour cent pour un semestre donné et que cette sous-estimation ne résulte pas d'une erreur ou d'une omission d'ARTISTI, la maison de disques assume les coûts de la vérification.

Traitement confidentiel

6. (1) Sous réserve des paragraphes 6(2) et 6(3), ARTISTI garde confidentiels les renseignements qu'un producteur, une maison de disques ou un distributeur lui transmet en

to this tariff, unless said producer, record company or distributor consents otherwise in writing.

(2) ARTISTI may make the information covered by subsection (1) public by communicating the same

(a) if the record company, the producer or the distributor is in default of its obligations under this tariff;

(b) to the Copyright Board;

(c) to any tribunal;

(d) to any other copyright collective or to a person requesting the payment of royalties, to the extent that such information is necessary in order to perform any allocation; and

(e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to publicly available information or information obtained from a third party who is not subject to a confidentiality obligation in relation thereto.

Licence Non-transferable

7. The licences granted pursuant to this tariff are not transferable.

Default and Termination

8. (1) In the case of a failure to perform the obligations provided for in this tariff, and if such failure is not remedied within thirty (30) days following a written notice to this effect given by ARTISTI,

(a) the producer or, as the case may be, the record company or the distributor shall be forbidden from performing any act that would otherwise be allowed pursuant to this tariff; and

(b) ARTISTI may terminate any licence issued to the producer or to the record company, and may do so without any prejudice whatsoever to ARTISTI's rights.

(2) The producer, record company or distributor which becomes insolvent, commits an act of bankruptcy, makes an assignment for the benefit of its creditors, files for protection under the *Companies' Creditors Arrangement Act* or other comparable legislation in another jurisdiction, winds up its affairs, ceases to carry on business, or has a receiver/manager appointed for it or a substantial portion of its property is not entitled to do any act described in section 3 as of the day immediately preceding the date of the relevant event.

application du présent tarif, à moins que le producteur, la maison de disques ou le distributeur ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) ARTISTI peut rendre publics les renseignements visés au paragraphe (1), en les communiquant :

a) si la maison de disques, le producteur ou le distributeur est en défaut aux termes du présent tarif;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) à tout tribunal;

d) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour en effectuer toute répartition;

e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Licence intransférable

7. Les licences accordées conformément au présent tarif ne sont pas transférables.

Défaut et résiliation

8. (1) En cas de défaut aux obligations prévues par le présent tarif, non remédié dans les trente (30) jours d'un avis écrit de la part d'ARTISTI :

a) il est interdit au producteur ou, selon le cas, à la maison de disques ou au distributeur d'accomplir quelque acte autrement permis en vertu du présent tarif;

b) ARTISTI peut résilier toute licence délivrée au producteur ou à la maison de disques, ladite résiliation ne préjudiciant en rien les droits d'ARTISTI.

(2) Le producteur, la maison de disques ou le distributeur qui devient insolvable, qui commet un acte de faillite, qui fait cession de ses biens au profit de ses créanciers, qui dépose une demande de protection en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou d'une loi similaire d'un autre ressort, qui liquide son entreprise, qui cesse de faire affaire, qui se voit désigner un séquestre ou un séquestre-gérant à l'égard d'une partie importante de ses biens ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du jour qui précède immédiatement la date de l'événement pertinent.

Payment Errors

9. If the producer, record company or ARTISTI discovers an error with respect to a payment made to ARTISTI pursuant to the tariff,

(a) the person discovering the error shall send a written notice to the creditor or debtor of the payment, as the case may be; and

(b) the adjustment to correct the error shall be effected within thirty (30) days following said written notice.

Interest and Penalties Relating to Late Payments and Reports

10. (1) Any amount owed pursuant to this tariff that is not received by the due date shall bear interest from that date until the date payment is received by ARTISTI. Interest shall be calculated on a daily basis at a rate of one per cent above the prime rate in effect on the last day of the preceding month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(2) If the record company or, failing which, the distributor, fails to provide any report pursuant to this tariff, the record company shall pay ARTISTI a late payment fee of \$50 per day as of the due date, up to and until the date on which a given report is received by ARTISTI.

Taxes

11. All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes, or levies of any kind.

Addresses for all Communication

12. (1) Communications intended for ARTISTI shall be sent to the following email address: licence@artisti.ca.

(2) Communications with the producer, the record company or the distributor shall be sent to the last known address, electronic address or fax number given to ARTISTI in writing.

Transmission of Communications and Payments

13. (1) A payment owing pursuant to this tariff is made through ARTISTI's Paypal account, which can be accessed through its website at www.artisti.ca.

(2) Communications mailed from Canada are presumed to have been received four (4) working days after the date of mailing.

(3) Communications sent by fax or by email are presumed to have been received on the day of transmission.

Erreurs de paiement

9. Si, après qu'un paiement ait été effectué à ARTISTI selon ce tarif, le producteur, la maison de disques ou ARTISTI découvre une erreur à son sujet :

a) la personne qui découvre l'erreur transmet un avis écrit au créancier ou au débiteur du paiement, selon le cas;

b) l'ajustement pour rectifier l'erreur est fait dans les trente (30) jours suivant l'avis écrit.

Intérêts et pénalités relatifs aux paiements et aux rapports tardifs

10. (1) Toute somme due en vertu du présent tarif qui n'est pas payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être payée jusqu'à la date où elle est reçue par ARTISTI. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

(2) Si la maison de disques ou, à défaut, le distributeur, fait défaut de fournir les rapports requis en vertu du présent tarif, la maison de disques paie à ARTISTI des frais de retard de 50 \$ par jour à compter de la date d'échéance de tout rapport dû jusqu'à la date de sa réception par ARTISTI.

Taxes

11. Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autres genres qui pourraient s'appliquer.

Adresses pour toute communication

12. (1) Les communications destinées à ARTISTI lui sont envoyées à l'adresse courriel suivante : licence@artisti.ca.

(2) Les communications avec le producteur, la maison de disques ou le distributeur sont adressées à la dernière adresse ou adresse électronique connues ou au dernier numéro de télécopieur connu dont ARTISTI a été avisée par écrit.

Transmission des communications et paiements

13. (1) Un paiement dû en vertu du présent tarif est effectué au compte Paypal d'ARTISTI accessible via son site Web www.artisti.ca.

(2) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre (4) jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) Ce qui est envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.